

Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan
Untuk umum

Menak Jaminambar I

R. Ng. Yasadipura I

ktorat
raan

rtemen Pendidikan dan Kebudayaan

MENAK JAMINAMBAR I

TANGGAL	NO. INDIK
18 NOV 1984	1338

MENAK JAMINAMBAR I

Oleh

R. Ng. YASADIPURA I

Alih Aksara

Drs. SUDIBJO Z.H.

**Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA
INDONESIA DAN DAERAH
Jakarta 1982**

Diterbitkan seizin PN Balai Pustaka
BP No. 1478
Hak pengarang dilindungi undang-undang

KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalian karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalian sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahan pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seiring dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, yang berasal dari PN Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

ISINIPUN

1. Candhakipun Umarmaya manggihi Prabu Sadarsalam .	11
2. Prabu Sadarsalam dhawuh mepak bala	18
3. Wong Agung ngulurug dhateng Jaminambar	22
4. Patih Baktiyar kaliyan Unukmardawan wewadul dhateng Prabu Robbussamawati	30
5. Untabipun prajurit Jaminambar kaliyan prajurit Kuparman	37
6. Wong Agung nonjok serat penantang	43
7. Prajurit Jaminambar sagah nyirnakakan prajurit Kuparman	51
8. Prabu Robbussamawati mriksani dhatengipun prajurit Kuparman	61
9. Prajurit Jaminambar tetumpesan	69
10. Prabu Lamdahur unggul yudanipun	76
11. Prajuritipun Lamdahur unggul yudanipun	83
12. Balanipun Raja Bawadi campuh lawan balanipun Raja Bragedun	94
13. Raja Bawadi kapupuh ing prang	98
14. Prabu Robbussamawati gumun kathahing bala Kupar- man	103
15. Prabu Kewusnendar ngedali prang	110
16. Prajuritipun Wong Agung ingkang kanton sami nusul	114
17. Sultan Jayusman nusul dateng paprangan	124

KATA PENDAHULUAN

Seri cerita menak terdiri tidak kurang dari 46 jilid, mulai Menak Sarehas, Menak Lare, Menak Serandil, Menak Sulub, Menak Ngajrak, Menak Demis, Menak Kaos, Menak Kuristam, Menak Biraji, Menak Kanin, Menak Gandrung, Menak Kanjun, Menak Kandhabumi, Menak Kuwari, Menak Cina, Menak Malebari, Menak Purwakandha, Menak Kustup, Menak Kodrat, Menak Sorangan, Menak Jamintoran, Menak Jaminambar, Menak Talsamat hingga Menak Lakat.

Sumber cerita berasal dari Arab, mengutarakan tentang berbagai kisah penyebaran agama Islam yang terjadi sekitar negeri Arab, pada masa-masa permulaannya.

Seri serat menak sebelumnya diterbitkan oleh Balai Pustaka dalam bahasa Jawa berbentuk tembang dengan tulisan huruf Jawa. Digubah oleh almarhum R. Ng. Yasadipura I.

Atas kerja sama yang baik dengan PN Balai Pustaka kini dapat disajikan cerita-cerita menak dalam bahasa Indonesia dengan tulisan huruf Latin.

Jakarta, Juli 1982

Penyunting

1. Candhakistan Umarmaya Manggihi Prabu Sadarsalam.

DHANDHANGGULA

1. Sami-sami agami Ibrahim
ageng lan alit pantesa seba
manggihi Gusti tegese
nadyan sami wus anut
ing Jeng Nabi Duta Ibrahim
jer kantung ingkang tedhak
Wong Agung puniku
trah Ibrahim lair Mekah
akekutha Kuparman prawireng jurit
pentesting Jamintoran.
2. Aseba aneng teba manggihi
nanging kawula sandeya kakang
dereng yekti pawartine
dene ping kalihipun
ingkang putra wonten ing ngriki
dereng atur uninga
atadhah bebendu
inggi dereng manggihi dhangsan
saking teterangan pandandanan budi
ing mangke kathukulan.
3. Praptinipun kakang adipati
inggi kawula tadhah deduka
Ki Umarmaya ature
sapun susah sang prabu
aprakawis kawula prapti
dene raka paduka
inggi kang angutus
maringa ing Jamintoran
tan maketen pan amung kinen ngulati
dhateng putra paduka.

4. Ing tekiyar kawula pribadi
angosak-asik ujum pretapan
ing wukir pandhita akeh
punika kang atuduh
yen ki putra wonten ing ngriki
dene Sang Raja Salsal
lan Gulangge sampun
pratela kilentalatah
sampun wonten ingkang agami Ibrahim
ratu geng binathara
5. Jamintoran prabu nyakrawati
Sadarsalam ratu binathara
ler kilen tanah prajane
ingkang sabrangan laut
ing dharatanipun sawarsi
Wong Agung duk miyarsa
sukur sukeng kalbu
tan kadi grahita tuwan
dadya suka tyasnya prabu nyakrawati
bathara Jamintoran.
6. Lajeng luwaran denya tinangkil
Umarmaya binekta mring pura
langkung saking geng kurmate
sasat amiyen guru
sung nugraha sang adipati
kasmaran jro wardaya
gupuhira prabu
saennga kadang lan bapa
ing anggepe ya dhahar sare tinunggil
Dipati Tasikwaja.
7. Pan ginanti nggenira aguling
aneng kang putra Pangeran Kelan
nunten jro pura enggone
ing saben ari manggung

pakumpulan agung bupati
ndrawira saha bala
suka-suka nutug
mangkana sawiji dina
Umarmaya nuju pinanggih pribadi
lan Prabu Jamintoran.

8. Neng panepen matur ki dipati
sampun lami ing lampah kawula
yekti pangajeng-ajenge
raka paduka prabu
kula jarwa tuwan pribadi
menggah raka paduka
kadi lajeng nglurug
dhateng nagri Jaminambar
dene menggah panuwune putraneki
kadi sampun ing aprang.
9. Yen selamat kadi wruh ing margi
yen tan dhatenga sayekti sirna
ing Jaminambar dhatenge
sang nata duk angrungu
lah puniku kakang dipati
wonten maras kawula
kalamun Wong Agung
ngalurug ing Jaminambar
ratu agung nagri wawatesing langit
kilen nungkul sadaya.
10. Marang Ratu Robbussamawati
kang angaku Sang Hyang Amisesa
datan wonten ratu maleh
kang ageng mung puniku
nagri kilen watesing langit
mung ratu Jaminambar
kang dheweking agung
prakosa sugih prang kemat

Umarmaya umatur kadi tan keni
upami ingandhega.

11. Yekti raka paduka ing benjing
wungu dukane yen tumingala
Saesalam jejenggote
aneh lan para ratu
kang sinulam retta anggit
sotya jemerut mirah
mutyara lan yakut
angling Raja Jamintoran
saking pundi mulata jejenggotneki
ing Prabu Jaminambar.
12. Kajawi benjing tempuhing jurit
Ki Dipati Tasikwaja turnya
heh sang nata sampun age
wit ning sang rajasunu
putra tuwan 'ta boten keni
amirsa mungsuh awrat
pan lajeng puniku
kabapan ambeg mring mengsah
sajatine sang nata kula mariki
saking ing Jaminambar.
13. Jejenggote kang kula malingi
lah puniki winedalken sigra
saking ing jro kekasange
Marmaya gya rinangkul
aib temen panggawe iki
kakang aja ta walang
driya nora tutur
manira maring ki putra
sun kawruhi tetekone anakmami
jer ratu Jaminambar.
14. Taha-tinaha lawan ing ngriki

anglurugi tan wani maringwang
miwah tan amrih nungkule
iya ngong mangkaneku
nora wani yen anglurugi
dadi taha-tinaha
iku lawaningsun
padha tekad sowang-sowang
dene mangka Wong Agung Serayengbumi
kang duwe pegaweyan.

15. Ingkang wajib angradin ing jurit
wus akanthi iya Raja Salsal
lawan Narpati Gulangge
pan iku ratu agung
ing brang kilen timbangan mami
katri ing Jaminambar
ing mangke wus ungsun
prapta Wong Agung bang wetan
raja Arab sayekti arsa mungkasi
denya ngrata agama.
16. Leluhure agama Ibrahim
wajib iki ing sun mbelanana
ing papa miwah harjane
matur Umarmayeku
yen mekoten sri narapati
kula enjing amangkat
rembag sabiyantu
ing lair batin wus nunggal
kuneng dalu ya ta kawuwusa enjing
Dipati Tasikwaja.
17. Mring enggone putranireki
Pangeran Kelan ki adipatya
Tasikwaja andikane
kulup umangkat ing sun
barang rembug iku wus dadi

dene paningkahira
panjalukireku
tekane wong tuwanira
iku ingong ingkang saguh angaturi
praptane Jamintoran.

18. Ramanira nora wande prapti
nanging ta lawas kalawan enggal
luwih karsane Hyang mangke
dene sapungkuringsun
aja sira murang ing kapti
karsane ramanira
ing kene sang prabu
mangsa ta angarah apa
iya uwis prasasat ramanireki
Wong Agung Kakungingrat.
19. Sakarsane lah turuten gusti
dene ngabekti marang ing wong tuwa
begja wus agama kene
kalawan ratu agung
sri bathara anyakrawati
Sang Prabu Jamintoran
ambegira alus
raharja tur satya budya
yekti wajib tinurut sakarsaneki
kang putra tur sendika.
20. Tan winuwus reroncening pikir
pan cinendhak wau lampahira
Dipati Marmaya mangke
wus pamit ing Sang Prabu
miwah marang putranireki
mesat saking nagara
Jamintoran dulu
lampah Ki Tasikwaja
prapteng jawi kitha sarwi nampel wentis

lir kilat pesatira.

21. Sadhepa denya tan ngambah siti
sapemanah dadi sajangkahan
dangu sangsaya rikate
rong pemanah pan antuk
sajangkahan lumpatireki
wus angidak ing wana
ing sawulanipun
linampahan kalih dina
luwhipun Ki Dipati Guritwesi
tambah inglampahira.

2. Prabu Sadarsalam dhawuh mepak bala

GAMBUH

1. Kuneng ta kang lumaku
sira dipati ing Silaulun
kang ing wuri wau gantya kang wtnarni
lir tinebak ing mong luput
ing Jamintoran sang katong.
2. Kya Patih Jahansirun
kang ingandikan marang sang prabu
miwah sira Pangeran Kelan kang prapti
neng ngarsane rama prabu
gunem sajroning kadhaton.
3. Angandika sang prabu
marang Kyana Patih Jahansirun
angeriga heh apatih pra dipati
mancapraja para ratu
kabeh wong tetampingingong.
4. Sakapraboning pupuh
karana ta mangsane Wong Agung
ing Kupauman ngersakaken ngrata bumi
bok ana parentahipun
maringsun sok wis sesaos.
5. Nadyan tan ana iku
parintahira wajib angantu
wit ning padha iya Agama Ibrahim
ngawakana dhewe patut
anglabuhi prange popor.
6. Lawan ing kalhipun
kang putra aneng nagaraningsun
yen menenga bae tanpa ngrasa mami
heh patih mengkono ingsun

paran rembugira kono.

7. Dene ta putraningsun
ki putra Kelan ingkang atunggu
Jamintoran ingsun nora angawruhi
pracaya marang sutengsun
lan patih sira kang among.
8. Dene ta lamun kuntung
para ratu rong duman kang milu
kang saduman iku tunggu putramami
Kyana patih Jahansirun
matur leres karsa katong.
9. Ngundhangi para ratu
miwah satriya punggawa agung
ingundhangan asaos kaprabon jurit
sapakartine wong nglurug
wus pacak barising katong
10. Ubekan saprajagung
elur tan kendel wadya lumebu
ingkang saking pasisir mancanagari
sadina-dina gumuruh
siyaga prang para katong.
11. Kuneng malih winuwus
ki adipati ingkang winuwus
sampun ndungkap ing enggone punang kaki
Tanah Jaminigrat sampun
Marmaya lampahira lon.
12. Amor talatahipun
lan tanah Rokam asrep tyasipun
kendel aring ing muwara nggening beji
ngayem-ayem salireku
ing dalu arsa anyeret
13. Wusnya asalat gupuh

sang adipati anebah pupu
nampel wentis pesatira kadi thathit
angantep denira mamprung
sadalu enjing wus anjog.

14. Praptane nagaresuk
nuju tinangkil sira Wong Agung
aglar sagung para nata ngarsa Amir
Salsal Gulangge Lamdahur
Wong Parangteja tan adoh
15. Kewusnendar Tamtanus
Tasangsulngalam Maliyat Kustur
Barikabar Johanfirman Banuarli
Kalbujer lawan Dukyanyu
Marmadi sakadang katong.
16. Yusup Adi neng ngayun
Sarkab Sarsaban Iskal Iskalun
Kemar Kadarisman Sri Darundiyeke
supenuh pra ratu-ratu
Wong Agung ngandika alon.
17. Yayi Parangtejeku
pira lawase ing kesahipun
kakangira kang Dipati Guritwesi
Arya Maktal nembah matur
pan sampun tigang pancorong.
18. Wus matur noleh pungkur
marang Gulangge nembungi wuwus
sampun leres ing petang angger pan sami
ya ta ngandika Wong Agung
yen kongsia leh semono.
19. Yekti doh tebanipun
kaya yen antuk lakon sataun
yen lakune si kakang Tasikwajeki

baya ta durung katemu
kang putra ilange adoh.

20. Nenggak waspa Wong Agung
sagung tumingal sami tumungkul
tan antara kethap-kethap pan kaeksi
prapta manjing ngalun-alun
lampahe maksih mencolot.
21. Wus manjing terub agung
nguluki salam jinawab gupuh
gapyuk samya aras-ingaras janggeki
wus lenggah Umarmayeku
kemrubut kang para katong.
22. Gugup pandangunipun
kaya ta paran lakunireku
sigra matur Adipati Guritwesi
inggihe kepanggih pukulun
putra paduka sang anom.

3. Wong Agung nglurug dhateng Jaminambar

SINOM

1. Wonten nagri Jamintoran
tebihe saking ing ngriki
lelayaran tigang wulan
dharathanipun sawarsi
ratu geng nyakrawati
ngawulakken para ratu
prakosa sugih bala
sampun agama Ibrahim
Sadarsalam binathara Jamintoran.
2. Ratu ambek santa budya
para marta sih ing dasih
sri bupati Jamintoran
bagus pideksa respati
yen tinom ulat liring
rayi paduka pukulun
Wong Agung Parangteja
bebaon wadana sami
kaot kedhik ageng nateng Jamintoran.
3. Kang rayi jalu satunggal
mirit ratu ing Yunani
nama Raden Sadarkola
pekik prawira ngajurit
dening namaning patih
sira Patih Jahansirun
pleg Nata Darundiya
kaote anteng ki patih
Jahansirun prawira mantep jatmika.
4. Puniku kang dadi pikat
bisane anyuwitani
marang ki putra ing Kelan

kacandhak saaturneki
dene purwane nguni
ing ngrika kepanggihipun
inggi ing Jaminingrat
apan tumut Ngrokam ngriki
wonten tabet keramat Sultan Iskandar.

5. Beji kalawan munara
ping tiga sare ing margi
saben-saben pelerenan
sedina ping tiga manggi
munara sarta beji
caritanipun rumuhun
kala Sultan Iskandar
anglurugi larang warih
milanipun amedalaken keramat.
6. Munara beji wiwitan
punika sitine putih
sadaya sitine abang
mung satunggil siti putih
pangruwat barang sakit
puniku Taman Si Dhukun
putri ing Jamintoran
Retna Julusul Asikin
kang suwarna kadi gambar saking swarga.
7. Punika gerah tetamba
siram taman siti putih
sapangat Sultan Iskandar
waluyane raja putri
mbekta wong pitung kethi
tindhah Patih Jahansirun
lan Arya Sadarkola
kang nganter sang rajaputri
pacak baris prajurite Jamintoran.
8. Nuli kaki putra Kelan

ambujung menjangan wilis
tinut kalantur kesasar
ing barise rajaputri
sirna menjangan wilis
kadrojog ing baris agung
ki putra meh karampas
lajeng amurweng ngajurit
aprang rame kasoran wong Jamintoran.

9. Dene petake ki putra
sesumbare ing ngajurit
miyarsa wong Jamintoran
Sadarkola lan ki patih
mara barundhul kalih
asrah pati batinipun
luntur tyase ki putra
pinanggih pakuwon nenggih
alenggahan lawan putri Jamintoran.
10. Nunten matur ing ki putra
Retna Julusul Asikin
Wong Agung anila krama
inggi sampun age runtik
tan wonten kang udani
lamun paduka Wong Agung
dosane wadyaningwang
kawula ananggalangi
pan sumangga ing kukume narpa putra.
11. Wau kalane tumingal
mring Ni Julusul Asikin
kagyat anyana kang garwa
Kadarwati aneng beji
dangu-dangu katawis
ragi sepuh garwanipun
upama kinaceka
umur kadi tigang warsi

pacacahe ing warna ebleg sadaya.

12. Lawan dedege watara
destun kacek telung nyari
andhap putri Jamintoran
Ki Umar Maya anolih
marang Raja Kubarsi
lah iya Maliyat Kustur
kembar lan kadangira
yen matiya salah siji
sira marem mulat putri Jamintoran.
13. Yayi mas ing Parangteja
sira kang niyaya iki
atmajane duk pasihan
teka denpisah saiki
ya dume anggurugi
Gaji Mandalika Kustur
dene nora piraa
larangan nggawa pawestri
milanipun kapejeng kangen kang garwa.
14. Kantaka ngenggon ki putra
sigra Julusul Asikin
parentah marang ki patya
ginulung rahaden mantri
nginggahaken palwa glis
tan kari sakudanipun
prajurit Jamintoran
bedhol numpak ing jaladri
dhaut jangkar kang palwa ababar layar.
15. Ki putra lajeng binekta
sapraptanira ki mantri
ing nagari Jamintoran
kinarya tumbaling jurit
sang nata langkung asih

ingangkat putra pembayun
arsa pinanggihena
lan Dyah Julusul Asikin
pamopone ki putra wonten tinedha.

16. Inggih praptane kang rama
Wong Agung Surayengbumi
ing nagari Jamintoran
lan kang garwa Kadarwati
manira kang nanggupi
ki putra panjalukipun
jinenengana ing rama
pan ing Kaelan sang putri
lah puniku alure purwa wasana.
17. Ngungun kang samya miyarsa
wus panguncanging Hyang Widdhi
milane kala amirsa
mangsuli ika ta mangsit
Wong Agung sigra noli
marang Gulangge wotsantun
inggih ing bumi Rokam
ing Jaminigrat wanadri
taman tabet keramat Sultan Iskandar.
18. Wong Agung alon ngandika
kaki putra Parangakik
becike sira ngujunga
ing labet leluhurneki
kang putra awotsari
Umarmaya malih matur
sarwi medalken ingkang
jenggot Robbussamawati
saking kasang panjangipun limang asta.
19. Inganggit lawan mutyara
jumerut nila widuri
mirah inten pira-pira

markut markap kang sinuji
cingak ingkang ningali
sagung para ratu-ratu
Wong Agung angandika
apa duwe jenggot iki
matur alon sang Dipati Tasikwaja.

20. Sang nata ing Jaminambar
ingkang angaku Hyang Widdhi
Saesalam kang peparab
raja Robbussamawati
pangeran pitung langit
wal arli pangeranipun
pitung bumi punika
nora kapalang ing kapti
Saesalam denya angaku Hyang Suksma.
21. Akarya langit kasapta
sawarga naraka kardi
widadari malaekat
rosane kepati-pati
wau duk amiyarsi
jajanira latu-latu
wadana dadi wangwa
Wong Agung Surayengbumi
asupata sinesekken para nata.
22. Heh sakehe para nata
padha seksenana mami
nora ge kepanggih ingwang
iya lawan putra mami
ki putra Kaelani
lamun ingsun durung nggempur
ratu dubilah setan
kang ngaku Hyang Maha Suci
lamun tiwas matiya neng Jaminambar.
23. Heh yayi Gulangge mara

nuduha wadyanireki
pangirid panuduh marga
mring Jaminambar nagri
undhangna Umarmadi
ingsun budhal mbesuk esuk
nggitik mring Jaminambar
manawa salamet urip
iku weruh ing nagara Jamintoran.

24. Lami neng nagari Rokam
anyandhang lara geng kingkin
icale Pangeran Kelan
samun amamring asepi
kekayon sanagari
sami putih semunipun
nyenyet samangke waras
kantenan nggene dyan mantri
malah duka Wong Agung kala miyarsa.

25. Dene Ratu Jaminambar
teka angaku Hyang Widdhi
jenggote wis kemalingan
mring Dipati Guritwesi
linalekaken mbenjing
neng sukune Askardiyu
yen ugi tempuh ing prang
mangkana Rokam nagari
kadi guntur swarane gumrah wurahan.

26. Dene kang sami siyaga
sakapraboning ajurit
baranang gumrah sumringah
sabarang sumene abrit
kagawa bigar ati
mangkana kang para ratu
samekta saha bala
Gulangge prajuritneki

pitung yuta patang kethi kang pangarsa.

27. Balane rong puluh yuta
punika ingkang kinerig
binekta mring Jaminambar
kejawi wadya para ji
dhomas ingkang pangarsi
wadanane para ratu
ratu pamburi kathah
kang tinuding ngirid baris
ambarepi anuntun gegaman Arab.
28. Sekawan ratu prakosa
anyayuta wadyaneki
Ngredadi Raja Suberlam
Raja Gegawamentari
Raja Drekuma nenggih
ing Buntara ratu agung
lan raja Banu Alkap
nagrine Paranjemadri
juru tuntun marga mring gegaman Ngarab.
29. Kuneng samektaning bala
kekirab gegaman bumi
tata sawawining kitha
lawan bala ing Kohkarib
ingkang sami ngriyini
saking kitha wedalipun
lawan bala ing Selan
lan Kalakodrat ing mijil
tan kawarna ing dalu ari kawuntat.

4. Patih Baktiyar kaliyan Unukmardawan wawadul
dhateng Prabu Robbussamawati

PANGKUR

1. Enjing tengara gumerah
teteg ewon beri gurnang thong-thong grit
gumerah sajuru-juru
sagung para narendra
budhal saking jro kitha Rokam kadya rug
prakempa wukir sayuta
anglir bedhah bumi gonjing.
2. Daut saking njawi kitha
para ratu ingkang mbarepi baris
Suberlam lan Raja Barkum
Gergawan lan Banulkap
kapat sami pianjur andeling kewuh
prajurit kawak ing Rokam
kang tate nguwisi kardi.
3. Balanira anyaleksa
sinambungan prajurit ing Kohkarib
para ratu patang puluh
gumregut saha bala
tingkah kadya anganyar-anyari nglurug
alami neng nagri Rokam
kendele tan ana jurit.
4. Wurine bala Marmadya
balanira Lamdahur anambungi
sakuswa kang para ratu
wuri balane Salsal
ing wurine balane Maliat Kustur
lan balane Kewusnendar
para ratu kang nambungi.
5. Nulya Kalbujer balanya

Banu Arli balane kang nambungi
lan balane nateng Kuljum
anulya balanira
Sadat Kadarisman neng Ngabesi nyundhul
wuri balanipun Sarkap
Turki ingkang anambungi.

6. Balane Iskal Iskalan
nulya Ukman balane anambungi
nulya balane Tamtanus
jangkeping tigang dina
nulya bala ing Kaos ingkang sumundhul
Prabu Sayid Ibnu Ngumar
lan bala ing Samarsawi.
7. Nulya sumundhul barisnya
Sultan Anom Adida Nurussamsi
bala Kodrat Samadikun
sumundhul aneng wuntat
balanira Jayusman Murijalsamsu
Kahar Kusman balanira
nulya balane Dukyanis.
8. Nulya para ratu Kelan
kang kinarya anindhihi ing baris
ing wuri ingkang sumundhul
bala ing Parangteja
gunging bala kanggo tigang arinipun
nulya balane Marmaya
kang mungging ngarsanira Mir.
9. Sumambung wadya pangarsa
kang sayuta wuri Sang Jayengmurti
ing wuri pra kadangipun
golong kang pra sentana
bala Amir anggili ingkang sumambung
balane baris mbalabar

bala Bas lan Ngabdul-Samsi.

10. Kabeh bala para kadang
kalih welas pra samya anambungi
miwah tunggul payungipun
kabeh bendera pethak
rontek pethak maletuk lir udan kapuk
wuri kathah para nata
mor bala ing Ngalabani.
11. Cinatur wolulas dina
antarane telase kang prajurit
wus datan kena cinatur
gunge bala Kuparman
wuwuh-wuwuh kehe tan kene winuwus
prasasat samodra wutah
aneseke kang wanadri.
12. Kuneng malih kang winarna
sira Unukmardawan lan apatih
Baktiyar tetela sampun
atas denya miyarsa
yen budhale saking ing Rokam Wong Agung
Kelana Suryengjagat
mring Jaminambar anggitik.
13. Baktiyar Unukmardawan
nedha atur mring balane Kotaltil
Kotaltil balane Mangkrub
Mangkrub lurah malekat
tukang banyu Mingkail namane Mangkrub
Baktiyar Mardawan budhal
saking prajane Kotaltil.
14. Ing siyang dalu lumampah
tan winarna ing marga sampun prapti
ing Jaminambar kuthagung
Mardawan lan Baktiyar

dutanira Kotaltil anjujug Mangkrub
ngirid Mardawan Baktiyar
wus panggih lawan Mingkail.

15. Katur mula bukanira
yen Baktiyar pepatih ing Medayin
Mardawan saduluripun
nguni Unukmarjaban
Ngambarkawit mantune Gulangge prabu
dadi beburon kalihnya
praptane punika ngungsi.
16. Mardawan Baktiyar samya
wus binekta minggah marang ing langit
wineling pratingkahipun
umarak ing Hyang Suksma
Robbussamawati angaku Hyang Agung
sabarang pratingkahira
kadi amamak Hyang Widdhi.
17. Sira Mardawan Baktiyar
akekinthil marang mlekat Mingkail
minggah ing langit kapitu
prapta ing Bale Ngaras
ngoyog kori malekat Mingkail Mangkrub
Jabrail Surakal medal
lawan Duljalal Ngijrail.
18. Lawan Israpil Sapardan
kumpul papat malekat Mukarabin
sami marak ing Hyang Agung
pinarak Bale Ngaras
munggeng singasana ing yakut jumerut
widadari kang angayap
wonten kalih atus sisih.
19. Sujud malekat sekawan
wong kekalih tumut Mardawan patih

kalihe tumut asujud
munggeng ing wurinira
ingkang papat kinen tangi saking sujud
Jabrail Ngijrail sami
Mingkail Ngisrapil tangi.

20. Kantun Baktiyar Mardawan
maksih sujud Sang Robbussamawati
ngandika marang ing Mangkrub
heh Mingkail ta sapa
ya kawulaningsun sira gawa mangsuk
Mangkrub Mingkail tur sembah
nggih kawulaning Hyang Widdhi.
21. Satunggil aran Baktiyar
nguni mapan pepatih ing Medayin
Mardawan satunggilipun
Ngambarkawit ing Rokam
kadang Unukmarjaban kalihe katur
dadya beburon punika
mila ngungsi ing Hyang Widdhi.
22. Ambekta atur punika
mila gupuh umarak ing Hyang Widdhi
angandika Raja Robbus
heh Baktiyar ta iya
karo pisan sumedya apuraningsun
pan sira kawulaningwang
nora wurung sun tulungi
23. Baktiyar tangi kalawan
sang Mardawan Baktiyar turireki
dhuh tuwan kang maha luhur
kang miseseng kawula
ingkang luwih wikan dhateng maklukipun
kang anitah becik ala
amba ngaturi udani.

24. Wonten terah kinawasa
inggih terah saking Nabi Ismangil
Mekah kalahiranipun
prakosa mandraguna
ngawulakken aleksan kang para ratu
akokutha ing Kuparman
balane kadi jaladri.
25. Ing mangke wonten ing Rokam
pan kinerig bang wetan ing para ji
mila Gulange pukulun
datan kuwawi nambak
miwah Salsal pukulun sami anungkul
Raja Gaji Mandalika
Uktur anadhahi jurit.
26. Tumpes datanpa kukuban
sabalane besmi sami wor siti
Gaji Mandalika Uktur
dadya wu kunarpanya
nagarane den sirnakken labetipun
sampun dadi ara-ara
ing prang kurugan pepati.
27. Inggang sampun atetela
ing bang wetan wingwrin para narpati
temah suwita sumujud
ratu geng-ageng samya
pira-pira kang kasaban dhamparipun
kumalungkung aneng jagat
Wong Agung Surayengbumi.
28. Ing mangke sampun kekirab
saking Rokam nedya nggitik mariki
wadya kadya lun gumulung
kathah ratu misesa
inggang sami abebala para ratu

kang sami sudibyeng yuda
tanpa wilis kang para ji

29. Para putrane sadaya
aneracak samya prawireng jurit
tur sami umadeg ratu
anagri sowang-sowang
sabandhoyot mandraguna ing prang pupuh
sagarwane sami digbya
prawira mucung ing jurit.

**5. Untabipun Prajurit Jaminambar kaliyan
Prajurit Kuparman**

POCUNG

1. Pan angguguk
angakak angembat pupu
wau duk miyarsa
Raja Robbussamawat
ing ature Rekyana Patih Baktiyar
2. Heh wong iku
iya patih ing Medayun
arep srah palastra
yeku si Surayengbumi
apa den nggo angalahna marang ingwang.
3. Balaningsun
kade rendheng mangsa jawuh
miwah sugihingwang
iku ingsun karya langit
langit emas sewu yuta dacin ana.
4. Jembaripun
sadina ingkang mangidul
angetan sadina
mengulon mangalor sami
anyadina pan iku lakuning jaran.
5. Salaka gung
suwasa pan langitingsun
tembaga kuningan
parunggu kalawan wesi
sapa kelar wong mengkono ngalam donya.
6. Lah ta iku
balaningsun para ratu
pan tanpa wilangan

miwah satriya dipati
kadya banjir bengawan tiba sawangan.

7. Ngandika sru
mring malekat papatipun
padha angeriga
rikaten aselak prapti
mungsuhi wutah ati kaduk sura.
8. Becikana
jaban kutha lor lan kidul
ingkan wetan ika
pamedaning kanan ker
cawisane badhene mungsuh kang prapta.
9. Balanipun
saratu sajuru-juru
aneng ker kanan
kang badhe nadhahi tandhing
tandhing wendra yuta bara mungsuh apa.
10. Duwe atur
iya kaya balaningsun
lir tibaning udan
lebur sun urugi pati
apa kelar wong wetan animbangana.
11. Tan cinatur
sadina-dina kang rawuh
bala saking manca
nagara miwah pasisir
kadi guntur prahara kang manjing kitha.
12. Ana ratu
kalih atus lagi rawuh
saking Jaminasar
sang Raja Katil Mukatil
iku ratu kembar kalih atus pisan.

13. Wonten ratu
ing kang prapta tigang atus
saking Jaminurat
lor kulon watesing langit
sami ratu bala nata lir ernawa.
14. Wonten ratu
prapta malih kawan atus
saking Ujung Lukar
poncot langit urut wukir
Raja Jangkung Raja Jangkang Raja Jangkar.
15. Raja Kabul
Raja Kabut Raja Marbut
Raja Pulangnawang
ratu andeling ngajurit
Raja Bulbur Raja Bulkung Raja Wangkang.
16. Wonten ratu
rawuh saking Ujung Kuwuk
ratu pitung dasa
sami urut ing pasisir
wonten malih ratu saking Parangkembang.
17. Pitung atus
sami ratu agung-agung
pangarsaning nata
nenggih Raja Guntur api
Raja Jeket lawan Raja Gajimawar.
18. Raja Unung
Raja Wagal Raja Jemur
Raja Ujung Wijang
Raja Baka Raja Bindi
balanipun kabeh lir samodra bena.
19. Raja Katung
Raja Bunu Raja Kadrus

Raja Jalismurah
akathah lamun winarni
lir sungapan samodra ratu kang prapta.

20. Wonten ratu
prapta malih kalih atus
pan kadya ernawa
ratu saking Jaminudhis
pangagenge Raja Abrah Raja Bursam.
21. Raja Nujmul
Raja Kibri Raja Butnu
Raja Pilangkurah
Raja Gurnat Raja Kirtin
datan kena cinatur kehing kang bala.
22. Ratu ratu
kerigan ingkang jinujug
wadanane ana
kang sami wismeng nagari
sosorane ratu malekat sakawan.
23. Ratu agung
Raja Tursina puniku
lawan Raja Pulkan
Raja Kamtitrisengadi
Mraja Kantil kang sami aneng nagara.
24. Raja Bandun
sengadi punika agung
ratu kang malekat
sekawan ageng pribadi
sasat patih malekat papat mukharam.
25. Kuneng wau
kang ngumpulken para ratu
nateng Jaminambar
Raja Robbussamawati

bala kadya sayuta wukir samodra.

26. Ratu wutuh
dereng kambah-kambah mungsuh
lagi sapunika
ana wani anglurugi
sajegjege bang kalon kekes sadaya.
27. Kang winuwus
gantya bala kang lumaku
saking nagri Rokam
Wong Agung Surayengbumi
bala kuswa kadi wutahing samodra.
28. Para ratu
tanpa wilis agung-agung
prapta lampahira
anggene munara nguni
beji ingkang keramat Sultan Iskandar.
29. Sami ndulu
tilase pamancalipun
Pangeran ing Kelan
duk binakta ing sang putri
Julusul Asikin putra Jamintoran.
30. Sami ngungun
sagung kang samya andulu
patilasanira
raja putra Kaelani
kang ngrasani pinikat saking ing kemat.
31. Kang wadyagung
sami ayem nig tyasipun
neng taman Iskandar
wana Jaminingrat nenggih
kathah pala kirna di-adi ing wana.
32. Kalih tangsu

marga sadina ping telu
nggen beji munara
punika kang densipengi
wananipan keh pala kirna tur rata.

33. Laminipun
lampahing kang para ratu
sampun kalih candra
cucuk sekawan para ji
Raja Darkupta lawan Prabu Sudirham
34. Katrinipun
Raja Bregawan dibyanung
lan Raja Banukap
gegedhug ratu prajurit
nagri Rokam kapat manggalaning aprang.
35. Lampahipun
ing marga datan winuwus
ratu kang sekawan
kang sami anuntun margi
wus angidak talatah ing Jaminambar.
36. Dhusun-dhusun
wewates kang sami tumut
bumi Jaminambar
ginempur dipun bahaki
awurahan geger diris wong tampingan.

6. Wong Agung nonjok serat panantang

GIRISA

1. Geger samya bilulungan
desa tampingan kech bubar
girise lamun wong lanang
kinen numpesi sadaya
lamun wadon binoyongan
sanadyan cilik yen lanang
yekti pinaten pan ingkang
parentah Gulangge raja.
2. Mring ratu sakawan ngarsa
kang ingajanan sangnata
yen wong Jaminambar iya
nora patut uripana
ratune ngaku Hyang Suksma
nadyan sato patenana
aja si jalma manusa
Gulange parentahira.
3. Dadya wong Rohkarib milya
wong Rokam sapolahira
bahak mbeboyongi samya
gempuran sagung wong ndesa
pating palinguk sadaya
dereng tate mungsuh prapta
katur marang ratunira
yen mengsah prapta cucuknya.
4. Ratu sekawan balanya
Prabu Gulange ing Rokam
agul-aguling paprangan
pangirid Raja Suberlam
Banulkap Raja Bregawan
Raja Darkumsakawannya

balane kalangkung resah
ambeboyong angrerayah

5. Sipat lanang tinumpesan
mangkana Mangkrub malekat
matur mring pengeranira
Raja Robbussamawatya
yen cucuking mengsah prapta
wong tamping gempur sadaya
mengsah langkung resahira
ambeboyong karya pejah.
6. Raja Robbus langkung duka
Sumawati duk miyarsa
yen cucuke mengsah prapta
balane Prabu Gulanggya
kang dadya panuntunira
panganjur bala Marmadya
anglir kang samodra bena
angelebi ara-ara.
7. Lir gunung guntur sawendra
untabe kang wadyabala
angebeki wana pringga
Raja Robbussamawatya
ngundhangi sagung balanya
kang salawe atus prapta
ingkang pinacak punggawa
neng Jaminambar kuthanya.
8. Punika ratu wadana
kareh ing malekat papat
Jabaraile Surakal
Ngijrailipun Duljalal
Israpilipun Sapardan
Raja Mangkrub Mikail lan
malekat papat punika

lir pepatih tegesira.

9. Aparentah nambut karya
aneng langit catur tundha
badhene **pangenanira**
Raja Robbussamawatya
denya sadulu praptanya
bala Kugarman sadaya
gumawang langkung tetela
saking langit catur tundha
10. Ubekan sadina-dina
polahe wong nambut karya
ting bilulung solahira
wong gedhe-gedhe sadaya
ting kalesik paran ika
wong wetan luwih prawira
nglurugi allah manira
kudu angajap duraka.
11. Apa baya tinemua
baya ta kudu cilaka
manusa wani Hyang Suksma
saweneh pangucapira
jer ika nora kabala
mulane wani punika
mung lagi wong kene iya
kang padha ngaku Hyang Suksma.
12. Lamun wong Kugarman ika
tan sudi ngaku Hyang Suksma
iya marang allahira
amung wong ing kene padha
tan ana tutur carita
mulane nggugu kewala
lah ta iya rasakena
wong kabeh kena duraka.

13. Manira oleh carita
wecane wong kuna-kuna
rusake wong Jaminambar
yen mungsuh Wong Agung wetan
eling-eling babo padha
iya ta mangsa wurunga
negaramu bakal rusak
nanging den awingit padha.
14. Tetarube sampun dadya
munggeng langit catur tundha
Raja Robbussamawatya
sing bale ngaras tedhaknya
neng langit ping pat sineba
denya njenengi ngayuda
ler kitha lan kidul kitha
nggening barising kang bala.
15. Ya ta wau kang winarna
lamine ana ing marga
gegaman Kuparman prapta
wong Rokam kang tuduh marga
pangirid munggeng ing ngarsa
panutane lampahira
dupi meh ngambah nagara
manggih raratan nagara.
16. Wong Rokam kang aneng ngarsa
Marmadi parentahira
ratu sakawan punika
kinen sami amireya
baliya wor kancanira
mung wong Kohkarib kewala
wus ngambah ratan nagara
mangsa ta ngarah bingunga.
17. Sangsaya sru kagegeran

polahe wong sanagara
lumayu asalang tunjang
ngili mring jro langit samya
sadaya gummyur tyasira
kasub praptaning kang mangsah
cucuke prapta nagara
Prabu Marmadi kang nama.

18. Oreg sapraja gumerah
dene wantere kang mengsah
banjur tan ana tinaha
mung leren korining kitha
banjur karya pamondhokan
ayem ing sasolahira
tan ana ingkang tinaha
mung jagul mbrubul praptanya
19. Lawan carakane prapta
satriya kalih dinuta
satunggal tan mawi bala
janggiri titihanira
putra Ngabesi Yujana
kaharkusmen lawan sira
Dyan Samadikun sembada
amundhi tunggul panantang.
20. Lor kidul korining kitha
akebak wus binarisan
pan lelakon limang dina
jejel baris mangelonnya
miwah kang elor mangkana
baris lir mendhung sinawang
ing lelakon telung dina
tedhak tan ana sumela.
21. Gemrudug prapta punggawa
mring kori seketheng wetan
dene ana katingalan

kang prapta kadya dinuta
satriya loro balaka
pan sarwi amudhi layang
pra dipati ingkang tanya
wong ing ngendi ingkang prapta.

22. Rupamu padha mangkana
ambegmu gung kumasura
sumahur kang tinakonan
ingsun iki raja duta
ingutus mring gustiningwang
aturna mring ratunira
duta Wong Agung Kuparman
nggawa surat praptaningwang.
23. Ana wong Jabarailan
sigra denira lumaywa
mungguh mring langit kaping pat
matur ing Sang Hyang Wisesa
pukulun kang kinawasa
barang ing sekehing umat
ing jawi wonten wong prapta
inggih carakaning mengsah.
24. Mawi serat praptanira
sarwi sujud aturira
ngandika Hyang kang Wisesa
Raja Robbussamawaty
marang kang malekat papat
Jibrail Ngijrail lawan
Israpil Mingkail paran
praptane caraka ika.
25. Apa becik sun undhanga
apa layange kewala
pradondi ing aturira
pra malaekat mukarab

ana matur nimbalana
ana matur pinundhuta
inggih layange kewala
dadya utusan mundhuta.

26. Inggih marang suratira
duta kariya neng jaba
jwa milu munggah ngakasa
malekat kalih dinuta
mundhut surating caraka
Raden Kaharkusmen nyentak
mecicil sarwi amulat
mring Samadikun sasmita.
27. Lah iku tataning apa
ngendi ana wong dinuta
tan wruh ingkang pinaranan
yen caraning gustiningwang
sun palahur mulih aran
angur sun pilih matiya
kalawan sinebut tiwas
angilang-ilang darajat.
28. Ngosikaken pendhangira
Raden Samadikun tanggap
malekat wangsul cengkelak
matur marang gustinira
Raja Robbussamawatya
sujud prapta ing ngajengan
tangi sujud aturira
dhuh gusti sang maha mulya.
29. Surat pinundhut tan angsal
duta mecicil kang netra
sarwi molahaken pedhang
canthula ngucap deksura
sun palahur mulih aran

angur mati ngamuk mengsah
makaten pangucapira
duta kekalih taruna.

**7. Prajurit Jaminambar sagah nyirnakaken
Prajurit Kuparman**

SINOM

1. Anari malekat papat
Raja Robbussamawati
paran ika karepira
cinekel kongkonan iki
mata karo cinukil
lawan kupinge pincerung
dene liwat deksura
matur nembah Jabarail
dhuh pukulun kang agung ingkang misesa.
2. Lamun tuwan makatena
animbangi lare cilik
langkung nistha loking jagat
tan wonten utusan mati
nadyan praptaning sakit
dereng wonten adatipun
malah manggih ganjaran
lampahe ratu linuwih
pan paduka gustine kang raja-raja.
3. Langkung denira ngrerepa
Jabrail Surakal Arib
dadya kendel duk miyarsa
Raja Robbussamawati
meneng dangu tan angling
ingkang ngaku Hyang Agung
ya ta ngandika tanya
sapa rane duta kalih
nembah matur Mukarab ingkang dinuta.
4. Satunggil putra Yujana
Raden Kaharkusmen pekik
dene ta ingkang satunggal

putrane rajeng Ngabesi
sami nom pekik-pekik
nama Kodrat Samadikun
aneh kang tinitihan
awak macan sirah sapi
kadya gagak cemenge melas kalintang.

5. Ya ta malih angandika
Raja Robbussamawati
nenggih ingkang tinakonan
dening Malikuswal-Arli
nalika iku patih
Baktiyar wonten ing ngriku
winenang anunggal
lawan malekat Mingkail
ya ta matur sira Ki Patih Baktiyar.
6. Pukulun kang tinitihan
caraka kalih kang prapti
nama Jenggiri punika
rikat binekta ngajurit
saking Dhayak nagari
angsale kala rumuhun
sang Prabu Jaminambar
ngandika mring Jabarail
wetonana caraka ngantiya ingwang.
7. Pepaken kang para nata
sakapraboning narpati
padha nginakila sadaya
sagung malekat ing langit
padha medhuna sami
mung kariya ingkang tungguk
kang mubeng-mubeng padha
ngrasuk busana narpati
ngebat-ebat kang rinasuk busananya.

8. Daledeg kang para nata
sabusananing ngajurit
miwah sagunging malekat
anggili kang saking langit
busana werni-werni
tan antara tedhakupun
Narpati Saesalam
ginarebeg widadari
para putri tawan kalih ewu dthomas.
9. Supenuh kang para nata
dhune Robbussamawati
saking ing langit kaping pat
nalikanira kaeksi
sagung wong pancaniti
anjirap sadaya sujud
dene para malekat
ing kang munggendu kanan kering
pan sadaya rebah sujud ing pratata.
10. Amung malekat sakawan
angadeg sarwi amandhi
gada wrat rong ewu dthomas
Ngijrail lawan Mingkail
lawan Gulangge sami
Duljalal kalawan Mangkrub
dene kalih punika
Jabarail lan Ngisrapil
tan patya gendu sami lawan Raja Salsal.
11. Surakal lawan Sapardan
mangka Robbussamawati
munggendu singangsana retna
gawok raja putra kalih
Kaharkusmen ningali
lawan Kodrat Samadikun
dene rebah mbalasah

tan ana njanggelek siji
pan anganti pangatage ratunira.

12. Gumleger denya ngandika
Raja Robbussamawati
heh kabeh manungsaningwang
gedhe cilik aja ker
iya parentah mami
atangiya saking sujud
sigra tangi sadaya
iya kang caraka kalih
sinaosan iya kang kursi kencana.
13. Caraka kalih wus lenggah
Jabarail amarani
alon wau wuwusira
heh duta Surayengbumi
ywa dadi tyasireki
duta Wong Agung Pinunjul
sabara ing pratingkah
sun jaluk suratireki
aja susah ing sun nyaosena.
14. Apan ratuning minulya
kang angutus ing sireki
panggonan para utama
Wong Agung Surayengbumi
sembada kang tinuding
pra atmaja bagus-bagus
yekti sugiha rupa
sakedhike dha nglumuhi
tetekone ing nagara sowang-sowang.
15. Yen nora anglumuhana
sayekti cacad ing bumi
tan susah sun ucapena
aran wus agemireki

wong Agung wetan luwih
iya saking amotipun
nyabari marang mengsah
lilih tyas satriya kalih
sinungaken surat sarta wuwusira.

16. Ywa liya sira ngaturna
nanging pandhinen puniki
ngungkulana sirahira
mesem sira Jabarail
sun papak lawan kuping
sedheng sidhangsiringipun
mesem duta kalihnya
iya sakarsanireki
nulya mangkat marang ngarsane sang nata.

17. Prapta ngaturaken surat
Raja Robbussamawati
pan sampun nampani surat
winaos sinuksmeng galih
bebukaning kang tulis
pepuji marang Hyang Agung
ingkang akarya jagat
kang sayekti Maha Suci
kaping kalih mring Nabi Ibrahim duta.

18. Sawusnya muji kalihnya
heh Sang Robbussamawati
wruhanira praptaningwang
marang ing kuthanireki
angantep ing sireki
atobata ing Hyang Agung
aja angaku Allah
cilaka geng kang pinanggih
marenana aja agawe malekat.

19. Yen sira iku amampang

nora sedya memareni
nggonira angaku Allah
iya sun kang mbilaheni
ratu ngudubilahi
Saesalam sira iku
pasthi angajap rusak
anggegawa wong sabumi
lamun iya mari kabeh tingkahira.

20. Nuruti paretahingwang
agama Nabi Ibrahim
tulusa karatonira
ingsun nora angowahi
maksiha sira ugi
sinembah samaning ratu
heh ratu Jaminambar
eling-eling den pakeling
Lamun maksih mangkono pratinghira.
21. Ora wurung mati rusak
gadaningsun usamadi
kang amecat nyawanira
nora suwe madyamami
mbojod langitireki
den karuwan sesanggupmu
heh ratu Jaminambar
den pratela den atiti
ambuwanga polah tingkah nora kaprah.
22. Sira gawe lelangitan
apa pangrasanireki
agawe hebating jagat
sapa sugih kaya mami
langit apa ta iki
mung nem dina jembaripun
agawe malaekat
padha ngisingaken tai
mangan roti nora mangan Sudhanallah.

23. Yen ratu bang kulon padha
anggunngung polahmu iki
padha wong jaban warana
adoh patrapan kang becik
patut nagari pinggir
gawe polah nora patut
luwih pangrasanira
yen mungguh wong Puserbumi
tanah tengah nggene tata nggening krama.
24. Nggoning pepantes lan ora
ndulu tingkahmu tan sudi
yen mungguh wong tanah tengah
nglakoni mangkono isin
gawe langit nem bengi
jembare nadyan setahun
nora pantes tinimbang
lawan langiting Hyang Widdhi
liwat saking tanpa ngrasa polahira.
25. Iku pakartining bocah
iya saking tan apikir
kurang pituturing Kitab
milane sarwa nyenyengit
kira tan ana wani
iku ngaku Sang Hyang Agung
langitmu mung sacengkang
njeginggis betah ing isin
allah apa jenggote kena pinaras.
26. Cinukur maling aguna
bathuk kene cinaliring
tinulis cinalorengan
lagi semono nemahi
heh Robbussamawati
kagunganing Hyang kang nengsun
kuthaningsun Kuparman

gaweya kaya sireki
telung kaya mengkono seyekti bisa.

27. Saking panggunggunging Suksma
kehe bala kang para ji
lan kehe kagunganing Hyang
kang sinampiraken mami
nenarika mas mami
marang sagung para ratu
suwasa lan salaka
nuli ingsun karya langit
baya dadi lelakon sepuluh dina.
28. Ngalor ngulon ngidul ngetan
lelakon nyepuluh wengi
mangsa kaya polahira
nistha kusut betah isin
langitira mung kedhik
sedina ngetan angidul
ngulon ngalor sedina
kemaruk ngaku Hyang Widdhi
dene-dene papaka dandanira.
29. Emanen karatonira
sira ratu pinggir langit
geroboh adoh prayoga
pira-pira kang para ji
nggonen bekti Hyang Widdhi
mendah ta luhurireku
kang para ratu donya
tan ana kadya sireki
sugih bala para ratu sugih donya.
30. Dereng tutug maos serat
astane katingal maksih
anyekel layang winaca
astanira ingkang keri

kekipat denya runtik
selan dariji kemukus
geger sami angiwa
kang anangkil aneng keru
metu api astanira Saesalam.

31. Tutug denya maos serat
angling Robbussamawati
heh heh wong ing Jaminambar
wruhanira layang iki
yen masa awak mami
sakethi dacin wratipun
mengko prapta wong wetan
mung denarani satail
mas tampikan setail iku mas mentah.
32. Mas kang mentah kaya nanah
pan nora aji sabiting
kayapa pangrasanira
sakehe manungsa mami
kang padha duwe gusti
apa lila ta sireku
matur kang para nata
kula benjing kang mejahi
mring Wong Agung Kelana Surayengjagat.
33. Akathah kang samudana
kula benjing kang nyenyuwir
kulite sultan Kupauman
balane kula tumpesi
sen sampun wonten kari
kang adol sanggup gemuruh
duta putra Yujana
miwah putra ing Ngabesi
wus ginanjar kalihe kinen mantuka.
34. Maruta ing gustinira

sun nedya ngedu para ji
rerempon pan ingsun sedya
agawe samodra getih
balaningsun para ji
kabeh antandhing prang pupuh
pragola ngedu yasa
lawan si Surayengbumi
angeriga kabeh ratune wong wetan.

35. Tandhes sapasisir pisan
nora sedya sun ginggangi
aprang lan sultan Kuparman
lebura amor ing siti
padha ngantep ing jurit
wus tandhinge lawan ingsun
iya si Kakungingrat
ing bang wetan tanpa tandhing
iya ingsun ing bang kulon tanpa lawan.

36. Pamit duta kalihira
sapraptanira ing jawi
taratag sareng nggenira
sami anitih jenggiri
nander saengga thathit
cingak ndongong kang andulu
umesat kadi kilat
wau ta satriya kalih
kitha Jaminambar pan sampun kawuntat.

**8. Prabu Robbussamawati mriksani dhatengipun
Prajurit Kuparman**

PANGKUR

1. Kuneng sapungkuring duta
sang aprabu jengkar minggah ing langit
ing kang kantung para ratu
dereng wonten bubarane
sami tutur-tinuturan balanipun
kathah sami dhinedhelan
dening wong wetan kang prapti.
2. Sikep kang dandan pondhokan
wong barundhul wani ndhedheli mantri
lamun ana wong lelaku
sikepa pan lelima
kepapaga kalawan mantri sapupuh
den rayah kari telanjang
tan ana wani ngukuhi.
3. Cinegah meksa kewala
ginebugan marem meksa ndhedheli
andhendha pangucapipun
ratumu ngaku Allah
pasthi loma sira anjaluka liru
telungane ratunira
nora mingked anglurugi.
4. Maring nagara bang wetan
ndadak dadi gawe ratumu iki
den lurugi gustiningsun
mulane mengko sira
iya pada asoka dhendha maringsun
arsa medhang amedhanga
tan wurung sun paleceti.
5. Wonga satus kang lelampah

yen kepag wong sepuluh ndhedheli
padha megilan wong brundhui
angrampas wong beranggah
nggawokaken wong bang wetan wanteripun
wong wus angancik nagara
teka maksih angrayahi.

6. Kuneng wau antukira
putra kalih Yujana lan Ngabesi
prapta pasanggrahan agung
lajeng maring ngayunan
matur solahing lampahira ingutus
ngantep ratu Jaminambar
sayekti amapag jurit.
7. Estu yen datanpa sama
ratu Jaminambar sugih bala ji
wong dene ing agengipun
kadi boten kaota
kalih Prabu Gulangge myang inggilipun
nanging keras ambeg ganggas
Raja Robbussamawati.
8. Suka Wong Agung miyarsa
gunging bala tan wonten kang nimbangi
tanpa wilis para ratu
sigra denya sasmita
mring kang rayi Sultan Parangteja sampun
anglampahaken parentah
budhala kang ngrakit baris.
9. Lampahing caraka prapta
kang pakuwon sang prabu ing Kohkarib
wus tampi parentah laju
lajeng neteg tengara
gumaregut saprajurit para ratu
amparan mutyara ngarsa

wasiyat Suleman Nabi.

10. Praptane saking Ngajerak
sasedane sang Prabu ing Medayin
kinintunaken puniku
maring nagri Kuparman
winatara nadyan tan umadeg ratu
pan rinatu para raja
sanadyan ta ingkang rayi.
11. Wong Agung ing Parangteja
pan rinatu-ratu ing para aji
tan kena selak ing sebut
sinebut ing akathah
mila kinintunan amparan jumerut
ingkang sesuku mutyara
winawatonan her thathit.
12. Punika ingkang amparan
Jeng Suleman kala siniweng ejin
amparan kadyandaru
nanging sang Kakungingrat
ajrih taklim tan arsa pinarak ngriku
mung pinusaka kewala
amparan Suleman Nabi.
13. Ingambil sawab berkahnya
marmanira ginotong munggweng ngarsi
sinongsongan pitung puluh
mangkana lampahira
ratu kadang Kohkarib kang munggweng ngayun
wonten kuda pitung leksa
lan Raja Kanjir Mukanjir.
14. Lan Baritma Maliritma
Raja Jarjas kalawan Raja Jarjis
Raja Janku
Raja Jankung

lan Jeras Malijeras
tunggul abang biru rong atus neng ngayun
wonten kuda pitung leksa
tigang leksa nitih esthi.

15. Ingkang nggarebeg amparan
munggweng cucuk datan kawarneng margi
praptaning nagara esuk
ngancik kikising kitha
geger oter turangga kadya sesulung
mantri kang atur uninga
yen cucuking mengsah prapti.
16. Kadya wukir alelampah
katur marang Sri Robbussamawati
oreg para ratu-ratu
sami saos parentah
Kyana Patih Baktiyar ngandikan sampun
minggah ing langit kaping pat
langit Robbussamawati.
17. Baktiyar ingsun tuduhna
para ratu Ngarab kang samya prapti
dupara weruh maringsun
ingsun ingkang waspada
nora weruh yen ing kene prenahingsun
ndulu praptane wong wetan
prajurit samekta sami.
18. Tan antara praptanira
sarta swara lebu ngampak-ampaki
kambah ingkang turangagung
lawan esthi aleksan
blegedaba bihal memreng kuldi senuk
awor kendhang gong lan gubar
beri gurnang lan thong-thong-grit.
19. Kumepyr sami tyasira

kapiyarsa tan adangu kaeksi
pepandhen kang kalih atus
tunggul asri biru bang
angadika heh Baktiyar sapa iku
ing kang mangkono wong Arab
Patih Baktiyar wotsari.

20. Pukulun ing kang misesa
boten ewah wong Arab yang lumaris
mbarepi baris pan amung
narendra kawan dasa
ratu kembar Umarmadi kadangipun
katon kang nggawa amparan
kadya surya mangsa katri.
21. Anawengi diwangkara
sru ngandika Sri Robbussamawati
heh Baktiyar apa iku
kang katon gebyar-gebyar
ginarebeg ing kuda dipangga agung
sinongsongan pitung dasa
ulading baskara asri.
22. Umatur Patih Baktiyar
pan amparan ri sang Surayengbumi
palenggahane puniku
kekintunane kang rama
ing Ngajerak dene kang darbe rumuhun
Jeng Nabi Raja Suleman
Suleman ratu ing bumi.
23. Raja Kuskal ingandikan
prapteng ngarsa sang Robbussamawati
pangandikanira asru
marang sang Raja Kuskal
heh pundhuten amparan kagunganingsun
lan prajurit pitung yuta

kalih atus kang para ji.

24. Kang ratu kembar sadaya
mungsuhi baya kang prapta iki
ratu kembar patang puluh
poma Kuskal den kena
kang amparan jumerut kagunganingsun
tur sendika Raja Kuskal
ya urugana pepati.
25. Menembah sang Raja Kuskal
sampun maras amparan mangke keni
sigra denira tumurun
saking langit kaping pat
prapteng ngandhap tengaroreg balanipun
sumahab umagut ing prang
kadya guntur banjir wukir.
26. Pangarsa kang para raja
ratu papat ingkang nembung wus prapti
heh wong Arab turna iku
ya ingkang sira gawa
kang amparan jumerut kagunganipun
mahaprabu Jaminambar
kang ngayap kang dendhawuhi.
27. Ratu sekawan tan angsal
pan kaponthal-ponthal wus den gitiki
si edan aculu-culu
sigra sang Raja Kuskal
ngangsahaken prajurit sareng umagut
prakampita sareng mangsah
ambyuk kaget wong Kohkarib.
28. Wrin lamun tangkep mangkana
sareng tandang prajurit ing Kohkarib
prawira sareng tumanduk
prajurit kang turangga

gelar saben pamuke sareng kumrutug
sawusnya tempuh mratiga
gelare Sulupi Atin.

29. Mengsah yutan kaweratan
pareng ngamuk gegere bala kapis
baris ayutan anjumbul
samy kanggenan mengsah
memedhangi anggada miwah nyalukun
kuwur kapapan ing mengsah
wruhira wus memedhangi.
30. Geger balanira Kuskal
wus kalebon gelar Sulupi Atin
kedhik maratani mungsuh
bingung prange wus rusak
wong Kohkarib ana medhang ana mupuh
mungsuhe pating geligap
kathah ingkang wus ngemasi.
31. Wuri sangsaya heh prapta
balanira Kuskal kadya jaladri
wong Kohkarib wuri sampun
nander ingkang turangga
lajeng nempuh athuke kang para ratu
sarwi amewahi gelar
ingkang Arbangupi Atin.
32. Wuri malih ana prapta
wuwuh gelar ran Khamisupi Atin
ubekan wong kapis bingung
akeh enggone mengsah
karusakan akathah ppatinipun
tumpese wong Jaminambar
padha kumprung ing ngajurit.
33. Prabu Marmadi miyarsa
yen kadange kang membarepi baris

pitethuk ing prang garubuh
sampun kathah kang pejah
langkung duka Marmadi ngatag ing pungkur
kinen manglanggar mring ngarsa
seroten aja ngunduri.

9. Prajurit Jaminambar tetumpesan

DURMA

1. Raja Arjan Ardikapi lan Ardiman
ngirid ingkang prajurit
kang sami turangga
nander saking ing kanan
sepalih kang saking kering
nempuh nembalang
gelar Sabngupi Atin.
2. Wus angrusak kemrubut anempuh mengsah
kadya mbabad bung pacing
anacah semangka
angobrak-abrik mengsah
wonten patang jam kang jurit
balane Kuskal
sakethi ingkang mati.
3. Para ratu mati telung puluh sanga
nem atus pra dipati
mantri kang saleksa
wong Kohkarib kang pejah
mung telung atus gelinting
wong Jaminambar
kambah kosik katitih.
4. Wonge wendran yutan prange tanpa guna
wong Kohkarib sakedhik
nanging prange bisa
gelare tundha-tundha
wong sepuluh den mungsuhi
rong atus bebas
kang sapuluh basuki.
5. Ing satus mungsuhe rong ewu bebas
ingkang satus basuki

kang sewu amengsah
rong leksha sirna gempang
kang sewu samya basuki
saleksha mengsah
prajurit kang rong kethi.

6. Kang rong kethi tumpesan rebah mbelasah
kang saleksha basuki
kang sakethi mengsah
kalawan rong wong yuta
wong rong yuta tumpes tapis
sakethi waras
prajurit ing Kohkarib.
7. Nate aprang angamuk prajurit Ngarab
bisa prang mangun westhi
anrang pringgabaya
gelar angitung panthan
maju nengah mecah malih
kang kena gelar
ting palinguk ing jurit.
8. Ingkang anon saking ing langit kaping pat
sang Robbussamawati
tanya mring Baktiyar
kepriye prange ika
amparan mau neng pinggir
mangkya neng tengah
endi kang asor iki.
9. Sigra sami matur malekat Mukarab
wadya tuwan ing ngriki
punika kasoran
inggih malekat Nukma
kethen wadya tuwan mati
ratu satriya
pra dipati keh mati.

10. Mengsah langkung kedhik punika kang pejah
sang Robbussamawati
agoyang kepala
tiwas temen si Kuskal
sesangupe tan pinanggih
wus karusakan
balane akeh mati.
11. Ika apa gegere ngulon sadaya
tan ana ngetan siji
mung ngulon sadaya
bisa prange si Arab
wonten prapta waking wuri
Raja Naiman
mbekta kuda sakethi.
12. Rerikatan tunggul lelayu bandera
sami nginggil turanggi
linelet sadaya
sepalih kang kumelab
tulung ing nateng Kohkarib
nander sadaya
nempuh manjing ing baris.
13. Lajeng mecah balane Raja Naiman
dadya Sabngupi Atin
geger apuyengan
sangkin awuwuh risak
Raja Kuskal wadyaneki
duk katingalan
mring Robbussamawati
14. Heh Baktiyar
sapa ratu anom prapta
rikat manjing jro baris
prajurit turangga
siji tan ana ndharat

Patih Baktiyar wotsari
kang keponakan
inggihi rajeng Kohkarib.

15. Arinipun punika ingkang peputra
inggihi Raja Muntalir
arine Muntalar
punika madeg raja
wonten ing nagri Badasir
Raja Naiman
mbantu ing uwa aji.
16. Apan sampun kaweca ing prang turangga
waged prawireng jurit
Mraja Saesalam
ngatag sawiji raja
kang tate aprang turanggi
sabalaniira
sira sang Raja Garsim.
17. Atetulung repote sang Raja Kuskal
mangsah sang Raja Garsim
sakethi balanya
tur kang sami turangga
tempuh prang sami turanggi
Raja Naiman
methukken Raja Garsim
18. Bayak golong prajurit Garsim angсахnya
prit neba ing ngajurit
balane Naiman
kari sepantha pecah
dadi patang pantha malih
narajang tengah
metu ing kanan keru.
19. Caruk awor Naiman angikal pedhang
turangga cinamethi

nander kadya milar
pedhang kadya kitiran
mobat-mabit nganan-ngering
ngrampad angrampas
Raja Garsim kababit.

20. Turanggane sirahe kena sasigar
kuda nglumba njempalik
Raja Garsim tiba
lajeng sinabet pedhang
sirahe timpal sapalih
pinindho pegat
tugel sang Raja Garsim.
21. Balanira katerak ing pamuk bubar
lir bantheng nandhang kanin
sang Raja Naiman
wuru denira aprang
balane **angobrak-abrik**
anumpes mengсах
prajurit ing Badasir.
22. Kadya nacah iwak loh mbabadi gedhang
prajurit ing Badasir
sang Raja Naiman
taruna wireng laga
wasis ngadu prang turanggi
mateng ing gelar
bangkat Tis'ufi Atin.
23. Dadi Tis'ufi'at dadi 'Isrufi'at
amecah ngumpul malih
balane Naiman
sami kinen rumeksa
mring para pamanireki
lan para uwa
sami ngawaki jurit.

24. Ratu kembar kawan dasa kang sadasa
neggih kang raka sami
ingkang tigang dasa
punika arinira
Raja Muntalar Muntalir
Raja Naiman
pambajenge Muntalir.
25. Duk Prang Samasrawi kinarya narendra
mring sang Surayengbumi
Badasir nagara
pangiriding prang kuda
keponakane Marmadi
Raja Naiman
prawira sura sekti.
26. Kadya ditya sayuta sedheng mrih mengsah
prajurit ing Badasir
kadya jejimblungan
baris ketel den irat
ing gelar Tis'ufi Atin
tumpes karampas
kendel kasaput wengi.
27. Amakuwon Marmadi sakadangira
samyak umarek aglis
ngumpul para kadang
aglar ing ngarsanira
miwah pepulunan prapti
Raja Naiman
dinangu duk ing jurit.
28. Yen wis kathak mateni ratu prawira
punggawa pra dipati
agoyang kepala
Prabu Marmadi mojar
prange angudubillahi

wong Jaminambar
angurugi pepati.

29. Yen mangkono tangkepe wong Jaminambar
yudane datan apik
becik tur uninga
iki mring gustinira
yen ingsun iki wus jurit
heh **sutaningwang**
sira nateng Badasir.
30. Ngiras pantes sun utus apan ta sira
milu ngawaki jurit
wus akeh kang pejah
sedina mbethethet prang
duk praptane wadya mami
wong Jaminambar
banjur mijil amrangi.
31. Nora tata polah tingkahing ngayuda
lawan sira nakmami
mampira barisnya
ing pamanira Selan
kang prapta ing benjing enjing
ya pamanira
yayi Smara Serandil.

10. Prabu Lamdahur mangsahaken bala

ASMARADANA

1. Matura pamanireki
lamun ingsun wus ayuda
wong Jaminambar polahe
nora tata nora lumrah
banjur umagut aprang
wong ingsun masih lelaku
tinempuh pinagut aprang.
2. Raja Naiman wotsari
mring uwa lajeng umesat
daluh lawan sabalane
wineling saben manggala
wadana para raja
kajawinira Lamdahur
kinen ngaturi pawarta.
3. Yen saru tangkeping jurit
arusuh wong Jaminambar
nempuh prang wong durung mondhoek
baris lelaku tinerak
pinagut ing ngayuda
sang Raja Naiman laju
prapta pukul kalih welas.
4. Ing pakuwone Serandil
wadya tinilar ing jaba
sang nata lajeng manjing jro
Lamdahur maksih sineba
lenggah lan Raja Salsal
sang Raja Naiman laju
aglar satriya neng ngarsa
5. Praptane rajeng Badasir
dumarojog lajeng nembah

sang Prabu Lamdahur kaget
ling sira kulup kang prapta
bengi-bengi anapa
Mraja Naiman wotsantun
ingutus raka paduka.

6. Mring paduka tur udani
pun uwa wingi sampun prang
pinethuk derenge mondhoek
langkung rame ing ayuda
ingurugan pepejah
wong Jaminambar pukulun
Lamdahur goyang kepala.
7. Maksih manggut-manggut angling
kulup paran ta wakira
Si Dhedhuk salamet bae
umatur inggih raharja
raka paduka wau
mung prajurit tigang atus
lan ulubalang sadaya.
8. Mengsah wonten kalih kethi
cinacahan kang makutha
tigang dasa sanga katong
nem atus kang pra dipati
mantri wonten saleksa
angungun Prabu Lamdahur
daluh angundhangi bala.
9. Warata bala Serandil
parentah laku awak prang
yen mungsuh rusuh tatane
sira sang Raja Naiman
sampun kinen adhahar
ngandika Prabu Lamdahur
katujune ana sira.

10. Mangkudhenga prang turanggi
lamun sira tan praptaa
sayekti wakamu repot
sawusnya nadhah tur sembah
lajeng Prabu Naiman
kendel pakuwon Tamtanus
sawuse ngaturi wikan.
11. Miwah pakuwonireki
Sri Bupati Kewusnendar
sawuse ngaturan weroh
miwah pakuwon Gulanggya
sadaya para raja
miwah para rajasunu
kang samya anyekel karya.
12. Miwah rajeng Burudangin
sang Prabu Tasangsul Ngalam
Maliyat Kustur wus dene
Prabu Semakun Gumiwang
Hurmus sinungan pirsu
ing marga datan winuwus
lampahe Raja Naiman.
13. Prapteng pakuwonireki
Wong Agung ing Parangteja
wus panggih lajeng lampahe
binekta maring ngajengan
Dipati Tasikwaja
lawan Gulangge katri wus
mungguh iang ngajengan prapta.
14. Wus katur aturireki
sira sang Raja Naiman
langkung saking pengungune
musuhe wong Jaminambar
Naiman wus ginanjar

undhangan warata sampun
priyatna asalin gelar.

15. Wau sang nateng Budasir
kinen wangsul maring ngarsa
mangkana bareng guneme
ing dalu warnanen enjang
kekirab wadya Selan
Arya Maktal wus anuduh
Raja Kalbujer anukma.
16. Saking kuwatiring batin
marang sang prabu ing Selan
milane Raja Kalbujer
sawadya kang aprang kemat
kinen angajengana
marang sang Prabu Lamdahur
ing siyang dalu lumampah.
17. Nenggih kawan welas ari
tebihe baris pangarsa
jejel tanpa sela gebel
kanan kering tebanira
sami amitung dina
wana kambah gempur-gempur
anjeblak kadya reratan.
18. Raja Kalbujer wus panggih
lawan sang prabu ing Selan
mesem kaduga karsane
saking ingkang palimirma
Wong Agung Parangteja
Dipati Tasikwajeku
mangkana barising Selan.
19. Gemuruh budhalireki
tan owah panganjurira
Suratisdaham malihe

sira Prabu Diwangkara
wiwah sang Raja Ngalam
sumreg lampahe wadyagung
kadya girendra sayuta

20. Tunggul kalih atus ngarsi
miwah pepandhen daludag
lelayu bandera rontek
prayitna ing lampahira
cucuk jawining kitha
wus katingal langitipun
mubyar kang nginggil kencana
21. Raja Robbussamawati
sore minggah Bale Ngaras
yen rina tumurun age
mring tarub langit kaping pat
ningali mungsuh prapta
lawan angatag umagut
sadina-dina mangkana.
22. Siniweng ratu prajurit
sagung malekat Mungkarab
aglar neng ngarsa sang katong
pan angiras adhadharan
nayub para malekat
Patih Baktiyar tan kanton
saos anjawab patanyan.
23. Mangkana mungsuh kang prapti
tabah-tabahan myang surak
gemuruh wuwuh gelare
daledeg kang pra dipatya
tatanya Saesalam
para ratu prapta iku
gumregut surak gumerah.
24. Lampahe baris Serandil

para ratu ngumpul samya
neng wuri tunggal gustine
ngarsa bupati kewala
praptane baris Selan
prajurit dipangga ngayun
ing wuri upacarabra.

25. Kinalang-kalang sang aji
dening satriya punggawa
binabar kabeh songsonge
ampilan parise gada
kang sami sinongsongan
kabeh gegamaning pupuh
mila songsong wolung dasa.
26. Kagyat Robbussamawati
heh Baktiyar ika sapa
dhedheg apeteng barise
upacara neka warna
ratune neng dipangga
sinongsongan wolung puluh
agung aluhur sembada.
27. Baya si Surayengbumi
kang ingayap para raja
bala banget rumeksane
umatur Patih Baktiyar
dede sultan Kuparman
puniku Prabu Lamdahur
kang putra Raja Sadalsah.
28. Ratu Agung ing Serandil
angreh pulo kalih leksa
bebala samining katong
apa mulane kabala
Baktiyar matur nembah
inggih kasor ing prang pupuh

binating ing rananggana.

29. Duka Robbussamawati
nudu ratu geng prakosa
satus rong puluh dedege
egas tur asugih bala
Raja Suhardi nama
heh mangkata sabalamu
papagna Lamdahur ika.
30. Cekelen aturna mami
yen abangga patenana
singa Lamdahur dosane
tiwas nyuremken nagara
weh jalebuding praja
Raja Suhardi wotsantun
tedhak sing langit kaping pat
31. Sapraptanira ing jawi
oreg barisira obah
anembang tengara bedhol
umagut baris kang prapta
sira Raja Suhardya
nitih dipangganira gung
mangsah anregaken bala.
32. Sayuta Raja Suhardi
prajuritira kinudang
kemrutug lir wukir bedhol
bala mangsah ngamah-amah
lir paguting samodra
pangguh balane Lamdahur
tan nedya mundur ing aprang.

11. Prajuritipun Prabu Lamdahur unggul yudanipun

D U R M A

1. Pareng nempuh mangsah Suhardi balanya
sayuta angebyuki
wong Serandil panggah
nadhahi pra dipatya
miwah kang para narpati
bala ing Selan
kang sami nitih esthi.
2. Gumaludhug gumredeg gredeging gajah
kerapyaking turanggi
gumuruh wurahan
angamuk pra dipatya
lir danawa andon daging
prajurit Selan
liwung awuru getih.
3. Kang asikep gada anggada nggelasah
mungsuh kang nitih esthi
akeh kasulayah
miwah kang nedha pedhang
amuke bala Serandil
kuda dipangga
rempu katiban bindi.
4. Kadya guntur wukir sayuta prakempa
oreg kagiri-giri
solahing dipangga
pragol bantala kambah
melak dipangga narpati
Lamdahur krodha
santana pra dipati.
5. Gajah kethen wong Selan pangamukira
rempek angobrak-abrik

atusan kang pejah
para ratu satriya
balane Raja Suhardi
rebah kaambah
keles kongkih katitih.

6. Riwuting prang jemparing pan kadya udan
langkung ramening jurit
pedhut kadya gelap
keh swara rungyan
Raja Kalbujer ngampingi
sang rajeng Selan
eca denya nggadani.
7. Ewon ingkang prajurit mungging turangga
mbalasan bosah-basih
prajurit kang ndharat
aleksan kasulayah
amuke bala Serandil
lali ing gelar
saking wuruning jurit.
8. Ngiwat-ngiwut sang Raja Suratisda'am
gada geng ngobrak-abrik
Prabu Diwangkara
Tajem lan Raja Ngalam
kadya anggadani kucing
lawan camera
tan bisa memalesi.
9. Pan katutuh prapta tetulung kang putra
sira prabu Pirngadi
gajah tigang leksa
sakethi nitih kuda
prajurit ing Samasrawi
lajeng nembalang
anggempuraken baris.

10. Kawistara dening Raja Saesalam
kae sapa kang prapti
tan ana kang ndharat
bala kuda dipangga
tunggul-tunggul denleleti
banjur umangsah
kotbuta ing ngajurit.
11. Kadya ngramped-ngrapped tegal pajagungan
prajurit ing Serandil
angrempak angidak
ngiles-iles ing aprang
bingung kuwur pothar-pathir
wong Jaminambar
kether denya nadhahi.
12. Karepotan wus sakethi kang mbelasah
rebah tinumpes tapis
tiwas pamuking prang
Sri Suhardi tan bisa
mbantuwa satus pra aji
padha nggawaa
prajurite nyakethi.
13. Urugana pepati iku wong Selan
kabelh wong Jaminudhik
satus ratu mangsah
Sapardan wus parentah
kumrutug kuwur ngebyuki
akeh kalenggak
keneng peputhon mami.
14. Bangun malih aprang rame wurahan
sang Robbussamawati
ika mau sapa
balane rajeng Selan
Baktiyar matur wotsari

punika putra
nira nateng Serandil.

15. Sang Aprabu Pirngadi gagah prakosa
sang rajeng Samasrawi
agoyang kepala
sang Prabu Saesalam
gawok sun wong wetan iki
padha naracak
baleg-baleg ing jurit.
16. Sarwi mulat ing ramene kang ayuda
mbantu kang satus kethi
katulak kang prapta
sira Raden Suptandar
kalawan Raden Dulyanis
putra kalihnya
ing Kebar Kangkan nenggih.
17. Mbekta kuda nyakethi masuk ing gelar
kang Sadisupi Atin
raja putra Kangkan
gelare putra Kebar
nenggih Sabingupi Atin
sampun kawraton
mungsu kang satus kethi.
18. Pepanthane ngumpul mengsah ngramped mengsah
bingung wong Jaminudhik
kawuh mawurahan
kadya sesapu wudhar
eca denira ngamuki
nggempur tumpesan
prajurit Jaminudhik.
19. Katupiksa malih mring sang Saesalam
ana kang prapta malih
tan anganggo ndharat

solaha rikat-rikat
satunggul upacara sri
neng luhur kuda
memper mau kang prapti.

20. Ika apa kang ambingungaken rowang
Baktiyar awotsari
rajaputra Kebar
nama Raden Suptandar
kalawan Raden Dulyanis
putra ing Kangkan
wasis prange turanggi.
21. Gedheg-gedheg sira Pabu Saesalam
ngatag prajurit malih
kekalih umangsah
Raden Sangat lan Sungat
ambekta bala nyakethi
tan wonten ndharat
prajurit Jaminurin.
22. Dadya langkung ramene kang bandayuda
abangun wanti-wanti
awor aputeran
pratiwi kadya belah
genjot maketuging wukir
pandhola ngambak
wuru aworing jurit.
23. Rubuh kabarubuh breg rebahing gajah
gapruk tibaning bindi
kumemprang kang pedhang
ngang-ngeng swaraning panah
wong Jaminambar kang mati
aparaneman
lawan bala Serandil.
24. Telung kethi upama wong Jaminambar

limang leksa Serandil
pra sentananira
Lamdahur wuru ing prang
kang nitih turangga esthi
tajem abayak
kotbuta ing ngajurit.

25. Lawan Prabu Kalbujer tan kena tebah
lan prabu ing Serandil
rumeksa ing bala
pekoleh gelarira
mungsuh kang kaarsa tapis
akeh kalenggak
para ratu dipati.
26. Sinamberan puthon mas lan puthon waja
mungsuh ing kanan keru
rebah kasulayah
saking ing pamukira
para ratu pra dipati
satriyanira
sang prabu ing Serandil.
27. Riwut ing prang siwat-siwuting kalemprak
kabruk pambeking esthi
kang kena ing gada
pejah ingkang anunggang
gadanira mobat-mabit
rinangkep rempak
sareng pejahireki.
28. Katupiksa saking ing langit kaping pat
Sang Robbussamawati
heh Baktiyar sapa
kang ngamuk bisa aprang
rame iki lawan wingi
matur Baktiyar

amung prabu Serandil.

29. Ratu bandha-bandhu asugih santana
para putra sinekti
kang wus madeg nata
sami prawireng laga
tur sami asugih kanthi
kuneng kang aprang
bubar kasaput wengi.
30. Prapta malaekat kang njampangi ing prang
ngling Robbussamawati
paran wartanira
sujud ponang malekat
tangining sujud wotsari
pukulun tiwas
langkung risaking jurit.
31. Sri Narendra Suhardi kasambut ing prang
satus ingkang para ji
sewu pra dipatya
pejah dinten punika
tigang leksa para mantri
wadyalit kathah
kethen ingkang ngemasi.
32. Langkung awrat yudane Lamdahur Selan
balane becik-becik
asugih sentana
rumekseng pamukira
gadane numpes prajurit
sabongkoting tal
gilape baskara tis.
33. Sru ngandika mangkono gunane aprang
iya wong wetan iki
nanging iku masa
iya animbangana

lawan kehe wadya mami
nadyan kalonga
patang yuta saari.

34. Tan karasa yen mungsuh wong Jaminambar
antekna iya benjing
masa karasaa
sun urugi pepejah
wus bubar mungguhing langit
mring bale ngaras
tan sagung mukarabin.

35. Kawuwusa kang mentas sami ayuda
sayah tan ana bukti
wadya Jaminambar
miwah prajurit Selan
bubar prang kadya angipi
anemu gesang
denya ngungun ing jurit.

36. Pan sadalu dhedhep mungsuh lawan rowang
ngraosken sayahneki
ingkang riris prapta
daluh maruta mandra
kadya tangise kang bumi
milu sempelah
geter pater lan tangis.

37. Kadya tangis ing wengi milu kalesyan
laweyan akeh prapti
angokopi erah
drubiksa saking wana
pating galidrah kang prapti
mangsa bebathang
suka-suka milih.

38. Miwah baung lodhoh thongsot lawan gidrah
lodreh lan ulir-ulir

dilep pidhir bangkak
prapta mangsa bebathang
kabeh res-resing wanadri
res-resing arga
jejurang sami prapti.

39. Pan adalu gumriwis mangsa bebathang
kumrisik memilihi
angrogoh jerowan
nutug sasukanira
yen meh raina gumriwis
pating barisat
wedi mbok ana janmi.
40. Byar raina baris Ngarab atengara
prandane tan katawis
kalonging bebathang
den mangsa ing drubiksa
saking gunging wong ngemasi
kang kawuwusa
baris ingkang lumaris.
41. Sampun budhal saking pasanggrahanira
gumuruh kang prajurit
bala ing Ambarjah
budhal asri kang bala
ndaledeg datanpa wilis
kuda dipangga
senuk memreng karendhi.
42. Bala Jaminambar wus aglar ing papan
kang saos ing ajurit
umeb aliweran
kadya samodra bena
Raja Robbussamawati
enjing tumedhak
lan sagung mukarabin.

43. Wus atata lenggah neng langit kaping pat
siniwi ing para ji
kang saos mapag prang
yudane mungsuh prapta
balane Raja Bawadi
prapta malatar
saupacara asri.
44. Tunggul kalih atus kang mungguh ing ngarsa
tabah-tabahan wuri
gumregut kang bala
kadya andaka singat
ratune mungguh ing esthi
palana lawak
song sawidak angapit.
45. Raja Robbussamawati atetanya
Baktiyar sapa iki
ratu ingkang prapta
matur Patih Baktiyar
punika Raja Bawadi
ratu prakosya
ing Ambarjah kang nagri.
46. Pan punika putrane Raja Badarham
trahing prawira jurit
Bawadi prakosa
sigra Sri Saesalam
angata ratu prajurit
mapagna ing prang
Raja Guntur wewangi.
47. Ratu Jaminasar rolas ingkang mapag
bala nyalawe kethi
kumrab balanira
kadya hernawa bena
kang mungging wahana esthi

blegdaba bihal
senuk kuda karendhi.

48. Kang adharat gumulung tanpa wilangan
umung kendhang gong beri
gumuruh kang rusak
gelarira prit neba
anggegila amrih miris
ing mungsuhira
wus gambuh ing ajurit.

12. Balanipun Raja Bawadi campuh lawan balanipun Raja Bragedun

GAMBUH

1. Kagyat denira ndulu
rajeng Ambarjah praptaning mungsuh
sologotho nguthuh wanguning ajurit
ngurpatinira panganjur
ingandikan mring sang katong.
2. Rahaden Abardikum
lawan anane Raden Barjakum
pan punika rayine Raja Bawadi
kembar sinatriya bagus
sami prawireng palugon
3. Raja Bawadi muwus
yayi Bardikum yayi Barjakum
wis mangkene tangkebe mungsuhireki
kang rayi kalih wotsantun
inggi makaten tanpandon.
4. Nabda Bawadi Prabu
padha salina gelar sireku
amanguna gelar Kamsatupi Atin
sapantha bae maringsun
Arbangu kari den pandon.
5. Sun arsa adreng weruh
marang ratune sang Raja Robbussamawati
Wal Arli sun balang tulis
darapon mapaga ingsun
atandhinga ing palugon.
6. Tur sembah pareng mundur
anata gelar prajuritipun
wus arakit nadhahi Kamsupi Atin

kumendhung prajuritipun
pengkuh tan kena sinorok.

7. Kekalih dhadhanipun
nenggi sakawan pangawatipun
ya ta wau waskitha Raja Bawadi
Saesalam enggenipun
neng langit kaping pat katon
8. Mungging langit wus murub
ngadeg ing luhur palana prabu
seratira tinalekaken jemparing
sigra menthang langkapipun
geret lumepas cumlorot.
9. Ngayuh jemparing muluk
mring langit mas praptane cumundhuk
ingampilan pedhange sri narapati
sumelet suwaranipun
kagyat andangu sang katong.
10. Pinundhut suratipun
kumanthil aneng jemparing ngriku
muni lamun surate Raja Bawadi
heh Saesalam sireku
metuwa maring palugon.
11. Supaya nuli tempuh
sira aprang tandhing lawan ingsun
ingsun rajeng Ambarjah Raja Bawadi
bisa sun mocok murdamu
aneng madyane palugon.
12. Iki prajurit punjul
ratu bang wetan kasusra wudhu
pan andele Wong Agung Surayengbumi
sira ngaku Sang Hyang Agung
payo prang nuli sun pothol.

13. Iya utamanggamu
langkung bramantya dening srat iku
gro mawengis sira Robbussamawati
ngatag prajurit kang mbantu
Raja Bragedun prang tanggon.
14. Prakosa gung aluhur
tate anguwisi ing prang pupuh
yeku gegolongan malekat Ngijrail
balane kabeh dibyanung
sayuta pilihan kaot.
15. Heh ta Raja Bragedun
ge pocoken ndhas wong Ngarab iku
kang apeksa lancang si Raja Bawadi
tur sembah sigra amundur
Bragedun wus medhun anjog.
16. Panggih lan balanipun
tengara muntab prajuritipun
wadya Jaminukar tengara gong beri
mbantu mring sang Raja Guntur
kang wus rame prang rerempon.
17. Yudane Raja Guntur
prajuritira ing prang kawangsul
prajurite Ambarjah bakuh ngukuhi
ingukih-ukih abakuh
baris tan kena cinorok.
18. Dadya rame prangipun
katutuh praptane Sri Bragedun
nggora godha prajurite denabani
angidak anunjang purun
gumrah umangsah kumroyok.
19. Kang pra dipatyanipun
satriyanira Raja Bragedun

lir andaka sakethi atawan kanin
prajurit Ambarjah gapyuk
angrok tan kena sinorok.

20. Caruk pupuh pinupuh
lir riris panah pating palecut
ramening prang pepati tumpang atindhih
kang ngukih ingidak purun
ingkang denukih atanggon.
21. Ing wuri kadya layung
prajuritira Raja Bragedun
miwah Raja Guntur sami angawaki
ambyuk kadya prawata rug
alun dres gumulung golong.
22. Wau ta kang cinatur
Raja Bawadi prajurit punjul
apan darbe kaluwihaning ngajurit
kang aneh lan para ratu
nguculkan panah saendhong.
23. Lepasira maledug
sumawure anibani mungsuh
wus aewon prameya ingkang ngemasi
saendhong malih sumusul
wuri malih pitung endhong.
24. Sepuluh endhong nusul
rong puluh endhong nulya tumutur
pan wus ewon tibane apindha riris
akeh prajurit kacundhuk
babar ji jemparing ampoh.
25. Kaluluh akeh lampus
kesisan bala Raja Bragedun
mungging liman angegla ageng ainggil
neregken dipanganipun
mangsah ngungkurken punang wong.

13. Raja Bawadi kapupuh ing prang

PANGKUR

1. Ing paprangan apuyengan
sira Raja Bragedun ngamuk ngungkih
mobat-mabit gadanipun
keh rebah kasulayah
Raja Guntur kang ngimpun bala neng pungkur
wau satriya Ngambarjah
Radyan Bardikum nadhahi.
2. Surake prajuritira
wus apanggih cundhuk yun-yunan jurit
anggada Raja Bragedun
datan mawi atanya
ngrusak tata ing prange satriya ratu
Raden Bardikum ginada
sepisan kuwat nadhahi.
3. Ginada ping kalih pejah
katingalan dening Raja Bawadi
geret menthang langkapipun
silak tan tambuh ing prang
linepasan jemparingira cumunchuk
Bragedun janggane pagas
tibeng palana gumlinting.
4. Tedhak saking ing dipangga
anginggahi Bragedun ingkang esthi
cinandhak mastakanipun
nyandhak panah dor sigra
kang kinarya mbuwang murda Raja Brandun
mumbul angayuh gegana
pinrih tibaa ing langit.
5. Langite wong Jaminambar
kang langit mas nggen Robbussamawati

gumebtag sirah Bragedun
anibani dhadharan
kapalesat tibeng doh kendhi jumerut
utamangga kawistara
Bragedun sirahireki.

6. Eram denira tumingal
goyang muka Sri Robbussamawati
Wal Arli sugal umuwus
mring lurah malaekat
Jabarail Mikail Israpil iku
Ngijrail ingkang kinarya
pra samya ratu linuwih.
7. Raja Makrub gya ingatag
kang kinarya malaekat Mikail
satus kethi balanipun
kang wus saos ing ngandhap
kang andherek saking langit tedhkipun
pra dipati kang kinarya
Mukarabira Ngijrail.
8. Sakethi sareng udhunnya
saking langit kaping pat andalidir
Mikail sang Raja Makrub
sapraptanireng ngandhap
atengara wus nitih dipanganipun
gada wrat sewu kati mas
tinon tuhu angajrihi.
9. Muntab balane wurahan
anadhahi pamuk Raja Bawadi
kang wus pejah Raja Guntur
lan ratu tigang dasa
dene Raja Bawadi yudane ampuh
kang ambuncangaken murda
tinibakaken ing langit.

10. Tiba neng langit kaping pat
dukanira sang Robbussamawati
wau balanira Makrub
kadya robing samodra
ambalabar lir alun ngrana gumulung
tempuh ngurugan bebathang
balane Raja Bawadi.
11. Riwut ngurugan bebathang
Raja Makrub Mikail angawaki
lir yaksendra krodhanipun
rusak bala Ngambarjah
sira Raja Bawadi asta wus kiyu
sadina denya memanah
keh ratu ingkang ngemasi.
12. Tabuh pat ing angkatira
Raja Makrub Malaikat Mikail
Raja Bawadi wus lesu
miwah prajuritira
ingurugan pepati para ratwagung
Raja Barjakum palastra
arine Raja Bawadi.
13. Tumpes prajurit Ngambarjah
duk samana tempuh Raja Bawadi
lan Mikail Raja Makrub
rame gada-ginada
sira Raja Bawadi wus ngajalipun
pejah dening gadanira
Makrub Malekat Mikail.
14. Meh suruping diwangkara
wong Ngambarjah sakarine kang mati
makuwon ngaturi weruh
marang sang rajeng Selan
tuwin marang nateng Kohkarib puniku

pra sami ngungun ing driya
nateng Selan lan Kohkarib.

15. Kang kari satriyanira
bupatine nunggil pakuwon sami
lawan sang Prabu Lamdahur
sampun atur uninga
dutanira sareng lumampah ing dalu
mring gusti atur uninga
Wong Agung Surayengbumi.
16. Wau ta sabubarira
saking aprang Raja Makrub Mikail
lajeng mring langit ping catur
prapta ing ngarsanira
Raja Robbussamawati suka ngguguk
miyarsa ing aturira
Makrub malekat Mikail.
17. Pejahe nateng Ambarjah
lajeng minum Sri Robbussamawati
lan sagung malekatipun
ingkang sami mukarab
pan sadalu tan minggah langit kapitu
tan kondur ing Bale Ngaras
Raja Robbussamawati.
18. Dening langkung trustheng driya
salamine aprang lagya puniki
antuk pepati ratwagung
andel ratu Kuparman
mila kadi wong kaul sapolahipun
langkugn dening kapracaya
Makrub Malekat Mikail.
19. Kuneng wau kawarnaa
dutanira nateng Selan Kohkarib
prapta ing pakuwonipun

Wong Agung Parangteja
serat katur lajeng binekta malebu
langkung gepah lebetira
tinampan suratirekti.

20. Binuka langkung ngungunnya
sru ngandika ri sang Surayengbumi
yayi kayaparan iku
prange wong Jaminambar
yen mangkono para ratu kang panganjur
rangkepa barise padha
aja na ijen lumaris.
21. Kena tulung-tinulungan
nuju ingkang munggwing ngarsanira Mir
Raja Salsal nembah matur
amba ing benjang-enjang
nuwun inggih kedah lumampah rumuhun
Raja Sembaji Kubarya
tumut umatur ing gusti.
22. Kawula anuwun lilah
saha idi amba kedah rumiyin
sareng lan ari pukulun
sang Nateng Kalakodrat
wus linilan kalih kang kedah rumuhun
iya sun kon tumingala
yayi Prabu Burudangin.
23. Manawa sira kabotan
yayi prabu enggala anulungi
tur sembah kuneng ing dalu
enjing sigra tengara
Wong Agung ing Parangteja wus anuduh
ngendelken ratu pangarsa
kendel arsa ngusap weni.

14. Prabu Robbussamawati gumun kathahing bala Kuparman

SINOM

1. Ya ta prabu Jaminambar
Raja Robbussamawati
wus munggwing langit kaping pat
kang aneng ngarsa narpati
para malekat sami
kang mukarab munggwing ngayun
Raja Makrub turira
inggang minangka Mikail
lawan Raja Duljalal Ngijrailira
2. Kekalih sujud ing ngarsa
tangine sujud turnyaris
pukulun Sang Hyang Wisesa
kang agung kang maha luwih
amba amatur ing gusti
prekawis mengsah pukulun
yen suwawi ing karsa
inggi sampun den karenthil
saben ratu prapta pinaguta ing prang.
3. Punika suka kang mengsah
lamun pinethuk prang icir
lowung angantos praptanya
yen sampun sadaya prapti
nunten tinumpes aglis
agampil sampun anglumpuk
boten atundha bema
tumpese pating karenthil
angandika sru sang Raja Saesalam.
4. Iya bener aturira
yen mangkono Jabarail

mudhuna parentahana
sakehe para narpati
aja na magut jurit
ingunen pepeking mungsuh
yen wus prapta sadaya
anulya denparentahi
aja kongsi cicir tumpesa sadaya.

5. Sigra wotsari tumedhak
kang minangka Jabarail
sapraptanira ing ngandhap
oreg kang para narpati
dhawuh ing kang para ji
timbangnira Hyang Agung
kendel yen ana prapta
nora pinagut ing jurit
sampun mungga Jabrail prapteng ngayunan.
6. Katur solahé dinuta
marang Robbussamawati
kuneng gantya kawuwusa
gegaman Ngarab kang prapti
tunggul samas kaeksi
lan daludag kalih atus
kang mbekta kulambi mas
kuluk karawistha rukmi
pan sadaya prajurit anitih singa.
7. Daludag tunggul bandera
ingkang nitih macan putih
sadaya macan walaka
kethen kang para prajurit
tan ana liya nitih
mung singa titihanipun
asri busaneng wadya
mrawata sewu kabasmi
kadya guntur swareng wong panggroning macan.

8. Nitih macan saturangga
sang Raja Salsal prajurit
arja songsong pitung dasa
gumrah wadya magersari
upacara tulyasri
tabah-tabah aneng pungkur
sira Patih Baktiyar
cinelakaken ing ngarsi
atetanya Robbussamawati Raja.
9. Heh Baktiya riku sapa
narendra kang lagya prapti
aneh sugih temen macan
apa si Surayengbumi
Baktiyar awotsari
dede punika pukulun
ratu ing Kalakodrat
ingaken sudarawedi
Raja Salsal atmajane Raja Daldal.
10. Eram agoyang kepala
Raja Robbussamawati
alon denira ngandika
mring malaekat Jabrail
ing Kalakodrat iki
bumi wewates puniku
wetane bumi Ngrokam
sakulon Kalakodrati
sayektine jajahane Jaminambar.
11. Mangetane marang Ngarab
lan marene adoh ngendi
kang maring ing Kalakodrat
matur nembah Jabarail
tebih mangetan gusti
tikel tiga tebihipun
saking kitha Kuparman

lan mariki tikel kalih
tanah Ngarab lan mariki tikel tiga.

12. Yen mangkono ratu ala
Salsal Kalakodrat iki
ambalik milu mangetan
benere miluweng mami
ukumen yen ajurit
sesempalen haunipun
balik mada kawongan
sesempalen badaneki
sami nembah sadaya para malekat.
13. Nulya malih katingalan
dedamel Kudarya prapti
tunggul kalih atus ngarsa
daludag awarni-warni
lelayu tinon asri
prajurit wahananipun
samya bantheng sadaya
balane Raja Sambaji
pan akethen sadaya nitih andaka.
14. Gumregut tingkahing bala
balane Raja Sambaji
sang nata nitih andaka
wulung mulus tanpa ciri
ageng saengga esthi
singat kinathok mas murub
sinotya ing herkilat
bolu sarante sinungging
nenetrane mirah jumerut winarna.
15. Sinuji lawan herkembang
mutyara nila widuri
sinongsongan sungsun tiga
gumebyar angilat thathit
atap kang magersari

asri upacaraipun
asongsong pitung dasa
mulat Robbussawawati
heh Baktiyar sapa ratu ingkang prapta.

16. Umatut Patih Baktiyar
punika Raja Sambaji
sri naranata Kubarya
punika prawireng jurit
mila sagung prajurit
kang wonten sami panganjur
sadaya pepilihan
uwos kang para narpati
sawusira ing wuri wonten katingal.
17. Tunggul patang atus ngarsa
daludag rong atus wuri
lelayu rontek kekandha
wolung atus mungging wuri
bendera warni-warni
kang mandhi prajuritipun
aniti bleduga
bihal senuk memreng lan karendhi
mancawarna tulsya sri gegamanira
18. Prajurit kang tetopeng mas
akarawistha sakethi
abate-bate rinangga
ing mas mutyara sinuji
satrepe mas winardi
nyote magribi pedhang Rum
sadaya nitih macan
padha kondhe kang prajurit
patang kethi busanane warna-warna.
19. Tepung bala ngupacara
selur kang pepandhen asri
sadaya pan sinongsongan

lir panjrahing puspita sri
kadya wukir kabesmi
prajurit kang mungging ngayun
nyuremi diwangkara
sang Prabu Ngrum Burudangin
pan anitih gregobel pinancawarna.

20. Wuri pra dipatinira
sakethi wahana esthi
sang Pabu Tasangsul Ngalam
tuhu dhapure respati
rinenggeng busanadi
gebyare cahya ngenguwung
Sri Maha Saesalam
Sultan Robbussamawati
duk miyarsa tetanya marang Baktiyar.
21. Heh Baktiyar ika baya
Wong Agung Surayengbumi
beda lawan para nata
apa tunggangane iki
Baktiyar awotsari
dede punika pukulun
Prabu Tasangsul Ngalam
narpati ing Burudangin
pan kaipe dhateng sang Surayengjagad.
22. Punika ratu gegala
mangka manggalaning jurit
dibya prawira digdaya
nampuni putus ing jurit
endele pan nguwisi
ing pakewuh boya ewuh
titihane punika
gregabel buron jaladri
langkung ampuh singa kang ginepok basah.
23. Ngungun agoyang kepala

Raja Robbussamawati
kaliwat sugihe bala
apa nimbangi ing mami
dene tan karya langit
gawe malekat kadyengsun
iki cubluke baya
atine cilik samenir
kekulake atine wong Jaminambar.

24. Lamun nora mangkonoa
tan awelas badaneki
pasthi kacakup deningwang
ya saking cublukireki
eling-eling den eling
heh Kelana Jayengsatru
manawa gelem sira
angur sebaa ing mami
sayektine wurung sirna kanakeng prang.

15. Prabu Kewusnendar ngedali prang

PANGKUR

1. Narpati katiga samya
wus makuwon saha wadya prajurit
anedah utusan sampun
ing kang atur uninga
mlampah rikat ing marga datan winuwus
katur ing saaturira
ing Gusti Surayengbumi.
2. Yen prajurit Jaminambar
salin lagu mantun magut ing jurit
dedamel kang lagya rawuh
kinendelan kewala
inggihi sami eca denira ndedulu
wonten ing langit kaping pat
Raja Robbussamawati.
3. Suka Wong Agung miyarsa
tan kawarneng dalu wuwusen enjing
tengara kang munggeng ngayun
gegaman ing Yujana
trigumuruh pangkat-pangkat para ratu
balanira Kewusnendar
tanpa wilangan prajurit.
4. Wau nateng Jaminambar
mungging langit kaping pat neningali
lan Malekat Mukaribun
andangu mring Baktiyar
ing kang prapta gegamaning para ratu
heh Baktiyar ika sapa
para raja akeh prapti
5. Tur sembah Patih Baktiyar
para ratu Yujana ing kang prapti

Kewusnendar balanipun
pra ratu kathah manca
pan sadaya para ratu sureng prang pupuh
Kewusnendar pan ingangkat
sudara andeling jurit.

6. Nulya wonten katingalan
tunggul lawan daledag tinon asri
bandera lawan lelayu
abra aneka warna
ing wurine prajurit topeng mas murub
samya bebadhong peremas
sadaya nitih jenggiri.
7. Kadya ima ngemu bintang
lambat-lambat tinon pating parelik
mencorong pating **pelancur**
kumlab pating **galebyar**
sayeng perak sadaya gegamanipun
prajurit kang seseliran
pra samya nitih jenggiri.
8. Ing mangke sampun warata
saking nagri Dhayak witing wiwinih
Raden Kodrat Samadikun
punika kang ngupaya
mangkya sampun baranah kang para ratu
nanging prajurit Yujana
kang samya sinungan urdi.
9. Kang liya bala Yujana
amung ratu lawan satriya keni
wau ta prajuritipun
sang prabu ing Yujana
wus kawruhan tinanya sadayanipun
dening Mraja Saesalam
Raja Robbussamawati.

10. Prapta bala ngupacara
awor lawan ampilan warni-warni
sagung gegaman prang pupuh
kang ngagem sinongsongan
sawarnine sami songsong pitung puluh
sang Aprabu Kewusnendar
kinalang wong magersari.
11. Anitih dipangga seta
pinelanan ing mas murub tulya sri
taritip nila jumerut
pakaja nawa retna
asri tinon palana lawak bra murub
sinongsongan salawe prah
Sri Kewusnendar neng esthi.
12. Angedhangkrang kinebutan
makuthadi winardi binuka sri
kagyat Saesalam ndulu
Baktiyar ika sapa
dene ladak respati ratu kang rawuh
angluwih para nata
baya si Surayengbumi.
13. Pan iki pantes prawira
sabalane rikat-rikat ngajrihi
magersari bra murub
Baktiyar matur nembah
nggih punika ratu andel kang gegedhug
ing Yujana Kewusnendar
ingaken sudarawedi
14. Pan inggih ratu punika
sakalangkung prakosa ing ngajurit
tate mbanda para ratu
ingkang gagah prakosa
Kewusnendar tuhu prakosa dibyanung

putrane kumala-kala
tate amungkasi kardi

15. Raden Kahar Kusmen nama
ngambil siwi mring sang Surayengbumi
pan pinutra-putra danu
sinami putranira
dening timur kayungyun prawireng pupuh
miyarsa goyang kepala
Raja Robbussamawati
16. Nulya malih katingalan
pira-pira tunggul daludag asri
rontek kekandha lelayu
umyang prajuritira
upacara magersari abra murub
prajurit tan ana ndharat
turangga peperang sami.
17. Kekalih bayak ajar
turanggane pan kadya denpasangi
Saesalam kaget ndulu
Baktiyar iku sapa
apan kembar agagah prakosa bagus
punika sasat sentana
kang wastu awor manis.

16. Prajuritipun Wong Agung ingkang kanton sami nusul

DHANDHANGGULA

1. Nateng yunan punika kekalih
kakang adhi samya karsanira
ing yuda wrat sesangine
sring dados wakilipun
bedhahipun nagri Kuwari
inggi saking punika
katjah kitha gempur
dening sang prabu ing Yunan
yen angamuk
wong siji den byuk sakethi
ingkang sakethi curna.
2. Gedheg-gedheg Robbussamawati
mendah aja mungsuh lawaningwang
wong Ngarab pilih tandhinge
ratu ngalam donyeku
pranga lan si Surayengbumi
apa ginawe mapag
sugih bala ratu
siji tan ana kang kompra
becik-becik lajeng angidung parasi
Sri Maha Saesalam.
3. Ing artine kidunge sang aji
iki wuwuhe kamulyaningwang
kaluhuraningsun kiye
sun cipta slamanipun
sapa ingkang kauban langit
nora seba maringwang
kena ukumipun
iki wus lega tyasingwang
pan wong Ngarab praptane sandi ajurit
batine asrah badan.

4. Nulya wonten katingalan malih
kadi saban rakiting gegaman
miwah saupacarane
lan magersarinipun
tinakenan rajeng Kuwari
apan sadina-dina
denira ndedulu
praptane gegaman Ngarab
sore kondur rinane miranti malih
munggwing langit kaping pat.
5. Salamine Robbussamawati
neningali kongsi kalih wulan
ing wadya Ngarab praptane
sagunge para ratu
wadyanira sang Jayengbumi
kang datan ginawa prang
kantun prajanipun
pan sami nusul sadaya
amiyarsi mengsahe gustinireki
ratu angaku Allah.
6. Karya langit lan malekat kardi
mila kayungyun kedah uninga
para ratu panusule
miwah ratu kang tunggu
ing Kuparman anusul sami
marma kadya samodra
bala gung gumuruh
bentet tanah Jaminambar
ing balane Wong Agung Surayengbumi
lir pasang ing samodra.
7. Saben para ratu ingkang prapti
andel-andel Yusup Adi Kebar
Sadat Kadarisman dene
Ngabesi sang aprabu

Darundiya narpati Bangit
lan ratu balanira
Pangran Suwangseku
nateng Kubarsi lan Kelan
duk langkunge Raja Robbussamawati
mulat goyang kepala.

8. Lan balane nateng Parangakik
miwah Sultan Anom ing Karsinah
miwah Pirngadi balane
kathah kang para ratu
agung-agung ratu prajurit
para ratu kang bala
ingkang wus jinunjung
nyakrawati binathara
Atasaji lan nateng Kaos nagari
kang sami ratu wayah.
9. Sami sugih bala kang para ji
mila agung agoyang kepala
Robbussamawati dene
sugihe para ratu
sarwi ngidung parasi angling
pan ingsun luwih begja
dening para ratu
kang prapta saparoning rat
wong bang wetan balane Surayengbumi
yektine kabeh lapgang.
10. Sarwi musus astanira kering
mijil pawaka akantar-kantar
giyak kabeh malekate
umatur sarwi sujud
estu sabdanira Hyang Widdhi
wong wetan yen banggaa
yekti dadi awu
inggi praptane punika

sandi aprang batine saestu ngabdi
ing gusti maha mulya.

11. Pra malekat sawusira tangi
saking sujud nulya surak-surak
Baktiyar njawil kancane
balane Raja Makrub
iya ingkang mangka Mikail
Baktiyar wus kaparak
kang wus pakat wuwus
nenggih malekat kebayan
Mikail lan malekat sara ing nguni
pan Nata Raja Pathal.
12. Ki Baktiyar pan aris mbebisik
yayi Pathal puniku Hyang Suksma
Saesalam mijilake
pangeram-eram tuhu
agni saking astanireki
boya dadi punapa
manira atutur
balane geni wong Ngarab
yen ngarsakna yekti ngebeki wiyati
tan katon kang anggawa.
13. Titibakna maring mungsuh besmi
nanging geni tan ginawe aprang
mung kalangenan gawene
punika sang Arobbus
astanira kang metu geni
amung geni sapala
masa dadi batur
Raja Pathal malaekat
sarwi njomblong alon denira nauri
marang Patih Baktiyar.
14. Yen makaten kakang mila wani

anglurugi kitha Jaminambar
dene ta akeh genine
ratu wetan puniku
pan Wong Agung Surayengbumi
pilihing tyas kaduga
mring pangeraningsun
kang agung kang maha mulya
kang misesa ing rat Robbussamawati
Hyang Widi Jaminambar.

15. Boten eca raose puniki
ngalamate para ratu Ngarab
kang sami dhingin praptane
pinapag ing prang pupuh
boten kawon malah wong ngriki
inggihi sami kasoran
ratu keh kapupu
pepatine pira-pira
pang wong wetan kakang pepatine kedhik
jitus pan boten timbang.
16. Raja Pathal wau denirangling
anauri Kya Patih Baktiyar
yayi Pathal sira kiye
mbebisik lawan ingsun
Saesalam nora udani
dene angaku Allah
yen mungguha iku
Wong Agung Surayengjagad
sakathahe wadyane ingkang anangkil
osiking tyas mangkana.
17. Nora samar kawruhan ing batin
iku Wong Agung dibya waspada
ing lahir batin tan kenten
mangkono wong pinunjul
bisa nukma ing agal-alit

ratu ing Jaminambar
buteng kumalungkung
denrasani marang bala
neng ngarepe prandene nora **udani**
kudu angaku Allah.

18. Pan kasaru gegaman kang prapti
bala gumuruh asurak-surak
bangkilung rame gendhinge
gumuntur-guntur ketug
prajurite awarni-warni
kang anitih blegdaba
bihal memreng senuk
gumebyar dening baskara
lir manaput wangkawa menuhi bumi
busana bra gumebyar.
19. Bala bacingah upacara sri
dangu mulat Prabu Saesalam
ratune baya esthine
sangkep pacareng ngayun
kang gada geng angapit-apit
neng luhuring palana
lelawak bra murub
rinengga kinuswa ing mas
atetanya Raja Robbussamawati
Baktiyar ika sapa.
20. Dene pantes solahe wong iki
luwih lawan para ratu kathah
Baktiyar alon ature
pan punika pukulun
sang Aprabu Mutadarawi
lawan nateng Talsiyah
kalih ratu agung
prakosa bebala raja
widigdaya awrat sinandhang ing jurit

tate mungkasi karya.

21. Raja Lamdahur ingkang sesiwi
kalihira sami putreng Selan
ratu moncol prawirane
sami ingambil sunu
mring Wong Agung Surayengbumi
mila kinarya raja
madeg ratu agung
Banarungsit ing ngalaga
ingkang enem binathara Sri Pirngadi
Mupadarawi praja.
22. Duk praptane kang rama rumiyin
Sri Lamdahur manganjuri lampah
ratu kalih samya ndherek
anamur tumut ngamuk
mbekta bala kuda sakethi
mila Lamdahur awrat
pagute rumuhun mbantoni prange kang rama
wusnya mbantu mundur malih anindhihi
ing wadya balanira.
23. Goyang murda Robbussamawati
wonten malih ratu ingkang prapta
asri tinon gegamane
abra daludag tunggul
benderane awarni-warni
busananing prawira
mrawata katunu
lir wana kakembang-kembang
upacara lir panjrahing puspita sri
nyuremken diwangkara.
24. Ratu katri sareng lampahneki
kanan kering kang nitih dipangga
ing tengah pan jempanane

magersari kumrutug
sinongsongan pan satus sisih
ampilan warna-warna
tetanya sang prabu
heh Baktiyar ika sapa
ratu katri mungwing jempane sawiji
roro aneng dipangga.

25. Awotsari Baktiyar turnyaris
inggih Sayid Ibnu Ngumar Raja
ing Kaos geng karatone
punika wayahipun
mring Wong Agung Surayengbumi
Maryunani peputra
kang satunggilipun
nama Prabu Ngumar Kraban
ratu agung atmajane Maryunani
dene kang jinempana.
26. Ing jempana kang linawak rukmi
nenggih sang Prabu Arismunandar
sri bupati Betartine
punika ingkang buyut
rajeng Kaos ingkang sesiwi
Sri Sayid Ibnu Ngumar
pan patutanipun
putrine Tasangsul Ngalam
putri adi saking nagri Burudangin
prawira mandraguna.
27. Goyang murda Robbussamawati
Patih Baktiyar lan Raja Pathal
tumungkul aris grundeke
apa ta nora ngelu
gedheg-gedheg ing saben ari
nauri Raja Pathal
katemben andulu

wadyagung rempek tatanya
angluwihi wong Arab rakiting baris
milane kagawokan.

28. Sami-sami kathah wadyaneki
wong Jaminambar resah barisnya
pened wong Ngarab pasange
ing ngriki ratu agung
dene kudu ngaku Hyang Widdhi
saking kaparakira
miwah nggening ratu
agung agawe wisesa
karosane boten ngangge mbebakali
jajahan kilen samya.
29. Boten wonten ratu ageng malih
wates kilen namung Jaminambar
ratu kang ageng prajane
sagunge ratu-ratu
anut datan ginitik njurit
negari kang aleksan
samya nungkul alus
ing jajahan kang sawarsa
kalih warsa sadaya kang pinggir langit
sujud ing Jaminambar.
30. Apan saking denira ngungkuli
gedhe dhewe kutha Jaminambar
tan ana tetimbangane
nagri bang kilen amung
Jaminambar ageng pribadi
kalamun sasabaa
mangetan punika
sayekti ana kang nglawan
Saesalam wareg tan nedya ngulati
undhake mancapraja.
31. Nora kadya sang Surayengbumi

melar saking kaprawiranira
ngawulakken ratu akeh
samya boyonganipun
iku nama lananging bumi
mbok aja memungsuha
bedhamiyan patut
amemitra padha raja
padha luwih lawan sang Surayengbumi
aprang mbok katiwasan.

32. Nulya wonten katingalan malih
baris ageng prapta lir samodra
wutah gumuntur gora reh
tedhuh prakempa ketug
amarwata kagiri-giri
bendera warna-warna
sri daludag tunggul
ronteke apindha karang
tanpa wilis upacarane para ji
kagyat sri gambuh tanya.

17. Sultan Jayusman nusul dhateng paprangan

GAMBUH

1. Baktiyar sapa iku
ratu kang prapta sundhul-sumundhul
akeh temen gegamane becik-becik
lakune arebut dhucung
nanging tata nora rusoh.
2. Baktiyar nembah matur
inggih punika pan balanipun
Sultan Anom Jayusman Murijalsamsi
dthomas ratune kang wadhu
pan sami wireng palugon.
3. Nenggih patutanipun
Sudarawreti putri pinunjul
moncol ing rat sumbaga ampuh ing jurit
arine sang raja Kanjun
garwa kekasih kinaot.
4. Punika para ratu
kathah sentana kadangirebu
nenggih bandhu sentana Sudarawreti
sami prakosa dibyanung
lumrah ing ayuda bobot
5. Beleg kang para ratu
kesusu pedhak upacareku
samy nyongklang kang ngampil nitih jenggiri
kecandhak ing lampahipun
nitih sakatha sultan nom.
6. Sakatha rukma murub
rinengga retina mawarna mancur
pangiride satus rakit kang jenggiri
cemeng sami pancal panggung

binlongsong rante mas abyor.

7. Sami binadhong sungsun
pinatukan ing kencana murub
lir andaru busanane kang jenggiri
pangirid sakatha murub
sumreg kang nggrebeg sang katong.
8. Wong satus rong puluh
sadaya sami panungguiipun
hersasangka
miwah sunare herthathit
Saesalam kagyat ndulu
asru denira tetakon.
9. Kang munggwing keringipun
lungguhe jejer kapareng pungkur
meh wayahe kaot cahyane dumeling
wuri ladak semunipun
Baktiyar matur wotsinom.
10. Nggih punika pukulun
Sultan Jayusman Murijalsamsu
putra Ambyah kang jumeneng Parangakik
langkung geng karatonipun
tur binathara kinaot.
11. Dene satunggalipun
suteng emban tur palihanipun
putranira sri naranata Ngabesi
Raden Kodrat Samadikun
tunggil jro sakatha lunggoh.
12. Gedheg sang Raja Robbussamawati
Wal Arli andulu
ing solahe wong Ngarab para narpati
rowa rikat tandangipun
atata semune tanggon.

13. Wuri malih kadulu
kang gegaman sinang abra murub
pan atusan mberanang bendera keksi
rontek sri awor lelayu
tunggule atusan abyor.
14. Asri pacaranipun
mewarna-warna pating pelancur
narpatine mungwing sakatha mas adi
bagus cahyane umancur
lir yang yang Pratima tinon.
15. Magersari kumrutug
pangirid sakatha wolung puluh
memreng buntal pethak pancal sadaya sri
rinenggeng kencana murub
umancur pating pencorong.
16. Jenggirat malih ndulu
tetanya malih sang Raja Robbus
heh Baktiyar sapa ratu prapta iki
tunggangane kaya mau
ratune pekik tur anom.
17. Seje sasolahipun
tuwin balane bacingah agung
nembah matur Baktiyar rekyana patih
inggi punika pukulun
nateng Karsinah kinaot.
18. Pan sami tunggilipun
Surayengrat ingkang asesunu
patutan sang Retna Sirtupelaheli
putri Karsinah pinunjul
kaprawiraning palugon.
19. Kang wuri arinipun
Hasyim Kuwari ing namanipun

Kisbandiyah putra saking ing Kuwari
wuri malih kadangipun
Hasyim Katamsi kinaot.

20. Putra wedananipun
Sultan Jayusman Murijalsamsu
lelurahe Sultane Danurussamsi
rajeng Karsinah puniku
kang putus prawireng kewoh.
21. Hasyim Katamsi iku
ngendi ibune Baktiyar matur
Ismaningsih putri adi Burudangin
arine Raja Tasangsul
ngalam kang wireng palugon.
22. Sri Saesalam ngungun
Patih Baktiyar matur aselur
wuri para putra kadangira Amir
Kuseyun lan Asimiyun
kang blek lampahe anggolong.
23. Kang sami tunggul pingul
lelayu seta sadayanipun
adaludag seta abandera putih
para kadang-kadangipun
amung satunggal kang anom.

Lajeng nyandhak jilid 2

MENAK JAMINAMBAR I

Oleh
R. NG. YASADIPURA I

Alih Bahasa
Drs. SUDIBJO Z.H.

DAFTAR ISI

halaman

1. Lanjutan Umar Maya menemui Raja Sadarsalam	133
2. Prabu Sadarsalam memerintahkan untuk mempersi- apkan bala tentara	138
3. Wong Agung berangkat menyerbu ke Jaminambar	141
4. Patih Bakhtiar dan Unukmardawan melapor kepada Raja Robbussamawati dengan memburuk-burukkan laporannya	147
5. Keberangkatan perjurit Jaminambar dan perjurit Ku- parman	152
6. Wong Agung mengirimkan surat tantangan	156
7. Perjurit Jaminambar sanggup membinasakan perju- rit Kuparman	161
8. Raja Robbussamawati melihat-lihat kedatangan bala tentara Kuparman	168
9. Pasukan Jaminambar bertumpasan	174
10. Raja Lamdahur mengerahkan bala tentaranya	179
11. Bala tentara Raja Lamdahur menang dalam perang	184
12. Bala tentara Raja Bawadi berperang melawan bala tentara Raja Bragedun	191
13. Raja Bawadi gugur dalam peperangan	195
14. Raja Robbussamawati keheran-heranan akan banyak- nya bala tentara Kuparman	199
15. Raja Kewusnendar tampil dalam peperangan	204
16. Perjurit Wong Agung yang tertinggal menyusul	207
17. Sultan Jayusman menyusul ke medan perang	214

1. Lanjutan Umar Maya menemui Raja Sadarsalam

1. Terhadap sama-sama pemeluk agama Ibrahim (Islam), baik orang besarnya, maupun orang kebanyakannya, selayaknyalah datang menghadap, artinya menemui yang dipertuannya, meskipun mereka telah menjadi penganut Nabi Rasul Ibrahim Alaihi Salam. Wong Agung itu, penguasa yang berkedudukan di kota Kuparman, keturunan Ibrahim yang lahir di Mekah. Seorang pemberani dalam perang, pantaslah jikalau negara Jamintoran berdatang sembah.

2. "Datang menghadap di balai penghadapan menemui baginda, tetapi hamba belum yakin, kakanda, sebab belum benarlah beritanya. Adapun yang kedua, bahwa putera kakanda berada di sini, hamba belum memberitahukan kepada kakanda, mohon maaf. Ya, karena belum mendapat kesempatanlah, oleh sebab hamba masih belum mendapat penjelasan yang kuat. Bahkan sekarang ini tambah lagi,

3. atas kehadiran kakanda adipati, hamba mohon maaf pula," demikian kata Umarmaya. "Janganlah risau tentang kedatangan hamba, Sang Prabu. Hamba sekedar diutus kakanda paduka, hendaklah paduka pergi ke Jamintoran. Bukanlah apa-apa, sekedar dititahkan mengawasi putera paduka.

4. Atas ikhtiar hamba pribadi, mengobrak-abrik pertapaan dengan nujumnya, ke gunung-gunung yang banyak pendetanya. Merekalah yang memberitahukan kepada hamba, bahwa putera paduka berada di sini. Adapun Sang Raja Salsal dan Sang Raja Gulange telah memberitahukan, bahwa dalam wilayah sebelah barat, telah ada yang memeluk agama Ibrahim.

5. Raja Sadarsalam, seorang raja yang didewa-dewakan karena besar kekuasaannya, yang memerintah penuh atas negara Jamintoran, di sebelah barat laut negaranya itu. Yang berseberangan laut, sedang luas daratannya perjalanan sebulan. Ketika Wong Agung mendengarnya, bersyukurlah baginda dalam hati, "Ternyata tidak seperti yang tuanhamba perkirakan," bersuka hatilah

paduka yang berdaulat, Raja Jamintoran.”

6. Usailah balai penghadapan, dengan sangat dihormati dibawa-lah Umar Maya ke dalam istana. Laksana kedatangan guru, baginda memberikan penghormatannya, karena berkenan dalam hatinya. Betapa hangatlah tanggapan raja, dianggap sebagai saudara sekaligus bapak, makan dan tidur pun bersama, terhadap Umarmaya, Adipati Tasikwaja.

7. Digantikanlah tempat bermalamnya, ialah oleh putera paduka Pangeran Kaelani, ditempatkan di dalam istana. Selalulah tiap hari diselenggarakan pertemuan agung para bupati, berpesta makan minum dengan bala tentara, bersuka-sukaan sepuas-puasnya. Tersebutlah pada suatu hari, ketika Umarmaya sedang bertemu sendiri dengan Prabu Jamintoran.

8. Dalam bilik peristirahatan berkatalah Ki Adipati Umarmaya, “Sudah lamalah perjalanan hamba, tuanku. Sebenarnya sangat dinanti-nantikan oleh kakanda paduka. Perkenankan hamba memberitahukan, bahwa kakanda paduka, agaknya hendak menyerbu negara Jaminambar. Adapun permohonan puteranya ialah sekiranya telah selesai peperangan, puteranda akan menghadap.

9. Kalau selamat dan tahu jalan. Andaikata tidak datang menghadap, sebenarnya telah tewas di Jaminambarlah kedatangannya.

Sang Raja ketika mendengarnya bersabda, “Nah, itulah kakanda adipati, yang mengkhawatirkan hati hamba, seandainya Wong Agung berangkat menyerbu ke Jaminambar,

10. yang rajanya memakai nama Robbussamawati, yang mengaku sebagai Sang Hyang Amisesa, ialah Allah. Memang ia raja besar di seluruh dunia, raja-raja di barat takluk semuanya. Tiada lagi raja besar, yang besar hanya itu. Di negara-negara sebelah barat berbatasan langit, hanya raja Jaminambarlah, satu-satunya yang agung, perkasa, kaya akan senjata perang dan siasatnya.” Berkatalah Umarmaya, “Agaknya tak dapatlah seandainya kakanda

paduka dicegah.

11. Niscaya kakanda paduka kelak akan bangkit kemurkaannya, jika melihat bulu jenggot Saesalam, si raja Jaminambar Robbussamawati. Sungguh ganjil dibandingkan dengan para raja, jenggot itu dihias dengan jalinan permata seperti zamrud, mirah, mutiara dan intan yakut." Bersabdalah Raja Jamintoran, "Dari manakah hendaknya kita melihat bulu jenggot Prabu Jaminambar,

12. selain kelak pada saat pecah peperangan." Ki Adipati Tasikwaja berkata, "Nah, paduka raja jangan tergesa-gesa, sebab ternyata sang raja putera paduka itu, tidak dapat mendengar musuh yang berat, yang segera dihormatinya, dianggap sebagai bapak terhadap musuh itu. Sebenarnya, Sang Raja, hamba kemari ini dari Jaminambar.

13. Bulu jenggot itulah yang hamba curi. Inilah barang itu." Segeralah dikeluarkannya bulu jenggot curian itu dari dalam kantong kasangnya. Umarmaya segera dirangkul, "Ah, memalukan benar pekerjaan ini. Kakanda janganlah berhati walang. Tentu kakanda tidak mengatakannya kepada putera kakanda. Memang hambalah yang tahu tabiat anak hamba itu. Pantas saja Raja Jaminambar,

14. Dengan kami di sini saling menghormati, dan ternyata ia tak berani menyerangku, serta berusaha menaklukkanku. Demikian pulalah hamba ini. Hamba tidak berani berangkat mengempurnya, jadi sama-sama ragu-ragu, demikianlah terhadapku. Masing-masing dengan tekadnya sendiri.

Adapun sebagai Wong Agung yang mempunyai kewajiban,

15. bagindalah yang wajib meratakannya dalam peperangan, sudah disertai Raja Salsal dan Raja Gulangge, bukankah itu raja besar, di wilayah barat ini hambalah tandingannya. Yang ketika di Jaminambar, yang agaknya sekarang ini telah tiba masanya kedatangan Wong Agung daerah timur, Raja Arab itu sebenarnya berkehendak mengakhirinya, demi meratakan syiar agama leluhur.

16. Inilah agama Ibrahim, leluhurnya. Inilah yang wajib hamba membelanya, baik dalam kesengsaraannya, maupun kemakmurnya." Berkatalah Umarmaya itu, "Jika demikian, Sang Raja, hamba esok pagi berangkat." Terdapatlah kesepakatan untuk membantu, baik lahir maupun batin, mereka telah bersatu. Malam-pun turunlah. Tersebutlah pada pagi harinya, Adipati Tasikwaja

17. pergi ke tempat puteranya, ialah Adipati Pangeran Kelan. Berkatalah Adipati Tasikwaja, "Anakku, berangkatlah aku kini, sebab telah dicapai kesepakatan. Berkenaan dengan pernikahanmu, kehendakku atau harapanku, persoalan kedatangan orang tuamu, akulah yang sanggup mempersilakan datang ke Jamintoran.

18. Tak urung ayahandamu akan datang, hanya cepat atau lambat kehendak Allah sajalah yang kelak berlaku. Sepeninggal-ku ini, janganlah hendaknya engkau menentang kehendak ayahandamu. Sedang di sini, baginda raja tak menghendaki sesuatupun terhadapmu. Baginda telah laksana ayahandamu sendiri, Wong Agung.

19. Karena itu sekehendak baginda turutilah. Berbaktilah dikau terhadap orang tua. Berbahagialah dikau telah beragama seperti di sini. Berbaktilah terhadap raja besar, baginda yang berkuasa, Sang Raja Jamintoran, Baginda berbudi halus, sejahtera lagi pula setia dan berbudi luhur. Nah, wajiblah sebenarnya dituruti segala kehendaknya." Putranya menyanggupinya.

20. Tidak diceriterakan perincian pemikiran selanjutnya, dan disingkatkan sajalah ceritera perjalanan itu. Tersebutlah sekarang perihal Adipati Umarmaya. Beliau telah minta diri kepada sang raja, demikian pula kepada puteranya. Berangkatlah beliau dari negara Jamintoran. Perjalanan Ki Tasikwaja telah sampai di luar kota dengan menepuk betisnya, bagaikan kilatlah kecepatannya.

21. Sedepa ia berjalan dengan tidak menginjak tanah. Yang sepemanah jauhnya menjadi cukup selangkah saja. Makin lama makin cepatlah, yang dua pemanah jauhnya, dapat sejangkah saja

lompatannya. Beliau telah menginjak wilayah hutan. Yang umum ditempuh orang dalam sebulan, dijalaninya dua hari. Itulah kelebihan Ki Adipati Guritwesi, benar-benar menjadikan orang tak mengerti cara beliau itu berjalan.

2. Prabu Sadarsalam memerintahkan untuk mempersiapkan balatentara

1. Tersebutlah yang sedang dalam perjalanan, beliau itu Adipati Sila Ulun Umarmaya, baik ditinggalkan dahulu. Gantilah yang diceriterakan, tentang Raja Jamintoran, yang sangat terkejut.

2. Patih Jahansirun yang dipanggil oleh sri baginda, datang bersama Pangeran Kelan ke hadapan ayahanda baginda. Terjadi percakapan dalam istana.

3. Bersabdalah Sang Raja kepada Ki Patih Jahansirun, "Hai, patih, kaukerahkanlah para adipati, para raja daerah luar istana, semua orang yang menjadi pendampingku.

4. Lengkapkanlah dengan peralatan perangnya, sebab agaknya tiba saatnya Wong Agung Negara Kupauman berkenan hendak meratakan dunia dalam penyiaran agama. Kalau-kalau ada titah baginda kepadaku, kita telah bersiap-siap menerimanya.

5. Walaupun perintah itu tidak ada, kita wajiblah menantinya, sebab kita seagama, agama Ibrahim. Kita bergerak sendiri pun baik juga, membelanya dengan berperang adu senjata.

6. Hal yang kedua, putera baginda berada di negaraku. Jika kita berdiam diri saja, bukankah aku sebagai tidak berperasaan? Hai, patih, demikianlah pendirianku, bagaimanakah pendapatmu?

7. Adapun tentang puteraku itu, Ki Kelan yang menunggu negara Jamintoran ini, tak perlu kurisaukan. Aku percaya penuh kepada anakku itu, dan juga kepadamu yang mengasuhnya.

8. Adapun seandainya telah dipersiapkan, para raja yang dua bagian biar mengikutiku, sedang yang satu bagian menjaga dan menunggu puteraku itu." Ki Patih Jahansirun bersembah, "Benarlah kehendak paduka raja itu."

9. Negara memanggil para raja, serta satria dan pegawai-pegawai tinggi, pejabat-pejabat negara. Mereka diundang dan dipanggil

lengkap dengan peralatan perang, selayaknya yang diperlukan orang menggempur musuh. Tak lama telah siaplah bala tentara kerajaan.

10. Penuhlah senegara, berbondong-bondong tiada hentinya bala tentara yang masuk memenuhi panggilan. Ada yang dari daerah pantai, ada yang dari daerah-daerah di luar wilayah istana, sehari-hari para raja itu mempersiapkan diri untuk berperang.

11. Maka tersebut pulalah lagi Ki Adipati yang telah diceriterakan. Setelah mencapai negara Jamintoran Ki Adipati Umarmaya berjalanlah dengan lambat-lambat.

12. Berbatasan wilayah Jamintoran itu dengan wilayah kerajaan Rokam. Berkehendaklah beliau berhenti barang sejenak dalam sebuah menara yang berbangunan pancuran air, yang biasa disebut beji. Beliau mempersenang dirinya, karena malam harinya akan mempercepat perjalanan.

13. Selesai sholat, Ki Adipati segera menepuk pahanya, menepuk betisnya, sehingga jalannya sangat pesat bagaikan kilat. Sepanjang malam beliau tetap berjalan cepat, sehingga pagi-pagi telah tiba di tempat tujuan.

14. Beliau tiba di negara pagi hari, ketika Wong Agung sedang dihadap di balai penghadapan. Lengkap segenap raja menghadap kepada Amir. Raja-raja Sal-sal, Gulange, Lamdahur dan Parangteja tidak jauh di hadapan baginda.

15. Demikian pula tampak raja-raja Kewusnendar, Tamtanus, Tasangsul-alam, Maliyatkustur, Barikahar, Johanfirman, Banuarli, Kalbujair, Dukyanus dan Umarmadi dengan kerabat raja lainnya.

16. Yusupadi berada di depan, juga Sarkab, Sarsaban, Iskal, Iskalan, Kemar, Kadarisman, Darundiya, lengkaplah raja-raja. Bersabdalah Wong Agung perlahan,

17. "Hai, adinda Parangteja, telah berapa lamakah kepergian kakandamu Adipati Guritwesi?" Arya Maktal menyembah dan

menjawab, "Telah tiga purnama, tuanku."

18. Setelah menjawab Arya Maktal menoleh ke belakang kepada Raja Gulange untuk mencari pembenaran jawabannya, yang didapatinya dengan jawaban Raja Gulange, "Telah benar semua perhitungan ananda itu." Bersabdalah Wong Agung, "Jika benar telah mencapai sekian lama itu,

19. benar-benar jauh perjalanan itu, sepertinya perjalanan selama setahun. Kalau perjalanan kakanda Tasikwaja sekian lama itu, mungkinkah belum diketemukan puterandanya, karena hilangnya yang jauh?"

20. Baginda Wong Agung menahan tetesan air matanya, segenap yang melihatnya menunduk ikut terharu. Tak lama kemudian tampak dari kejauhan yang sedang diperbincangkan mereka itu. Tiba di alun-alun jalannya masih melompat-lompat.

21. Setelah masuk ke gerbang agung, baginda Umarmaya bersalam, yang dijawab dengan tergopoh-gopoh. Berangkulanlah mereka dengan saling mencium leher. Telah duduk menghadaplah Umarmaya, ramai raja-raja yang mengelu-elukannya.

22. Tampak gugup pertanyaan Raja kepadanya, "Bagaimanakah perjalanan anda?" Segera menjawablah Adipati Guritwesi, "Am-pun, tuanku, telah hamba temukan, putera paduka Sang Muda."

3. Wong Agung berangkat menyerbu ke Jaminambar

1. "Putera paduka berada di Negara Jamintoran, yang jauhnya dari sini tiga bulan pelayaran dan setahun jalan melalui darat. Rajanya berkuasa berwibawa, menaklukkan banyak raja-raja. Baginda telah memeluk Agama Ibrahim, ialah Baginda Raja Sadarsalam raja berkuasa laksana dewa di negara Jamintoran.

2. Baginda berwatak suci berbudi, berlaku adil dan kasih sayang kepada hamba-hambanya. Demikianlah Raja Jamintoran itu. Wajahnya tampan, tampangnya sedang pantas dan menyenangkan siapapun yang menghadapinya. Jika dilihat sepintas lalu, mirip dengan adinda paduka, tuanku, Wong Agung Parangteja, tubuh dan wajahnya sama, hanya berbeda sedikit lebih besar Baginda Raja Jamintoran.

3. Baginda itu mempunyai seorang adik laki-laki, mirip dengan raja Yunani, namanya Raden Sadarkola, berwajah tampan, gagah berani dalam peperangan. Adapun patih baginda, yang mewakili pemerintahan sehari-hari, bernama Patih Jahansirun. Sangat mirip, bahkan tepat sama dengan Sang Raja Darundiya. Bedanya, sedikit lebih berpembawaan tenang Patih Jahansirun, gagah berani, berpendirian mantap setia dan arif bijaksana.

4. Sifat-sifat yang demikianlah yang menyebabkan baginda dapat mengabdikan puteranda paduka di Kelan. Segala kata-kata puteranda dapat diterima. Asal mulanya, dahulu di sanalah perjumpaannya. Di negara Jaminangrat, bukankah termasuk negara Rokam juga? Di sana terdapat peninggalan keramat Sultan Iskandar.

5. Peninggalan itu berupa bangunan pemandian, ialah beji dan bangunan menara. Dalam perjalanan mereka bermalam tiga kali. Tiap kali berhenti untuk bermalam, tiga kali setiap hari mereka menemukan menara dan beji tempat mandi. Sepanjang ceritera jaman dahulu kala, ketika Sultan Iskandar pergi berperang, sulit didapatkan air. Karena itulah menyebabkannya mengeluarkan keramat.

6. Menara dan beji yang pertama-tama itu, tanahnya putih, semua yang lainnya bertanah merah, hanya satu itulah yang bertanah putih. Khasiatnya dapat menjadi penyembuh sakit, dinamakan Taman Si Dhukun. Tersebutlah puteri Jamintoran, yang bernama Sang Ratna Julusul-Asyikin, cantik rupanya laksana lukisan dari surga.

7. Puteri itu menderita sakit, mandi berobat di Taman Tanah Putih. Atas syafaat Baginda Sultan Iskandar, sembuhlah puteri raja itu. Diantarlah puteri raja itu dengan tentara tujuh keti (seketi = 100.000 orang), dipimpin Patih Jahansirun dan adinda **baginda** Harya Sadarkola, berbarislah bala tentara **Jamintoran** mengantarkannya.

8. Nah, lalu pada saat itu puteranda Kailani sedang berburu. Puteranda memburu rusa hijau, terus diikutinya rusa itu. Puteranda terlanjur mengejanya hingga tersesat dan bersua dengan barisan puteri raja itu. Lenyaplah rusa hijau itu yang ada barisan besar. Puteranda hampir saja ditangkap. Tetapi tentu saja terjadi pertempuran. Dalam peperangan yang ramai itu orang Jamintoran kalah.

9. Dikalahkan oleh bentakan puteranda, yang menantang berperang orang Jamintoran. Mendengarlah orang Jamintoran akan bentakan tantangan itu, datanglah Arya Sadarkola dan Patih Jahansirun menghadap tidak bersenjata. Mereka menyerahkan diri, terserahlah mati hidup mereka. Luluhlah hati puteranda ketika itu. Tersebutlah mereka menemukan tempat beristirahat, duduk bercengkeramalah puteranda itu dengan puteri Jamintoran.

10. Lalu berkatalah Sri Ratna Julusul-Asyikin kepada puteranda itu, "Baginda Wong Agung, mohon dimaafkan, janganlah hendaknya segera murka. Agaknya tiadalah yang mengetahui, bahwa paduka ini Wong Agung. Adapun dosa dan kesalahan bala tentara hamba, biarlah hamba yang memikulnya. Hamba persilakan paduka tuan raja putera melaksanakan hukumnya."

11. Arkian pada saat puteranda melihat kepada Puteri Julusul-

Asyikin, terkejutlah ia menduga bahwa puteri itu isterinya, puteranda Dewi Kadarwati yang sedang berada dalam beji itu. Lama-kelamaan barulah kelihatan perbedaannya, agak lebih tua isterinya. Kalaupun diperbedakan, agaknya sekitar tiga tahun. Penilaian tentang pekulitan antara keduanya semua tepat benar.

12. Dan tentang tinggi badannya, kira-kira agaknya berbeda tiga jari, lebih rendah puteri Jamintoran ini." Adipati Umarmaya menoleh, melihat kepada Raja Kubarsi dan berkata lagi, "Nah, benarlah hai, Maliyat Kustur, seperti kembarlah dengan saudaramu. Andaikata salah seorang dari mereka itu meninggal, engkau tentu puas melihat puteri Jamintoran itu.

13. Adinda baginda Parangteja, padukalah yang aniaya dalam hal ini. Ketika ananda paduka itu berkasih-kasihan, mengapa sekarang pisah. Yah, hanya karena sedang berangkat perang, terhadap Gaji Mandalika Kustur. Bukankah tidak seberapa, karena ada larangan membawa wanita, maka puteranda itu sangat merindukan isterinya.

14. Akibatnya, pingsanlah puteranda itu. Segera saja puteri Julusul Asyikin memerintahkan kepada patih ayahandanya untuk merawatnya. Segera dilaksanakan oleh manteri itu, yang dengan cepat menaikkannya ke dalam kapal, tak ketinggalan pula kuda puteranda. Perjurit Jamintoran berangkat pulang melalui laut, membongkar sauh kapal dan menaikkan layarnya.

15. Puteranda paduka lalu dibawa mereka. Setiba ki mantri di negara Jamintoran, dipersembahkan puteranda itu untuk dijadikan tumbal kerajaan. Tetapi paduka Raja Jamintoran sangat menyayanginya, bahkan dijadikan putera angkat paduka yang sulung. Baginda berkenan akan menjodohkannya dengan Sri Ratna Puteri Julusul Asyikin. Namun puteranda berpura-pura menolak dengan mengajukan syarat kepada baginda raja,

16. ialah kehadiran paduka ayahandanya Wong Agung Surayengbumi, ke negara Jamintoran dan isteri puteranda Dewi Kadarwati. Hambalah yang menyanggupi permohonan paduka puteranda

itu, yang mengharapakan disaksikan oleh ayahandanya. Demikian pula dengan puteri Kelan. Nah, paduka adinda, demikian itulah alur ceriteranya dari awal hingga akhirnya.”

17. Terheran-heranlah semua yang mendengarkannya, agaknya telah menjadi rencana Hyang Widi mempertemukannya itu. Karena itu, ketika baginda telah mengetahuinya, menjawablah baginda yang bersifat amanat. Baginda segera menoleh kepada Raja Gulangge, yang bersembah, ”Memang, tuanku, sebenarnya di bumi negara Rokam, dalam hutan gunung Jaminigrat, terdapat taman yang merupakan bekas tempat keramat Sultan Iskandar.”

18. Baginda raja bersabda perlahan, ”Hai, ananda Putera Parang-akik, sebaiknya engkau pergi mengunjungi bekas leluhurmumu itu untuk menyatakan baktimu kepadanya.” Menjawablah puteranda baginda yang menyanggupinya. Sambil mengeluarkan bulu jenggot Robbussamawati yang dicurinya dari dalam kantong keramatnya, ialah kasang Umarmaya, yang ternyata jenggot itu lima hasta panjangnya, berdatang sembahlah Adipati Umarmaya.

19. Bulu jenggot yang lima hasta itu diberi rangkaian hiasan permata seperti mutiara, zamrud, nilam, biduri, mirah, intan, banyak sekali, juga markut dan markap yang diuntai indah.

Sangat keheranan siapapun yang melihatnya, segenap raja. Bersabdalah Wong Agung, ”Siapakah pemilik bulu jenggot ini?” Bersembah perlahan Adipati Tasikwaja Umarmaya,

20. ”Ini kepunyaan Raja Jaminambar, ialah yang mengaku sebagai Hyang Widdi, Allah adanya. Nama baginda sebenarnya Saesalam, yang memakai gelar Robbussamawati wal ardh, Sang Penguasa langit dan bumi. Tuhan dari tujuh langit dan Tuhan dari tujuh bumi. Tidak kepalang tanggunglah dalam hati Saesalam atas pengakuannya sebagai Hyang Suksma.

21. Ia menciptakan langit tujuh lapis, surga dan neraka juga dibuatkan, demikian pula bidadari dan malaikat. Sangat luar biasa kekuatannya.” Tersebutlah, ketika mendengar keterangan itu, sang Surayengbumi sangat murkanya, dadanya berapi-api,

wajahnya merah membara. Baginda sampai bersumpah disaksikan oleh para rajanya.

22. "Hai, para raja seluruhnya," demikian sumpahnya, "saksikanlah oleh kalian, aku tidak ingin cepat-cepat berjumpa dengan puteraku, anakku Pangeran Kailani, jikalau aku belum berhasil menggempur hancur, raja syaitan yang terkutuk, yang telah, mengaku sebagai Yang Maha Suci. Kalau aku harus mati, biarlah aku mati di Jaminambar.

23. Hai, adinda Gulangge, mari, kau tunjuklah bala tentaramu, yang mengiringkan aku sebagai penunjuk jalan ke negara Jaminambar. Undangkanlah, hai, Umarmadi, bahwa besok pagi-pagi aku akan berangkat. Pergi untuk memukul hancur Jaminambar. Kalau aku berhasil dan selamat, barulah aku akan melihat negara Jamintoran."

24. Memang baginda telah lama berada di negara Rokam, menderita gering kerinduan atas kehilangan puteranda Pangeran Kailani. Suasananya menjadi sunyi senyap, termasuk kayu-kayuan senegara. Tetapi yang semula tampaknya putih pucat kedukaan, sunyi senyap kerinduan, sekarang sembuh lenyap, karena tempat sang raden sudah jelas, bahkan sangat murkalah Wong Agung ketika mendengar,

25. bahwa Raja Jaminambar sampai berani mengaku Tuhan, bulu jenggotnya telah dicuri oleh Adipati Guritwesi. Jenggot itu akan diikatkannya pada kaki Askar Diyu, kuda tunggang baginda, jika kelak baginda maju berperang. Demikianlah suasana negara Rokam, bagaikan suara guruh bergelora hebat,

26. oleh yang sedang mempersiapkan diri. Segenap perlengkapan perangnya, karena hati yang gembira terbakar semangat, semuanya tampak merah, meriah penuh kegairahan. Demikian pula para raja, telah siap dengan bala tentara masing-masing. Raja Gulangge siap dengan bala tentara sebanyak tujuh juta orang dipimpin empat keti pemimpin perang.

27. Seluruhnya sebanyak dua puluh juta bala tentara yang di-

kerahkan ke negara Jaminambar. Selain bala tentara, para raja utama sebanyak delapan ratus, ialah para raja pemuka juga banyak raja-raja belakang, yang ditunjuk memimpin balatentara masing-masing. Sebagai pelopor pembawa lambang kesenjataan Arah,

28. empat orang raja gagah perkasa dengan masing-masing sejuta bala tentaranya. Mereka itu ialah Raja Suberlan, Raja Gergawamentara, Raja Drekuma, raja negara Buntara, yang keempat ialah Raja Banu Alkaf, raja Paranjemadri. Merekalah pelopor barisan Arab.

29. Tersebutlah kesiapan bala tentara itu, yang memamerkan kesenjataan bumi, diatur di luar kota. Dan bala tentara Kohkarib, berjalan mendahului barisan raksasa itu bersama-sama dengan balatentara Selan dan Kalakodrat. Tak terceriterakan bahwa malam hari telah terlampau.

4. Patih Bakhtiar dan Unukmardawan mengadu kepada Raja Robbussamawati.

1. Pagi-pagi bunyi-bunyian pertanda perang telah ramai dibunyikan, ribuan teteg (semacam beduk), beri (gong tanpa tonjolan), gurnang (gong kecil) dan thong-thong-grit (semacam kentongan peningkah bunyi teteg), dipalu keras-keras bersama-sama. Semua raja berangkat dari kalam kota Rokam bagaikan bukit longsor. Dapat dimisalkan goncangnya bukit sejuta, berturut-turut pecah sehingga bumi bergetar bagaikan ada gempa.

2. Telah berangkat dari luar kota raja-raja yang memelopori barisan. Raja-raja Suberlam dan Raja Barkum, Gergawan dan Banu-Alkaf, keempatnya dipercaya menjadi peretas jalan dan penghancur rintangan di jalan. Kesemuanya bala tentara Rokam yang kawakan, penuh pengalaman, pernah menyelesaikan tugasnya dengan baik.

3. Bala tentara tiap raja pelopor itu masing-masing selaksa, sepuluh ribu perjurit. Disambung balatentara negara Kohkarib, dengan empat puluh rajanya, bergerak maju dengan gesit dengan balatentara masing-masing. Tingkah laku mereka bagaikan yang baru pertama kali maju berperang, penuh gairah, karena telah lama beristirahat di negara Rokam, yang tiada peperangan.

4. Di belakangnya bala tentara Umarmadi, diikuti oleh bala tentara Raja Lamdahur, lengkap dengan segala raja pengiringnya. Di belakangnya bala tentara Raja Salsal, diikuti bala tentara raja Maliatkustur, dan bala tentara Raja Kewusnendar, disambung barisan para ratu lainnya.

5. Lalu tampil Raja Kalbujer dengan bala tentaranya, disambung Raja Banu Arli dengan tentaranya dan Raja Kulzum juga dengan bala tentaranya. Lalu menyusul bala tentara Raja Sadat Kadarisman dari negara Ngabesi, ialah Habsyi. Di belakangnya bala tentara Raja Sarkap dari negara Turki. Yang menyambung di belakangnya,

6. bala tentara Raja Iskal-Iskalan, lalu Raja Ukman dengan tentaranya menyambung, setelah itu bala tentara Raja Tamtanus, melengkapi barisan hari ke tiga. Lalu bala tentara negara Kaos dipimpin Raja Sayid Ibnu Umar, dan bala tentara Samasrawi.

7. Berikut menyusul barisan Sultan Muda Adida Nurussyamsi, bala tentara Raja Kodrat Samadikun, menyusul di belakangnya bala tentara Raja Jayusman Murijalsyamsu. Bala tentara Kahar Kusman, lalu bala tentara Raja Dukyanis.

8. Lalu raja-raja Kailani yang dijadikan pimpinan barisan. Di belakang itu menyusul bala tentara Parangteja. Semua balatentara itu diperuntukkan tiga hari. Lalu terdapat bala tentara Umarmaya, yang berada di depan Baginda Amir.

9. Menyambung kemudian bala tentara pendahulu, yang sejuta di belakang Sang Jayengmurti. Di belakang itu para keluarga, segenap kaum kerabat. Bala tentara Amir berduyun-duyun menyambung, sehingga bagaikan sungai bah, dipimpin Raja Bas dan Raja Abdulsyamsi.

10. Semua bala tentara saudara raja, dua belas banyaknya yang menyambung mendampingi tanda kebesaran tunggul payung. Semua bendera putih, panji-panji putih merata laksana hujan kapas. Di belakangnya banyak raja yang bercampur dengan bala-tentara dari Albania.

11. Diceritakan bahwa selama delapan belas hari barulah habis barisan itu berjalan keluar kota. Sudah tak terkisahkan bala tentara Kuparman banyak dan besarnya, lebih-lebih lagi jumlahnya tak tepermanai. Dapat dibandingkan dengan samudera yang tumpah mengenangi hutan-hutan dan gunung-gunung.

12. Tersebutlah lagi yang dikisahkan, Unukmardawan dan Patih Bakhtiar masing-masing telah jelas melihat, bahwa keberangkatannya dari Rokam, Wong Agung Sang Kelana Pembela Dunia, menuju ke Jaminambar untuk menggempurnya.

13. Bakhtiar dan Unukmardawan minta pertimbangan kepada

balatentara Kotaltit pimpinan Mangkrub raja malaikat. Si tukang air Mikail bernama Makrub. Bakhtiar dan Mardawan berangkat dari negara Kotaltit.

14. Siang malam mereka berjalan, tak tersebutlah dalam perjalanan itu, sampailah mereka sudah di kota raja Jaminambar. Mardawan dan Bakhtiar sebagai utusan Kotaltit menuju ke Makrub, maka Mardawan dan Bakhtiar telah dipertemukan dengan Mikail.

15. Dijelaskan asal mulanya, bahwa Bakhtiar itu sebenarnya patih Medayin, sedang Mardawan adalah saudaranya, dahulu bernama Unukmarjaban. Mereka terkenal sejak Raja Gulangge mengawinkan puteranya. Keduanya lalu menjadi buruan negara, dan hingga kini mengungsi.

16. Mardawan dan Bakhtiar keduanya, telah dibawa naik ke "langit". Dipesan bagaimana tingkah lakunya menghadap kepada "Hyang Suksma Robbussamawati" yang mengaku Hyang Agung, yang segala tingkah lakunya serba menyalahi Hyang Widi, Allah.

17. Mardawan dan Bakhtiar keduanya mengikuti "malaikat" Mikail, naik ke "langit ke tujuh", tibalah di "Balai Arasy". Makrub Mikail menggoncang pintu, sehingga keluarlah Jabrail Surakal dan Abduljalal Ijrail.

18. Dengan Israfil Sapardan berkumpullah keempat "Malaikat Mukarabin", bersama mereka menghadap "Hyang Agung", yang bertakhta di Balai Arasy, pada singgasana berhiaskan permata yakut dan zamrud. "Bidadari" yang mengiringkannya ada dua ratus pada tiap sisinya kiri dan kanan.

19. Bersujud menyembahlah keempat "malaikat" itu, kedua pengikutnya ialah Mardawan dan Bakhtiar juga ikut bersujud di belakang mereka. Keempat malaikat itu dititahkan bangkit dari sujudnya, bangkitlah Jibril, Ijrail, Mikail dan Israfil dari sujud.

20. Tinggallah Bakhtiar dan Mardawan yang masih bersujud. Maka berkatalah Sang Robbussanawati kepada Makrub, sabda-

nya, "Hai, Mikail, siapakah ini, apakah hambaku juga yang kau-bawa masuk menghadap ini?" Makrub Mikail bersembah, "Am-pun, tuanku, mereka ini sesungguhnya hamba-hamba Hyang Widdhi juga."

21. Yang seorang bernama Bakhtiar, dahulu pernah menjadi patih di Madain, yang seorang lagi bernama Unukmardawan, dari Ambar Kawit di negara Rokam, saudara kembar Unukmarjaban. Keduanya hamba persembahkan, karena mereka menjadi buruan negara, maka mereka mengungsi ke hadapan Hyang Widi.

22. Dengan membawa persembahan itulah, hamba dengan ter-gopoh-gopoh menghadap kepada Hyang Widi." Berkatalah Raja Robbus, "Hai, Bakhtiar, baiklah, untuk keduanya pengampunan-ku akan kulimpahkan. Kalian memang hamba-hambaku, betapa-pun tentu harus kutolong, kubela."

23. Bangkitlah Bakhtiar dan Mardawan dari sujudnya, dan Bakh-tiar bersembah, "Ampun, daulat paduka tuan yang maha luhur, yang berkuasa atas hamba-hambanya, yang lebih mengetahui keadaan segenap makhluknya, yang menitahkan baik dan buruk, perkenankanlah hamba mempersembahkan sesuatu ke hadapan paduka.

24. Adalah hamba paduka yang diberi kuasa, ialah hamba ke-turunan Nabi Ismail, di Mekkahlah kelahirannya, gagah perkasa dan sakti serta pandai. Ia mengabdikan berlaksa-laksa raja. Kota kediamannya di Kuparman, bala tentaranya bagaikan laut.

25. Sekarang berada di negara Rokam, dan dikerahkan segala bala tentaranya dari daerah timur oleh para rajanya. Karena itu, tuanku, Raja Gulange tak mampu membendungnya, dan Raja Salsal, tuanku, keduanya tunduk takluk. Sedang Raja Gaji Mandalika dan Uktur yang mencoba menadhahinya,

26. tumpas habis tiada sisanya, segenap balanya hancur lebur bercampur tanah. Raja Gaji Mandalika dan Uktur jadi abulah jenazah mereka. Negara mereka dilenyapkan sampai bekas-bekas-

nya, kini telah menjadi padang belantara tandus, dalam peperangan itu digempur habis-habisan.

27. Yang sudah jelas sekarang ini, paduka, di daerah timur telah diketahui oleh para raja, akhirnya semuanya tunduk mengabdikan, termasuk semua raja-raja yang besar. Banyaknya yang menyembah singgasana Kuperman. Wong Agung Surayengjagat itu sangatlah congkak di dunia ini.

28. Sekarang ini mereka telah berbondong-bondong berangkat, dari negara Rokam, bermaksud hendak menggempur negara ini ke mari. Bala tentaranya bagaikan alun bergulung-gulung. Banyaklah raja berkuasa yang membantunya dengan bala tentara masing-masing. Banyak yang pandai dan ahli berperang, tidak terkatakan lagi para raja.

29. Termasuk pula putera-putera mereka, yang rata-rata gagah perwira dalam peperangan, lagi pula semuanya sudah menjadi raja, di negara masing-masing. Semuanya merupakan kelompok atau gerombolan yang sangat kuat dalam perang besar. Mereka dengan isteri-isteri mereka semuanya pandai dan mahir, serta menonjol dalam ketentaraan.

5. Keberangkatan perjurit Jaminambar dan perjurit Kuperman.

1. Raja Robbussamawati tertawa tergugu-gugu dan terbahak-bahak sambil menepiskan pahanya ketika mendengar penuturan Patih Bakhtiar.

2. Ujar baginda, "Hai, orang itu, Patih Madain, bukankah ia si Pembela Dunia hanya akan menyerahkan kematiannya kepadaku. Coba apanyakah yang hendak digunakannya untuk mengalahkan daku.

3. Coba, pikir, bala tentaraku bagaikan hujan di musim penghujan, lagi pula aku jauh lebih kaya, aku bisa membuat langit, lihat, langit emas seberat seribu juta dacin ada.

4. Luasnya, ke selatan perjalanan sehari, ke timur sehari pula, ke barat dan ke utara masing-masing juga sehari, itu pun perjalanan kuda.

5. Semua langitku ada yang dari selaka, perpaduan perak dengan nikel, dari tembaga, dari kuningan, dari perunggu. perpaduan tembaga dengan nikel, coba, siapa yang mampu membuat yang demikian itu di dunia ini.

6. Nah, lihat, tuh, bala tentaraku, raja-raja pemimpinnya saja tak terbilang, belum lagi para satria dan adipatinya, bagaikan banjir sungai besar jauhnya terpandang."

7. Lalu berkatalah ia kepada keempat malaikatnya, "Hai, segera lah kalian mengerahkan bala tentara, secepat-cepatnya jangan sampai keburu kedatangan musuh kalian yang tertumpah hatinya karena merasa berani melawanku.

8. Perkuatlah luar kota sisi utara dan sisi selatan. Adapun sisi sebelah timur, perluas medan di kanan kirinya. Sediakanlah tempat itu untuk tempat pertarungan menghadapi musuh yang akan tiba."

9. Dipersiapkan bala tentara segala raja-rajanya, baik di sisi kiri maupun kanan, yang akan melawan perang tanding dengan beribu juta pasukan siap tempur untuk menghadapi musuh.

10. Setelah siap dipersembahkan, kata raja, "Ya, meskipun seperti bala tentaraku, yang laksana hujan turun banyaknya, mereka akan hancur kutimbuni bangkai. Mungkinkah mereka mengimbangnya, mereka akan hancur kelelahan membunuh tentaraku."

11. Tidak disebutkan yang sehari-harian berdatangan bala tentara dari luar daerah, serta dari wilayah pesisir, sehingga layaknya guruh dan topan yang masuk ke dalam kota.

12. Ada dua ratus orang raja yang sedang datang dari negara Jaminasar, Sang Raja Katil-mukatil, mereka raja-raja kembar sejumlah duaratus orang sekaligus.

13. Ada lagi raja yang datang sebanyak tiga ratus orang dari negara Jaminurat, dari sisi barat laut berbatas langit, dengan bala tentaranya seperti samudera mengalir.

14. Ada raja lagi yang datang sebanyak empat ratus orang berasal dari Ujung Lukar, ujung langit sepanjang perbukitan tempatnya, Raja Jangkung, Raja Jangkang serta Raja Jangkar.

15. Demikian pula Raja Kabul, Raja Kabut, Raja Marbut, Raja Pulangnawang, semuanya raja andalan bala tentaranya. Juga Raja Bulbur, Raja Bulkung, dan Raja Wangkang.

16. Ada lagi raja yang datang dari Ujung Kuwuk sebanyak tujuh puluh orang, semuanya sepanjang pantai. Ada lagi raja-raja dari Parangkembang

17. sejumlah tujuh ratus orang semuanya raja-raja besar. Pemimpin-pemimpin raja-raja itu dapat disebutkan Raja Guntur Geni, Raja Jeket dan Raja Gajinawar.

18. Belum lagi Raja Uhung, Raja Wagal, Raja Jamhur, Raja Ujung Wijang, Raja Baka, Raja Bindi, semua bala tentaranya seperti samudera sedang bah.

19. Juga Raja Katung, Raja Bunu, Raja Kadrus, Raja Jalismurah, wah, sangatlah banyak jika harus disebutkan, laksana muara samuderalah raja-raja yang berdatangan itu.

20. Masih ada raja berdatangan lagi sebanyak dua ratus orang, semuanya bagaikan air laut, seperti raja dari Jaminudhis, dikepalai Raja Abrah. Raja Bursam,

21. Raja Nujmul, Raja Kibri, Raja Butnu, Raja Pilangkurah, Raja Gurnat, Raja Kirtin, tak dapat dilukiskan banyak bala tentara masing-masing.

22. Yang dituju oleh raja-raja kerahan itu adalah pemimpinnya yang bermukim di negara Jaminambar, yang menjadi raja bawahan keempat raja malaikat.

23. Mereka itu ialah Raja besar Tursina, Raja Pulkan, Raja Kamti yang ketiganya dan yang keempatnya Raja Kantil yang bermukim dalam negara.

24. Sedangkan Raja Bandun, raja besar, di bawah malaikat, yang terbesar di antara keempatnya, sederajat dengan patih malaikat suci keempatnya.

25. Tersebutlah yang sedang mengumpulkan raja-raja, Raja Jaminambar Robbussamawati, bala tentaranya bagaikan sejuta gunung dan samudera banyaknya.

26. Kesemuanya merupakan raja-raja yang segar, belum pernah mengalami berhadapan dengan musuh. Baru sekarang inilah, mereka berani berangkat menyerbu musuh, namun seluruh wilayah sisi barat ketakutan terhadap mereka semua itu.

27. Beralihlah ceritera tentang bala tentara yang sedang dikerahkan. Kini dari Negara Rokam oleh Wong Agung Surayengbumi, bala tentara laksana samudera yang sedang tumpah ruah.

28. Raja-raja itu tak terbilang besar-besar semuanya. Tibalah mereka dalam perjalanan itu di tempat menara yang telah disebutkan, pemandian keramat peninggalan Sultan Iskandar.

29. Mereka melihat-lihat bekas tempat pembangkangan Pangeran Kailan ketika hendak dibawa oleh Sang Puteri Julusul-Asyikin puteri Negara Jamintoran.
30. Semuanya terheran-heran ketika melihat peninggalan Puteri Raja Kailani, yang merasa diri dipikat oleh guna-guna di tempat itu.
31. Bala tentara yang sangat besar itu tenteramlah hati mereka di taman Sultan Iskandar, yang dinamakan Hutan Jaminingrat itu, sebab banyak pohon buah-buahan yang sedang berbuah dalam hutan itu.
32. Dua bulan selama dalam perjalanan mereka menikmatinya tiga kali sehari, selama bermalam di taman pemandian itu, sebab hutannya penuh pohon buah-buahan dan rata petanahannya.
33. Lama perjalanan raja-raja itu telah dua bulan lamanya dengan dipelopori pembuka jalan oleh empat orang raja ialah yang pertama Raja Darkupta, yang kedua Raja Sudirham.
34. Yang ketiganya Raja Bregawan yang terkenal pandai dan keempatnya Raja Banual-Kaf. Mereka berempat merupakan raja-raja perjurit, pemimpin perang negara Rokam yang ditakuti.
35. Perjalanan mereka sepanjang jalan tidaklah diceriterakan tentang keempat raja itu. Sepanjang mereka menjadi penunjuk jalan, tibalah mereka dalam wilayah negara Jaminambar.
36. Desa-desa perbatasan yang termasuk lingkungan kerajaan Jaminambar digempur dan diduduki, terjadilah huru-hara, sehingga orang-orang pinggiran gempar dan ketakutan semuanya.

6. Wong Agung mengirimkan surat tantangan.

1. Onarlah orang yang kebingungan semua, desa-desa pinggiran banyak yang bubar. Ketakutan rakyatnya, bahwa semua orang laki-laki harus ditumpas semua, jika perempuan akan dijadikan tawanan dan dibawa pergi. Meskipun kecil, jika kedapatan ia itu laki-laki, tentu akan dibunuh, demikian perintah Raja Gulange.

2. Diperintahkan kepada keempat raja penunjuk jalan, bahwa siapa pun jika orang Jaminambar, tidak patut untuk dihidupi. Rajanya mengaku sebagai Hyang Suksma, walaupun hewan harus dibunuh, jangan lagi manusianya, demikian perintah Raja Gulange.

3. Terjadilah perintah itu dilakukan oleh orang Kohkarib, mengikuti perbuatan orang Rokam, sibuk merampasi, menawani dan menyerang desa-desa. Orang-orang desa itu kebingungan semuanya, sebab mereka belum pernah kedatangan musuh. Peristiwa itu diadakan kepada raja mereka, bahwa pelopor pasukan musuh telah tiba di desa-desa mereka.

4. Diadakan bahwa keempat raja musuh ialah Raja Gulange dari negara Rokam, andalan dalam peperangan yang diiringkan raja-raja Suberlam, Banu Alkaf, Bregawan dan Darkum serta bala tentara masing-masing sangatlah rusuh tindakan mereka, merampasi dan menawani orang Jaminambar.

5. Segala yang bersifat laki-laki ditumpas habis, demikianlah laporan malaikat makrub kepada "tuhan" mereka, Raja Robbus-samawati. Bahwa telah tibalah pelopor barisan musuh, orang-orang pinggiran kacau balau semuanya, sebab bala tentara musuh sangatlah rusuh, merampasi, menawani dan membunuh rakyat.

6. Raja Robbussawamati sangatlah murka ketika mendengar, bahwa penunjuk jalan musuh telah datang, dipimpin oleh Raja Gulange, atas petunjuk keterangan dari Umarmaya. Bala tentara musuh bagaikan samudera banjir, menggenangi padang-padang belantara.

7. Laksana gunung sejuta longsor perjalanan bala tentara itu, memenuhi hutan-hutan yang rumit. Raja Robbussamawati memanggil segenap bala tentaranya. Yang dua ribu lima ratus datang, diberi seragam pejabat pemerintahan yang berdinasi di kota Jaminambar.

8. Mereka itu raja-raja terkemuka yang di bawah perintah keempat "malaikat" Jabrail Surakal, Ijrail Abduljalal, Israfil Sapardan dan Mikail Makrub, dan keempat malaikat itu bagaikan patih, wakil-wakil kekuasaan rajanya, Raja Robbussawamati.

9. Atas nama raja, mereka memerintahkan orang mengerjakan langit lapis keempat, sebagai bakal tempat Raja Robbussamawati mengamati kedatangan bala tentara Kuperman semuanya, supaya pengamatannya lebih jelas dan cermat, harus dari langit lapis keempat.

10. Sibuk sehari-hari orang mengerjakannya, riuh rendah dan gemuruhlah orang bekerja. Sedangkan orang-orang besar semuanya berbisik-bisik, bahwa itu percuma saja, sebab orang-orang dari timur lebih gagah berani dalam datang menyerbu "Allah" mereka, yang harus mereka anggap sebagai perbuatan durhaka.

11. Wahai, apakah yang akan didapatkan, apakah harus berupa malapetaka, manusia yang berani mengaku Hyang Suksma, Allah? Bukankah orang yang demikian tidak pantas disekutui, orang yang berani berlaku demikian, hanya baru orang sinilah, yang berani mengaku diri sebagai Hyang Suksma, Allah.

12. Adapun orang Kuperman itu, tiada yang sudi mengakuinya sebagai Hyang Suksma kepada "Allah" kalian orang Jaminambar. Hanya orang sini sajalah. Tak ada yang berani berkata dan bertanya, karena mereka hanya percaya belaka. Nah, nantilah saatnya, tunggulah, rasakanlah, semua orang yang kena kutuk kedurhakaan.

13. Ada kudapatkan cerita, tuturan orang-orang dahulu kala, ialah "Kehancuran orang Jaminambar, jika bermusuhan dengan

Wong Agung dari timur. Ingat-ingatlah oleh kalian, niscaya akan terjadi yang demikian. Negaramu akan rusak, akan tetapi kalian menganggapnya keramat.”

14. Serambi depannya telah jadi, berada di langit yang keempat. Raja Robbussamawati yang turun dari Balai Arasy bersemayam di langit keempat dihadap hamba sahaya. Baginda menghadiri peperangan, yang dilakukan di sisi utara dan sisi selatan kota oleh barisan bala tentaranya.

15. Maka tersebutlah yang diceriterakan, setelah lama dalam perjalanan bala tentara dan kesenjataan Kuparman tibalah berkat penunjuk jalan orang Rokam, yang membimbing barisan dari depan dan diikuti dengan tertib perjalanannya. Sesampai dalam wilayah negara tujuan, dijumpai mereka jalan raya negara itu.

16. Orang-orang Rokam yang berada di depan, atas perintah Raja Umarmadi, keempat raja itu disuruh berbalik langkah, kembali berkumpul dengan bala tentara mereka sendiri di belakang. Hanya orang-orang Kohkarib yang telah menempuh jalan raya negara sajalah yang boleh melanjutkan perjalanan. Mustahil mereka menjadi kebingungan atau tersesat.

17. Makin hebatlah huru hara, gelisahlah ulah orang senegara, mereka berlarian lintang pukang, pergilah mereka mengungsi ke dalam langit. Bergetaran khawatir hati mereka, terpengaruh kedatangan musuh. Pimpinan barisan yang datang di negara itu bernama Umarmadi.

18. Orang-orang senegara goncang dan onar oleh kegesitan dan kecepatan musuh. Karena tiada menemukan lawan, mereka hanya berhenti di depan gerbang kota, lalu mereka mendirikan perkemahan, tenteramlah hati mereka. Ternyata tiada perlawanan, baru pelopornya saja yang berdatangan.

19. Dengan kedatangan mereka itu, ditunjuklah dua orang satria sebagai duta dengan menunggang jenggiri, tanpa membawa bala tentara seorang pun. Mereka itu ialah putera negara Habsyi

dan Yujana bernama Kaharkusmen dan Raden Samadikun, membawa tunggul tanda kebesaran negara yang bersifat menantang.

20. Di utara dan selatan gerbang kota telah dipenuhi oleh barisan, berjejal-jejal sejauh lima hari perjalanan mengarah ke barat. Demikian pula yang di utara barisan laksana mendung jika dipandang sejauh perjalanan tiga hari, rapat padat tiada jarak atau celahnya.

21. Berbondong-bondong pejabat berdatangan di gerbang kota sisi timur. Ternyata yang ada tampak datang hanyalah utusan dua orang satria belaka, yang membawa surat. Bertanyalah para adipati, "Hai, orang manakah yang datang ini?"

22. Wajah kalian berdua demikian sama dan tingkah lakumu sangat congkak?" Menjawablah yang ditanyai, "Kami ini raja duta, diutus oleh tuan kami untuk disampaikan kepada raja kalian. Kami duta Wong Agung Kuperman, kedatangan kami membawa surat."

23. Di antara mereka itu ada orang golongan Jabrail. Segeralah ia berlari naik ke langit keempat, bersembah kepada "sang hyang wisesa"nya, "Tuanku, yang maha kuasa, terhadap segenap umat, di luar ada orang yang datang, ialah utusan musuh.

24. Mereka datang dengan membawa surat." Demikianlah sembahnya. Berkatalah "Hyang Wisesa" kepada keempat malaikatnya, "Hai, Jabrail, Ijrail, Israfil dan Mikail, apakah maksud kedatangan utusan itu?"

25. Apakah sebaiknya mereka kami panggil ke hadapan atau hanya suratnya saja?"

Terhadap pertanyaan itu terjadilah pertengkaran di antara keempat malaikat itu. Ada yang bersembah supaya dipanggil menghadap, ada yang bersembah sebaiknya diminta suratnya saja.

26. Diputuskan supaya dimintai suratnya saja, utusan itu dibiarkan di luar saja, jangan ikut naik ke angkasa.

Dua orang malaikat dititahkan meminta surat utusan itu.

Raden Kaharkusmen membentak, melihat suruhan itu dengan mata mendelik sambil memberi isyarat kepada Raden Samadikun.

27. "Hai, aturan apa-apaan ini?" katanya, "di mana ada orang yang diutus tidak mengetahui yang didatanginya?! Jika menurut tata cara tuan kami, jika diperlakukan begini, kami lebih baik pulang hanya nama, lebih baik kami pilih kematian dengan disebut gugur. Yang begini ini menghilangkan derajat kami!"

28. Dengan menggerakkan pedangnya Raden Samadikun menanggapi kata-kata rekannya itu. Sang malaikat segera kembali bersembah kepada tuannya Raja Robbussamawati. Bersujud sedatangnya di hadapannya dan sebangun dari sujud berkatalah ia, "Daulat, tuanku, Yang Maha Mulia.

29. Surat mereka hamba minta tidak diberikan. Duta itu mendelik matanya sambil menggerak-gerakkan pedangnya. Dengan sikap kurang ajar ia berkata kasar "Lebih baik aku hanya pulang nama saja, lebih baik aku mati karena mengamuk musuh!" Demikian kata-katanya, tuanku, kedua duta yang muda-muda itu.

7. Perjurit Jaminambar sanggup membinasakan perjurit Kuparman

1. Meminta pertimbangan keempat malaikatnya berkatalah Raja Robbussamawati, "Bagaimanakah kehendak kalian? Apakah sebaiknya kita tangkap suruhan-suruhan ini, kita congkel matanya keduanya, kita potong telinganya, karena mereka terlampau kurang ajar, atau bagaimana?" Bersembahlah yang dijadikan Jabrail, "Daulat, tuanku, Yang Agung dan Yang berkuasa.

2. Andaikata paduka bertindak demikian, sama saja dengan mengimbangi ulah anak kecil, sangat hinalah kita dan menjadi sampah dunia yang terkotor. Tidak pernah ada utusan mati, bahkan sampai sakit pun, belum terdapat adat yang demikian. Malahan mereka mendapatkan hadiah, sebagai pertanda yang didatangi raja berwibawa. Bukankah paduka ini tuan dari raja-raja?"

3. Sangatlah merendah memohon, Jabrail Surakal Arif bersembah. Jadi terdiamlah Raja Robbussamawati ketika mendengarnya. Lama ia diam tiada berkata-kata si yang mengaku Hyang Agung itu. Setelah lama barulah ia berkata yang sifatnya bertanya, "Siapa nama kedua utusan itu?" Bersembahlah para mukarab, "Daulat, tuanku, yang diutus itu,

4. yang seorang putera Yujana, bernama Raden Kahar Kusmen tampak orangnya. Adapun yang seorangnya, putera Raja Habsyi, sama muda dan tampannya, bernama Raden Kodrat Samadikun. Memang aneh yang mereka tunggangi kemari, ialah jenggiri, tubuhnya harimau tetapi kepalanya sapi, sangat hitam kulit tunggangan itu bagaikan burung gagak."

5. Berkata pulalah Raja Robbussamawati. Adapun yang ditanyai oleh baginda Malikus wal Ardhi, raja langit dan bumi, ialah Robbussamawati bukan malaikatnya. Ketika itu patih Bakhtiar berada di situ, diperkenankan bersama-sama dengan malaikat Mikail. Maka berdatang sembahlah patih Bakhtiar yang ditanya,

6. "Daulat, tuanku, yang ditunggangi oleh kedua utusan yang datang itu, bernama jenggiri, cepat larinya jika dibawa oleh perjurit. Itu berasal dari negara Dayak, yang mereka dapatkan jaman dahulu." Berkatalah Raja Jaminambar kepada Jabrail, "Hai, Jabrail, temuilah utusan itu dan tunggu kedatanganku.

7. Lengkapi semua raja dengan perlengkapan kebesaran raja. Perintahkan menghadap segenap malaikat di langit. Semua harus turun, hanya tinggal mereka yang berjaga." Berkelilinglah yang diperintah baginda itu untuk menitahkan supaya berpakaian kebesaran raja, hebat-hebatlah pakaian kebesaran yang mereka kenakan.

8. Berbondong-bondong raja-raja, lengkap dengan pakaian kebesarannya dan segenap malaikat berbaris turun dari langit, masing-masing dengan pakaian aneka warna. Tak lama kemudian turunlah Raja Saesalam Robbussamawati, diiringkan para "bidadari" yang berasal dari tawanan puteri-puteri raja taklukan sebanyak dua ribu delapan ratus.

9. Telah penuh oleh para raja ketika Robbussamawati turun dari langit keempat. Ketika tampak oleh mereka, seluruh alun-alun penghadapan (Pancaniti) serentak sujud menyembah. Demikian pula para malaikat yang di kanan kirinya, semuanya rebah sujud ke bumi.

10. Hanya keempat malaikat yang berdiri berkawal dengan memanggul gada pemukul masing-masing seberat dua ribu domas kati. Mereka itu Ijrail, Mikail, Gulange sama dengan Duljalal dan Makrub. Adapun yang dua lagi, Jabrail dan Israfil tidak terlalu besar gadanya hanya sama dengan Raja Salsal.

11. Yang disebut Robbussamawati berada di singgasana ratna, keheran-herananlah kedua putera raja utusan itu, Kahar Kusmen dan Kodrat Samadikun. Adapun yang rebah sujud bertebaran tiada seorangpun yang berani bangkit, menantikan perintah raja mereka.

12. Bergelegarlah Raja Robbussamawati bersabda, "Hai, segala

manusiaku, besar kecil jangan ada yang ketinggalan. Ya, inilah perintahku, bangkitlah kalian dari bersujud." Segeralah bangkit semuanya. Kedua utusan itupun dipersilakan duduk pada kursi emas.

13. Kedua utusan telah duduk. Datanglah Jabrail kepada mereka dan berkata dengan perlahan, "Hai, duta-duta Surayengbumi, harap tuan-tuan jangan tersinggung hati, para duta Wong Agung. Mohon suka bersabar dalam peri laku, hamba mohon surat diberikan, supaya tidak sukar hamba mempersembahkannya.

14. Bukankah yang termulya di antara para raja, yang mengutus tuan-tuan ini, tempat orang-orang utama, baginda Wong Agung Pembela Dunia. Yang ditunjuknya tentu dapat dipertanggung-jawabkan, putera-puteranya tampan-tampan, benar-benar kaya rupawan, mohon sedikit-sedikit kami diberi bagian, kelebihan di negara masing-masing.

15. Jikalau tidak hendak berbagi, sebenarnya itu merupakan cela di dunia. Tak sulitlah hamba mengucapkannya tentang agama yang tuan-tuan anut. Wong Agung dari timur memang berlebih, terutama dalam permaafannya. Baginda gemar menyabari musuh," Redalah kemarahan hati kedua satria utusan itu, diserahkannya surat yang dibawanya sambil berpesan,

16. "Baiklah, jangan dengan cara lain tuan menyerahkannya, kecuali dengan di atas kepala." Tersenyumlah Jabrail, "Baiklah, hamba jemput dengan telinga, sebagai yang tuan kehendaki." Tersenyumlah kedua utusan itu, katanya, "Baiklah, terserah kepada tuan."

17. Berangkatlah Jabrail mempersembahkan surat. Raja Robbussamawati telah menerima surat itu. Baginda membaca dengan diresapkan dalam hati. Pembukaan surat yang tertulis itu, tentang puji syukur ke hadirat Hyang Agung, yang menciptakan dunia, yang benar-benar maha suci. Yang kedua puji terhadap Nabi Ibrahim, dutaNya.

18. Setelah pembukaan dengan kedua pujian itu, dilanjutkan,

”Hai, Sang Robbussamawati, ketahuilah kedatanganku ini, hendak mendapat kepastian daripadamu. Bertaubatlah engkau kepada Allah Hyang Agung. Jangan engkau mengaku Allah, hanya mala-petaka celakalah yang akan kaudapati. Berhentilah engkau membuat malaikat.”

19. Jika engkau membangkang, tidak bersedia menghentikan tindakanmu mengaku Allah, ya, akulah yang akan mencelakaimu. Hai raja terkutuk, Saesalam, kau ini pasti menghendaki kebinasaan. Yang akan membawa-bawa orang sedunia.

20. Tetapi jika kau hentikan tindakanmu yang sesat itu, menurut segala perintahku, menganut Agama Nabi Ibrahim, akan lestarilah istanamu. Aku tidak akan mengubahnya. Tetaplah engkau masih disembah sesama raja. Hai, raja Jaminambar, ingat-ingatlah sebagai peringatan, jika masih tetap seperti ini tingkah lakumu.

21. Tak urunglah engkau akan mati dalam kerusakan. Gadaku si Usamadi yang akan mencabut nyawamu. Tak akan lama lagi bala tentaraku akan menghancurkan langitmu. Coba, tunjukkanlah kesanggupanmu, hai, raja Jaminambar, sebagai bukti supaya jelas dan benar-benar, buanglah dan hentikanlah tingkah lakumu yang tidak sewajarnya itu.

22. Coba, engkau membuat langit-langitan. Apakah menurut perasaanmu, engkau membuat kehebatan di dunia ini, membusungkan dada, ”Siapa yang kaya seperti aku?” Langit apa yang kaubuat itu, hanya enam hari luasnya. Apa pula kau ini, membuat yang memberakkan tahi, makan roti, bukan makan karena Subhanallah.

23. Kalau raja-raja dalam wilayah barat menyanjung-nyanjung tingkah lakumu ini, seperti halnya orang luar-luar daerahmu, itu jauh dari perbuatan yang baik atau terpuji. Pantaskah negeri pinggiran itu membuat ulah yang tiada patut, karena kau merasa lebih dari mereka? Adapun tentang orang-orang Puser Bumi, pusat peradaban manusia, tanah tengah tempat tata tertib, tempat sopan santun,

24. tempat dikenal yang pantas dan yang tidak, tidak sudi me-

lihat tingkah lakumu ini. Andaikata orang tengah, untuk melakukan seperti ini, mereka sangat malu kepada Allah. Apalagi membuat langit hanya seluas enam hari, walaupun seluas setahun sekalipun, tidaklah pantas untuk diperbandingkan dengan langit Hyang Widi, Allah. Keterlaluhan memang, tanpa perasaanlah perbuatanmu itu.

25. Itu perbuatan anak-anak ingusan, ialah karena tidak dipikirkan dengan otak. Kurang mendapat petunjuk Kitab, karena itu serba membangkitkan kebencian. Apakah kau kira tiada yang berani kepadamu, maka engkau berani mengaku Sang Hyang Agung. Apa itu, langitmu hanya sejengkal, bermuka tebal tak tahu malu. Allah apa kau ini, jenggotmu dapat dicukur habis,

26. dipotong oleh maling yang pandai. Dahimu kena dicoreng-coreng, ditulisi dicoret-coret. Baru itu yang kau alami.

Hai, Robbussamawati, hanya kepunyaan Allah yang ada padaku. Kotaku di Kuparman, jika aku berkehendak membuat seperti yang kau buat, lipat tiga dari itupun aku dapat.

27. Itu semua karena berkah Hyang Suksma, banyak sekali bala tentara para raja, dan karena kekayaan keagungan Tuhan, yang dilimpahkan kepadaku. Aku dapat saja meminta mas, suasa dan selaka kepada segenap raja, lalu kubuat langit. Tak sampai sepuluh hari tentu jadi.

28. Ke utara, ke barat, ke selatan, ke timur masing-masing sejauh perjalanan sepuluh hari. Tidak akan seperti tingkah lakumu yang hina, kacau tak tahu malu. Langitmu hanya sedikit, perjalanan sehari ke timur dan ke selatan. Ke barat dan ke utara sehari, itupun kau sudah berbangga mengaku Hyang Widi, Allah. Apalagi jika perlengkapanmu lebih lengkap.

29. Sayangilah istanamu, karena sebenarnya engkau hanya raja tepi langit. Kasar jauh dari kebaikan. Coba, jika para raja itu kau ajak dan kaugunakan untuk berbakti kepada Hyang Widdhi, alangkah luhur pekertimu terhadap raja-raja di dunia, tidak seperti ulahmu ini, walaupun kau kaya bala tentara dan kaya harta

benda.”

30. Belum lagi selesai raja membaca surat, masih tampak tangannya memegang surat yang sedang dibacanya. Tangan kirinya dikibas-kibaskannya karena sangat tersinggung perasaannya. Sela-sela jarinya berasap. Gemparlah yang ada di sisi kiri baginda, yang sedang menghadap di kirinya ribut, karena keluar api dari tangan Saesalam.

31. Setelah selesai membaca surat, berkatalah Robbussamawati, ”Hai, orang-orang Jaminambar, ketahuilah oleh kalian tentang surat ini. Jikalau badanku ini emas yang beratnya seketi dacin, sekarang setibanya orang dari timur itu, hanya dikatakan seberat setahil, itupun emas tampikan, setahil emas mentah.

32. Emas yang mentah seperti nanah borok, bukankah tidak berharga sedikitpun. Coba, bagaimanakah perasaan kalian, hai, segala manusiaku, yang merasa mempunyai Tuhan seperti aku. Apakah kalian rela Tuhanmu diperlakukan demikian?” Bersemballah para raja, ”Daulat, biarlah kelak hamba yang diperkenankan membunuh Wong Agung Surayengjagat.”

33. Banyak lagi yang mengemukakan dalih masing-masing seperti, ”Biarlah kelak hamba yang menyobek-nyobek kulit Sultan Kuparman. Biar bala tentaranya hamba yang menumpasnya.” Tak seorangpun yang mau ketinggalan, masing-masing mengambil muka dengan mengemukakan kesanggupan. Kedua orang utusan, putera Yujana serta putera Habsyi telah diberi hadiah, keduanya dititahkan supaya pulang ke negaranya.

34. ”Katakanlah kepada tuan kalian, aku berniat hendak mengadu raja-rajaku dengan raja-raja kalian. Aku bertekad yang telah kuniati hendak membuat samudera darah. Bala tentaraku dengan pimpinan para rajanya semuanya akan bertanding berperang habis-habisan, perkasa mengadu kekuatan melawan si Surayengbumi. Kerahkanlah segala raja orang timur.

35. Sampai kepada semua wilayah pesisirnya, tak akan aku singkiri berperang melawan Sultan Kuparman. Sampai hancur

lebur bercampur tanah, kita sama-sama mengerahkan kemampuan berperang. Memang akulah lawan tangguh si Jantan Dunia itu. Memang di wilayah timur ia tiada tanding, sebab hanya akulah dari wilayah barat yang tanpa tanding ini yang akan menandinginya.”

36. Kedua duta utusan itu bermohon diri. Setiba di luar balai penghadapan segeralah mereka menunggangi jenggiri masing-masing, segera pula melompat secepat kilat, sehingga melongo keheran-heranan orang-orang yang melihatnya. Telah melesat bagaikan kilat kedua satria yang menjadi duta itu dan kota Jamin-ambarpun telah mereka tinggalkan.

8. Raja Robbussamawati melihat kedatangan bala tentara Kuparman.

1. Tersebutlah sepeninggal kedua utusan itu sang raja berangkatlah naik ke langit. Raja-raja yang tinggal belum ada yang berani bubar. Bala tentaranya saling bercerita, bahwa banyak yang dirampas miliknya oleh bala tentara orang-orang timur yang telah berdatangan itu.

2. Petugas yang sedang mempersiapkan perkemahan, yakni perjurit kecil berani menyergap mantri. Jika ada yang sedang berjalan, dalam jumlah empat atau berlima, walaupun berjumpa mantri sepuluh orang, dikerubut dan dirampasi hingga telanjang, tak ada yang berani mempertahankan miliknya.

3. Dicegah pun mereka selalu memaksa, dipukuli babak belur yang menahannya, terus mendesak. Ucapannya, "Kami mendenda karena rajamu mengaku Allah, tentu baginda bermurah hati jika engkau minta ganti. Bersyukurlah kau mempunyai raja, yang tidak berkenan bergeser ikut bertempur

4. ke negara-negara timur. Memang merepotkan rajamu itu, sehingga diserbu oleh tuan kami. Karena itu kalian harus memberi upeti kepada kami. Jika kalian ingin memedang, ayo pedanglah kami, kami tetap akan menelanjangi kalian."

5. Jika ada seratus orang yang sedang berjalan, bersua dengan sepuluh orang timur, tetap mereka dilucuti. Ketakutanlah mereka, karena orang kebanyakan berani merampasi orang-orang berharta. Sungguh mengagumkan keberanian orang-orang timur itu. Sudah menginjak wilayah negara yang didatangi pun, masih berani merampasi.

6. Tersebutlah kepulangan kedua putera dari Yujana dan Hab-syi, setiba mereka di pesanggrahan agung, segeralah mereka maju menghadap. Mereka menyampaikan hasil perjalanan yang mereka tempuh sebagai utusan, ialah menantang raja Jaminambar yang benar-benar akan berhadapan dalam perang.

7. Benar-benar tiada bandingannya, raja Jaminambar memang kaya akan bala tentara raja-raja, tuanku. Adapun tampang raja itu, agaknya tidaklah berbeda dengan Raja Gulangge, demikian pula tingginya, tetapi ia berwatak keras, mudah marah Raja Robbussa-mawati itu.”

8. Bergembiralah Wong Agung ketika mendengar, bahwa besar bala tentara Kuparman tak ada yang mengimbangi, belum dihitung para raja. Segeralah baginda memberikan isyarat kepada adinda Sultan Parangteja supaya melaksanakan perintah mempersiapkan bala tentara dalam barisan tempur.

9. Utusan yang diperintah telah tiba di perkubuan. Sang Raja Kohkarib telah menerima perintah maju. Segera saja baginda memerintahkan memukul isyarat peperangan. Segeralah bergemuruh para raja dengan bala tentara masing-masing, di depan singgasana mutiara peninggalan Nabi Sulaiman.

10. Pusaka itu berasal dari negara Ajrak. Singgasana itu dikirimkan Raja Madain setelah mangkat, sampailah ke Negara Kuparman. Sebagai pewaris meskipun tidak bertakhta menjadi raja, tetap dianggap sebagai raja oleh raja-raja, walaupun dari garis adindanya.

11. Wong Agung Parangteja, baginda diraja-rajakan oleh para raja. Tidak dapat diingkari disebut demikian oleh orang banyak. Karena itulah baginda dikirim gelaran zamrud dengan kaki dari mutiara, diberi berbingkai her thatit, permata berkilat.

12. Itulah konon gelaran Nabi Sulaiman yang disembah-sembah oleh jin. Gelaran laksana daru, makhluk bernyala keramat. Tetapi sang Kakungingrat negara Kuparman, takut hormat terhadapnya, tak mau baginda mendudukinya, hanya dijadikan benda pusaka keramat saja gelaran Nabi Sulaiman itu.

13. Maksudnya untuk sekedar diambil barkahnya, karena itu digotong-gotong diletakkan di depan barisan, dipayungi sebanyak tujuh puluh. Demikianlah perjalanan barisan itu. Raja-raja kerabat Kohkarib yang berada paling depan berkuda sebanyak tujuh laksa, lalu Raja Kanjir-Mukanjir.

14. Raja Baritma-Maliritma, Raja Jarjas dan Raja Jarjis, Raja Janku, Raja Jankung dan Raja Jeras Malijeras. Tunggul, panji perang merah biru sebanyak dua ratus di depan. Yang berkuda tujuh laksa, yang tiga laksa lagi menunggang gajah,

15. yang mengiringkan gelaran pusaka itu sebagai pelopor barisan. Tidak terceriterakan perjalanannya, tiba di negara telah pagi. Ketika menginjak perbatasan kota, gemparlah oleh kuda-kuda yang laksana serbuan kelekatu. Mantri negara itu segera memberikan berita kedatangan pasukan musuh,

16. yang bagaikan gunung berjalan-jalan disampaikan ke hadapan Raja Robbussamawati. Gempar pula raja-raja, yang sedang menantikan perintah raja. Kiyai Patih Bakhtiar diberi tahu dan segera naik ke langit keempat, langit tempat bertakhta Robbussamawati.

17. "Hai, Bakhtiar, beritahu aku, tentang raja-raja Arab yang berdatangan, jelaskan kepadaku supaya kuketahui, aku yang waspada, mereka tidak tahu bahwa aku di sini, sedang mengamati kedatangan orang-orang timur."

18. Tak lama kemudian datanglah mereka, disertai suara gemuruh dan debu membubung ke udara karena dilanda oleh barisan kuda dan gajah yang berlaksa-laksa. Juga blegedaba, bihal, memreng, kuldi, senuk berbaur dengan suara kendang, gong, gubar, beri, gurnang dan thong-thong-grit. +)

19. Berdebar-debar ketakutan setiap hati mereka, ketika terdengar bahana itu, tak lama kemudian tampak gelaran dan tunggul

+)

perkiraan tentang istilah-istilah pasukan jaman dahulu:
blegedaba = sejenis onta; bihal = bagal keturunan keledai dengan kuda; memreng = kemar, keturunan kuda dengan keledai; kuldi = keledai; senuk = keturunan bihal dengan memreng; jenggiri = singa berkepala sapi;
gubar = semacam gong kecil; beri = semacam gong tanpa tonjolan; gurnang = semacam beri untuk meningkah bunyi beri;
thong-thong-grit = semacam kentongan yang dapat berbunyi nyaring, sehingga terdengar sampai jauh.
daledag = semacam panji pertanda kesatuan; tunggul = panji pimpinan perang;
rontek = semacam tanda pengenalan kesatuan; song-song agung = payung kebesaran;

yang dibawa dua ratus orang berwarna biru merah indah. Bertanyalah raja Jaminambar, "Hai, Bakhtiar, siapakah itu?" Jawab patih Bakhtiar,

20. "Daulat tuanku yang berkuasa, tidak salahlah bahwa orang Arab yang berjalan itu, yang mendahului barisan itu raja-raja sebanyak empat puluh orang, raja kembar 'Umarmadi bersaudara, tampak membawa gelaran, laksana gemilang matahari pada musim kemarau."

21. Raja Sri Robussamawati bertanya, "Hai Bakhtiar, yang tampak bersinar-sinar dan diiringkan barisan kuda dan gajah yang besar itu apa? Dipayungi dengan payung tujuh puluh, indah bagaikan sinar surya.

22. Bersembah Patih Bakhtiar selanjutnya, "Itulah gelaran Sang Surayengbumi, yang menjadi tempat kedudukannya itu, kiriman dari ramandanya, dari Ajrak. Adapun pemiliknya dahulu ialah Jeng Nabi Raja Sulaiman, yang juga raja di dunia ini."

23. Raja Kuskal dipanggil menghadap, sampai di depan Sang Robbussamawati bersabdalah baginda dengan keras kepada Raja Kuskal, "Hai, Kuskal, ambilkan gelaran milikku dan tujuh juta perjurit serta dua ratus raja,

24. yang kembar semuanya, sebab musuhmu yang datang ini raja-raja kembar empat puluh orang. Awas, Kuskal, harus kau-dapatkan gelaran zamrud milikku itu." "Untuk itu korbankanlah mayat prajurit bertimbun-timbun." Raja Kuskal bersedia.

25. Bersembahlah Raja Kuskal, "Janganlah paduka khawatir, gelaran itu pasti hamba dapatkan." Segeralah Baginda Kuskal turun dari langit keempat. Tiba di bawah segera ia memukul isyarat perang, gempar bala tentaranya, berduyun-duyun maju ke medan perang, bagaikan guruh membanjiri gunung-gunung.

26. Pelopor barisan para raja sebanyak empat orang telah tiba di hadapan barisan Arab dan meminta, "Hai, orang Arab, serahkan itu, yang kaubawa, sebab gelaran zamrud itu kepunyaan Maha-

prabu Jaminambar.” Demikian perintahnya kepada pasukan pengawal.

27. Keempat raja itu tak mendapatkannya, bahkan mereka terbirit-birit dipukuli, seperti si gila yang berlari-larian. Segeralah Raja Kuskal menggerakkan pasukannya bersama-sama menyerang gegap gempitalah bersamaan bertempur, karena kaget serentak membalaslah orang Kohkarib.

28. Mengetahui demikian gempuran itu bersama-sama sekaligus bergerak perjurit Kohkarib, dengan gagah berani mereka bertindak. Perjurit berkuda membuka gelar perang mengamuk serentak. Setelah membagi menjadi tiga, dipasanglah gelar Sulufi Atin.

29. Jutaan lawan dapat dihadapi, serempak diserbu itu, sehingga gemparlah bala tentara kafir itu. Pasukan berjuta-juta itu terkejut, tiba-tiba didesak oleh musuh, yang datang sambil menabaskan pedang, memukulkan gada dan mengayunkan tombak. Kacau balau terdesak oleh musuh, yang tahu-tahu telah memedangi mereka.

30. Gemparlah, onarlah bala tentara Kuskal yang telah kemasukan gelar Sulufi Atin, yang meskipun berjumlah sedikit dapat meratai pasukan lawan, sehingga perang mereka menjadi rusak berantakan. Orang-orang Kohkarib ada yang memedangi, ada yang menghantami, sehingga musuh terkejut kegugupan dan ketakutan dan banyak pula yang telah tewas.

31. Di belakang makin banyak yang datang, bala tentara Kuskal laksana laut. Orang Kohkarib yang menghadapinya telah menyerbukan kuda-kuda mereka, lalu datang lagi menyergap para raja, sambil mengubah gelar perang menjadi Arba'i-ufi-'Atin.

32. Di belakangnya datang lagi, ditambah dengan gelar Khamis-ufi'Atin, sehingga berputar-putar orang-orang kafir kebingungan, banyak yang telah dikuasai lawan, banyak kerusakan dan korban tewas. Tumpaslah orang Jaminambar karena kebodohan mereka berperang sendiri itu.

33. Raja Umarmadi mendengar, bahwa saudaranya yang menjadi barisan depan, disongsong musuh dengan perang besar-besaran, sehingga banyaklah yang telah tewas. Sangat murkalah Raja Umarmadi, segera ia menggerakkan pasukannya dari belakang, diperintahkan untuk mendahului barisan yang ada di depannya. Diperintahkan maju terus pantang mundur.

9. Pasukan Jaminambar bertumpasan

1. Raja-raja Arjan, Ardikapi dan Ardiman mengerahkan bala tentaranya, yang semuanya berkuda, mereka menyerang dari sisi kanan. Setengahnya dari sisi kiri menggempur dengan gigh, dengan gelar Sab'ufi-'Atin.

2. Pasukan telah menggempur, mengerubuti dan merusak pasukan musuh, bagaikan membabat pelepah talas di tepi air, laksana mencacah-cacah buah semangka. Demikian mereka mengobrak-abrik musuh, dalam waktu empat jam berperang, bala tentara Kuskal seketi yang mati.

3. Raja-rajanya tiga puluh sembilan orang yang tewas, bupati-nya enam ratus orang, para mantrinya sebanyak selaksa. Sedangkan orang Kohkarib yang tewas hanyalah sebanyak tiga ratus orang. Orang Jaminambar yang tertempuh terdesak terkalahkan.

4. Ribuan juta orang tiada gunanya dalam peperangan, sedangkan orang Kohkarib walaupun hanya sedikit, tetapi mahir berperang. Gelar mereka berangkap-rangkap, sehingga sepuluh orang berlawan dengan dua ratus orang, yang dua ratus binasa, yang sepuluh orang selamat.

5. Jika seratus melawan dua ribu, yang dua ribu hancur, yang seratus selamat. Kalau seribu melawan dua laksa, yang dua laksa tumpas, sedang yang seribu selamat. Andaikata selaksa melawan dua keti,

6. yang dua ketilah yang lenyap, yang selaksa selamat. Misalkan seketi melawan dua juta, yang dua juta itulah tumpas habis, yang seketi selamat, demikianlah perjurit Kohkarib.

7. Pernah mereka berperang mengamuk perjurit Arab itu, mampu membangun pertahanan, seraya menerjang bahaya besar dengan menggunakan gelar yang memperhitungkan pengelompokan, setelah maju memecahkan diri lagi, sehingga yang terkena gelar itu kebingungan.

8. Tersebutlah yang melihat peperangan itu dari langit keempat, Sang Robbussamawati, bertanya kepada Patih Bakhtiar, "Hai, patih, bagaimanakah peperangan itu. Gelaran itu tadi di pinggir, sekarang di tengah, jika demikian siapakah yang kalah?"

9. Segera menjawablah malaikat mukarabin, "Balatentara paduka yang di sinilah, itulah yang kalah. Pimpinan malaikat maju, berketi-keti balatentara tuan yang mati, baik raja, satria dan para adipati banyak yang ikut mati.

10. Sedangkan musuh jauh lebih sedikit yang mati, tuanku." Sang Robbussamawati masygul dengan bergoyang kepala, sabdanya, "Percuma saja si Kuskal, kesanggupannya tidak terbukti, bahkan hanya mendapatkan kerusakan, bala tentaranya banyak yang mati.

11. "Hai, apakah itu, pasukan gempar ke barat semuanya, tak seorang pun yang ke timur, hanya ke barat belaka. Ah, pandai benar si Arab itu berperang." Ada kedatangan pasukan dari belakang, dengan pimpinan Raja Naiman membawa kuda seketi.

12. Dengan tangkas musuh memasang panji tunggul lelayu, yang merupakan tanda bahaya, semuanya dipasang di atas kuda dibalut semuanya. Setengah dari pasukan musuh segera berkelebat, menolong Raja Kohkarib, bersama-sama menggempur dan menerobos masuk ke dalam barisan musuh.

13. Lalu memecah belahlah pasukan Raja Naiman, itulah gerakan gelar Sab'ufi-'Atin. Gempar huru-hara kebingunganlah musuh, karena pasukan Raja Kuskal makin rusak ketika tampak oleh Raja Robbussamawati.

14. "Hai, Bakhtiar, siapakah raja muda yang datang itu, yang dengan cepat masuk ke dalam barisan kita, semua perjuritnya berkuda, tak seorang pun yang berjalan kaki?" Patih Bakhtiar menjawab, "Itulah keponakananda raja Kohkarib.

15. Putera adinda Raja Kohkarib yang bernama Raja Muntalir, adindanya bernama Muntalar. Baginda bernama Raja Naiman,

yang jadi raja di Negara Badasir, jadi baginda membantu uwak-
anda raja.

16. Bukankah baginda telah terkenal dalam perang berkuda, terampil berani dalam peperangan?"

Maharaja Saesalam segera memerintahkan seorang raja yang pernah berperang dengan menunggang kuda dengan bala tentaranya,

17. Raja Garsim dititahkan menolong kerepotan Raja Kuskal. Maju menyerbulah Raja Garsim, dengan seketi bala tentaranya, lagi pula sama-sama berkuda. Bertempurlah pasukan berkuda melawan yang juga berkuda, raja Naiman menghadapi Raja Garsim.

18. Bergerak bersama-sama perjurit Garsim menyerangnya, seperti burung pipit mengerubuti ladang padi. Bala tentara Naiman, menyambut, yang tinggal sekelompok memecah diri menjadi empat kelompok lagi, menerjang ke tengah, keluar ke kanan dan kiri,

19. bercampur aduk dengan musuh. Raja Naiman memutarakan pedangnya, kudanya dicambuki, menerjang bagaikan memecahkan tiang rumah. Gerakan pedang bagaikan kitiran, menabas ke kanan ke kiri, menerobos memecahkan musuh, sehingga Raja Garsim terserempet.

20. Kepala kudanya kena terbelah pedang, kuda itu melompat kesakitan, Raja Garsim jatuh, kemudian ditabas dengan pedang. Kepalanya tertabas separuh, ketika diulangi, tertabas putus leher Raja Garsim.

21. Bala tentaranya yang kena terjang pasukan musuh yang bagaikan banteng terluka, bubar. Sang Raja Naiman mengamuk karena mabuk perang, bala tentaranya mengobrak-abrik dan menumpas musuh. Demikianlah pasukan Badasir

22. bagaikan mencacah-cacah ikan sungai, membabat batang-batang pisang. Sang Raja Naiman dengan perjurit Badasir memang

raja muda gagah berani, terampil mengadu kekuatan dalam perang berkuda, masak mengubah-ubah gelar perang, dari gelar Ba'kat Tis'ufi-'Atin, menjadi Tis'ufi-'Atin,

23. lalu menjadi 'Isrofi'Atin, ialah memecah diri dan berkumpul lagi. Bala tentara Naiman diperintahkan menjaga para pamanda dan para uwakanda, yang keluar berperang.

24. Mereka adalah raja-raja kembar empat puluh, yang sepuluh merupakan kakak-kakaknya, sedang yang tiga puluh adik-adiknya Raja Muntalar-Muntalir, Raja Naiman putera sulung Muntalir.

25. Ketika perang Samasrawi Naiman dijadikan raja oleh Sang Surayengbumi di negara Badasir. Menjadi pimpinan pasukan berkuda, keponakan Raja Umarmadi, Raja Naiman ini memang gagah perwira, berani lagi pula sakti.

26. Bagaikan sejuta raksasa sedang mencari musuhlah perjurit Badasir mengamuk, bagaikan bermain-main, barisan musuh yang tebal dipotong di tengah, dirauti, dengan gelar Tis'ufi-'Atin, sehingga tertumpas habis. Perang terpaksa berhenti karena malam telah turun.

27. Berkemahlah Umarmadi dengan saudara-saudaranya. Segera mereka bersidang, berkumpul di antara saudara, lengkap tergelar di hadapan raja, serta keponakan yang datang ialah Raja Naiman, yang ditanyai bagaimana jalan peperangan siang tadi.

28. Bahwa telah banyak membunuh raja-raja yang gagah berani, pejabat dan para adipati, menyebabkan Raja Umarmadi bergoyang kepala keheranan sambil berkata, "Memang luar biasa perangnya orang Jaminambar, berani berkorban bertimbun bangkai.

29. Jika demikian cara orang Jaminambar, perang mereka tidaklah baik. Sebaiknya kita persembahkan kepada raja kita, bahwa aku inipun telah maju berperang. Nah, anakku, engkau Raja Badasir,

30. sebaiknya engkau kuutus, bukankah engkau sendiri yang menangani perang itu. Telah banyak korban berjatuhan, sehari penuh berperang itu. Ketika datang pasukanku, orang Jaminambar lalu keluar memerangnya.

31. Sungguh tidak bersiasat mereka berperang. Sekalian engkau anakku, singgahlah ke barisan pamandamu Sailan, yang tiba pagi-pagi, ya pamanmu adinda raja Serandil.

10. Raja Lamdahur mengerahkan bala tentaranya.

1. "Sampaikanlah kepada pamandamu, bahwa aku telah berperang. Gerakan orang Jaminambar tak tahu aturan, tidak lazim. Mereka menyerbu sementara orang-orangku masih dalam perjalanan, diserang secara mendadak."

2. Raja Naiman menjawab menyanggupi pesan uwakandanya lalu segera bergegas malam itu juga dengan bala tentaranya. Selain kepada raja Lamdahur, dipesankan pula kepada setiap pemimpin pasukan, pemuka bala tentara dan para raja untuk disampaikan berita,

3. bahwa rusuh tak tahu aturanlah cara orang Jaminambar itu berperang. Sang Raja Naiman terus berjalan. Pukul dua belas malam tibalah baginda

4. di perkemahan Serandil. Bala tentaranya ditinggalkan di luar, baginda terus masuk ke dalam kemah. Raja Lamdahur masih dihadap, duduk dengan Raja Salsal. Sang Raja Naiman langsung duduk. Para satria menghadap di depan.

5. Kedatangan Raja Nadasir tanpa dipanggil lalu menyembah itu menjadikan Raja Lamdahur terkejut dan bertitah, "Hai, anakku yang baru datang, ada apakah malam-malam begini?" Raja Naiman bersembah, "Hamba diutus kakanda paduka.

6. Ke hadapan paduka diberitahukan, bahwa uwakanda hamba kemarin telah berperang, diserang musuh sebelum sempat berkemah. Sungguh ramai peperangan itu, ditimbuni bangkai oleh orang Jaminambar, tuanku." Raja Lamdahur menggeleng-gelengkan kepalanya.

7. Sambil masih mengangguk-angguk bertitahlah, "Anakku, apa kabar uwakandamu si Perut Besar, selamatkah ia?" Jawabnya, "Hamba, selamatlah uwakanda, tuanku, kakanda paduka itu. Korban hanya tiga ratus orang, hulubalang selamat.

8. Musuh ada dua puluh ribu menurut jumlah kepala, di antara-

nya ada tiga puluh sembilan raja, enam ratus adipati, selaksa mantri." Keheranan Raja Lamdahur, malam itu juga menitahkan memanggil bala tentara.

9. Perintah berlaku merata untuk bala tentara Serandil yang harus maju berperang, dengan pemberitahuan bahwa musuh rusuh ulah perangnya. Sang Raja Naiman telah dititahkan untuk makan, berkatalah Raja Lamdahur, "Untunglah ada engkau,

10. yang telah mahir dalam perang berkuda. Kalau tidak, niscaya repotlah uwakmu ini." Setelah bersantap dan bersembah, lalu Raja Naiman berkunjung ke perkemahan Tamtanus. Setelah memberi tahu

11. tentang pesan itu, lalu ke perkemahan Sri Bupati Kewusendar. Setelah mengabarinya pula lalu ke perkemahan Raja Gulangge, juga kepada segala raja dan segala putera raja yang memegang jabatan.

12. Demikian pula kepada Raja Burudangin, Sang Raja Tasa'sul-'Alam, Sang Raja Maliyat kustur, juga Raja Sama'un Gumiwang, Raja Hurmus diberi tahu. Tak terceriterakan dalam perjalanan keliling perkemahan,

13. sampai pula ke perkemahan Wong Agung Parangteja, bersua dan melanjutkan perjalanan. Raja Naiman dibawa menghadap Adipati Tasikwaja, bertiga dengan Raja Gulangge. Telah naik ke penghadapan. Telah mempersembahkan pesan

14. Raja Naiman. Mereka keheranan atas kerusakan orang-orang Jaminambar. Raja Naiman telah dianugerahi, pemberitahuan dan titah telah disampaikan merata, diseyogyakan berganti gelar perang.

15. Maka setelah itu Raja Budasir dititahkan kembali menghadap dan berbincang-bincang malam itu. Pagi harinya berangkatlah bala tentara Sailan. Arya Maktal telah menunjuk Raja Kalbujer sebagai kekuatan terselubung

16. untuk membantu Sang Raja Sailan karena khawatir. Di-

tunjuk Raja Kalbujer dengan bala tentaranya yang mampu berperang guna-guna. Diusulkan supaya diajukan membantu Raja Lamdahur. Siang malam pasukan berjalan.

17. Tersebutlah telah empat belas hari jauh perjalanan barisan pelopor, rapat padat tak bercelah, luas kanan kiri barisan masing-masing tujuh hari. Hutan-hutan yang ditempuh berlongsoran, pasar seperti jalan raya.

18. Raja Kalbujer telah berjumpa dengan Sang Raja Sailan, tersenyum karena telah diketahui kehendaknya, atas kemurahan hati Wong Agung Parangteja, dan Adipati Tasikwaja. Demikianlah barisan Sailan,

19. bergemuruh keberangkatan mereka itu, tidak berubah susunannya, sebagai pelopornya Raja Suratisdaham, Raja Diwangkara dan Raja 'Alam. Bergulungan perjalanan bala tentara besar, laksana gunung-gunung raksasa sejuta.

20. Panji pimpinan dua ratus berkibar paling depan, lalu dipanggul macam-macam panji seperti daludag, yang menunjukkan jenis barisan, lelayu, bendera, rontek. Selalu bersiaga waspada mereka berjalan. Tiba di luar kota, telah tampak langit buatanya, berkilauan karena beratap emas.

21. Raja Robbussamawati tiap petang naik ke "Balai Arasy" di langit ketujuh, jika siang turun cepat ke penghadapan langit keempat melihat musuh yang berdatangan serta memerintahkan bala tentaranya maju berperang. Demikianlah ulahnya sehari-hari,

22. dihadap para raja perjurit, segenap malaikat mukarab (yang dekat hubungannya), yang tergelar duduk di hadapan sang raja. Demikian itu sambil makan bersama, melihat tari tayub para malaikat, tari berpasangan laki-laki dan wanita. Patih Bakhtiar tak ketinggalan, selalu siap menjawab segala pertanyaan.

23. Demikianlah musuh yang berdatangan, gerak barisan dan sorak-sorainya bergemuruh. Ditambah lagi gelar panji-panji para adipati. Bertanyalah Saesalam, mengapa para ratu itu bergairah.

bersorak ramai sekali.

24. Jalannya pasukan Serandil, para raja semuanya berkumpul di belakang panji-panji pimpinan rajanya. Yang di depan hanyalah para bupati. Kedatangan bala tentara Sailan, perjurit bergajah berada di depan, di belakangnya berkilauan benda-benda upacara-nya.

25. Sang Raja dikelilingi oleh para satria dan pejabat, dikembangkan semua payung kebesarannya. Juga bawaan semua persenjataan perang, perisai dan penggada dipayungi belaka, itu sebabnya sampai delapan puluh payung.

26. Terkejut Raja Robbussamawati, "Hai, Bakhtiar, siapakah itu berduyun-duyun rapat sekali barisannya? Peralatannya bermacam-macam, rajanya menunggang gajah, dipayungi delapan puluh, agung, luhur berwibawa.

27. Itulah Surayengbumi, yang diiringkan para raja dan bala tentaranya sangat ketat menjaganya?" Bersembahlah Patih Bakhtiar, "Daulat, tuanku, itu bukan Sultan Kuparman, itu Raja Lamdahur, puteranda Raja Sadalsah.

28. Baginda Raja Besar di Serandil, memerintah dua laksa pulau, berbala tentara sesama raja." "Mengapa sampai mereka mengabdikan sebagai bala tentara?" Bakhtiar menjawab seraya menyembah, "Daulat, tuanku, karena mereka kalah dalam perang, dibanting dalam peperangan."

29. Murkalah Robbussamawati, menunjuk seorang raja yang besar dan perkasa, seratus dua puluh tinggi tubuhnya, kokoh dan kaya bala tentara, bernama Raja Suhardi, "Hai, berangkatlah dengan bala tentaramu, tempurlah si Lamdahur itu.

30. Tangkaplah ia dan persembahkan kepadaku. Jika melawan, bunuh sajalah si Lamdahur yang penuh dosa itu. Ia hanya akan memalukan negara, membuat kotor negeri ini saja." Raja Suhardi menjawab bersedia dan turun dari langit keempat.

31. Setibanya di luar segeralah bergoncang barisannya bergerak,

memukul pertanda perang dan segera berangkat, memerangi barisan yang datang, dipimpin Raja Suhardi yang berkuda sambil mengerahkan tentaranya.

32. Sejuta balanya, dibesarkan hatinya seperti gunung yang tercabut, menyerbu, menyerang, seperti gempuran samudera, namun tetap bala tentara Lamdahur, tak berniat mundur dari peperangan.

11. Bala tentara Raja Lamdahur menang dalam perang

1. Bersama-sama menerjang bala tentara Suhardi, sebanyak sejuta mengerubuti, tetapi orang Serandil bertahan, melawan musuh, baik para adipati dan para raja. Bala tentara Sailan yang menunggang gajah,

2. bergemuruh, berduyun-duyun gerakan gajah, demikian pula bunyi telapak kaki kuda ditingkahi sorak-sorai mengguntur. Mengamuklah para adipati Sailan, laksana raksasa mengerubuti daging, perjurit Sailan mengamuk karena mabuk darah perang.

3. Yang bersenjata gada, mengayunkan gadanya, hingga korban berjatuhan centang perentang. Musuh yang menunggang gajah banyak yang jatuh terpukul maupun yang terpagas pedang bala tentara Serandil, hingga hancur luluh kejatuhan bindi, penggada besar.

4. Laksana longsor sejuta gunung berbenturan, bergoncangan hebat. Gajah sri baginda melompat, Raja Lamdahur mengamuk bersama para kerabat dan adipatinya.

5. Berketi-keti gajah orang Sailan mengamuk, menghancurkan dan mengobrak abrik hingga ratusan raja dan satria bala tentara Sukardi yang roboh terlanggar, tergilas dan terlempar.

6. Belum lagi kericuhan perang anak panah yang bagaikan hujan, lebih meriuhkan peperangan. Kabut bagaikan kilatan yang banyak suara tak terdengarkan, sedang Raja Kalbujer mendampingi Sang Raja Sailan asyik mengayunkan gada kepada musuh.

7. Ribuan perjurit yang menunggang kuda roboh centang perentang, laksana perjurit jalan kaki yang terbunuh. Amukan bala tentara Serandil sampai melupakan gelar perang karena mabuk peperangan.

8. Ribut sibuk Sang Raja Suratisda'am dengan gada besarnya mengobrak abrik musuh. Raja Diwangkara, Raja Tajem dan Raja Alam seperti menggadai kucing dengan pemukul lalat yang

tidak dapat dibalas oleh musuh.

9. Lalu datang lagi bantuan puteranda Lamdahur, ialah Raja Pirngadi dengan yang menunggang gajah sebanyak selaksa, yang berkuda sebanyak seketi. Perjurit Samasrawi segera menggabungkan pasukannya menggempur barisan musuh.

10. Hal itu tampak oleh Raja Saesalam dan bertanya, "Siapakah itu yang datang, tiada yang menempuh darat, semuanya bala tentara kuda dan gajah, panji-panjinya disiagakan lalu menyerang, bagaikan raksasa dalam peperangan tindakannya.

11. Seperti mengobrak-abrik tegal jagung bala tentara Serandil, memukul, menginjak dan menggilas dalam peperangan, sehingga kebingungan kacau dan kocar-kacir orang Jaminambar, tak mampu menadahi musuh, sangat kerepotan."

12. Telah seketi yang bergelimpangan, roboh ditumpas habis, tewas oleh amukan perang. Raja Suhardi tak dapat membantu meskipun dengan seratus raja yang masing-masing membawa perjurit seketi.

13. "Hai segala orang Jaminudik, timbuni bangkai orang Sailan itu," demikian perintah Raja Sapardan, dengan kebingungan pasukan mengerubungi musuh, banyak yang tewas seketika kena senjata musuh.

14. Dengan kedatangan Raja Pirngadi mulai lagi keriuhan perang, bertanyalah Sang Robbussamawati, "Siapakah tadi itu, yang membantu Raja Sailan?" Bersembah Bakhtiar, "Ampun, tuanku, itu puteranda Raja Serandil,

15. ialah sang Raja Pirngadi yang gagah perkasa, sang Raja Samasrawi."

Sang Raja Saesalam menggeleng-gelengkan kepala, "Heran aku akan orang-orang timur itu, semuanya ternyata rata-rata telah balig, dewasa, mahir dalam perang."

16. Sambil mengamati keramaian perang dengan membantu

bala tentara seratus keti.

Itupun dapat ditahan oleh Raden Suptandar dan Raden Dulyanis kedua putera dari Kebar Kangka.

17 Dengan membawa kuda seketi, mereka masuk dalam gelar perang Sabisufi'Atin oleh Raja Putera Kangkan dan gelar Sabi'ufi'Atin oleh Raja Putera Kebar. Dengan inipun musuh yang seratus keti telah keberatan menghadapinya.

18. Kelompok gelar menggabung dengan musuh dan melumpuhkannya, sehingga bingung orang Jaminudik, cerai berai bertempuran bagaikan sapu lidi lepas simpainya, sedang musuh enak-enakan mengamuki, menggempur dan menumpasi orang Jaminudik.

19. Terlihat lagi oleh Sang Saesalam, bahwa ada yang datang lagi, tiada yang berjalan kaki, gerakannya cepat-cepat, sebuah tunggulnya dan peralatannya indah belaka di atas kuda, mirip dengan yang datang tadi.

20. "Apakah ini yang membingungkan kawan kita?"

Bakhtiar bersembah menjawab, "Itu Raja Putera Kebar, bernama Raden Suptandar dan Raden Dukyanis, putera Kangkan, keduanya mahir perang berkuda."

21. Sambil menggeleng-gelengkan kepala Raja Saesalam memerintahkan mengerahkan perjurit lagi, berdua maju perang dipimpin Raden Sa'at dan Raden Su'at, masing-masing membawa bala tentara seketi, tiada yang berjalan kaki, perjurit dari Jaminurin.

22. Jadi makin ramailah berkecamuk yang sedang berperang, saling mengeluarkan siasat, dicampur dengan berputar-putar, sehingga bumi bagaikan terbelah, bergetaran berbenturan gunung-gunung, barisan perang berbenturan bercampur mabuk peperangan.

23. Berobohan yang kena keroyok, bergelimpangan yang tertindih gajah roboh, berbenturan pukulan bindi, berdentangan pedang beradu, berdengung-dengung anak panah yang berlepasan.

Orang Jaminambar yang mati berbanding enam dengan bala tentara Serandil.

24. Jika tiga keti orang Jaminambar yang mati, hanya lima laksa orang Serandil. Para kerabat raja Lamdahur mabuk dalam perang, baik yang berkuda maupun yang bergajah, sangat erat bekerja sama, berperang, bagaikan raksasa mengamuk di peperangan.

25. Lagi pula Raja Kalbujer tak boleh berjauhan dengan Raja Lamdahur dalam menjaga bala tentara, sehingga gelar mereka berhasil. Musuh yang dihadapi tertumpas habis, banyak yang tewas tiba-tiba, baik raja maupun adipatinya.

26. Mereka disambar-sambar oleh puthon, senjata lempar, baik dari emas maupun dari baja, sehingga musuh di kanan dan kiri berebahan terlanda oleh pengamukan para raja, para adipati, para satria Raja Serandil.

27. Ribut kecamuk perang sambar-menyambar senjata, benturan gajah. Yang terkena gada, matilah yang menungganginya mengayun-ayunkan gada, bersamaan terbentur, bersamaan pula matinya.

28. Diperhatikan dari langit keempat oleh Raja Robbussamawati yang bertanya, "Hai, Bakhtiar, siapakah yang mengamuk dan mahir berperang, sehingga ramai sekarang daripada kemarin?" Bakhtiar bersembah, "Daulat, tuanku, hanya Raja Serandil.

29. Raja besar kaya harta dan kaya kerabat, putera-puteranya sakti. Yang telah menjadi raja, semuanya gagah berani dalam perang, lagi pula kaya bala tentara bantuan." Adapun yang sedang berperang, terhenti karena malam tiba.

30. Datanglah malaikat yang bertugas mengamati peperangan menghadap dan bertanyalah Robbussamawati, "Bagaimanakah kabarnya?" Bersujudlah malaikat, menjawab setelah bangkit dari sujud, "Ampun, tuanku, celaka, sangat rusak bala tentara kita.

31. Sri Raja Suhardi gugur dalam peperangan. Seratus orang raja,

seribu orang adipati mati hari ini. Tiga laksa mantri, bala tentara kecil berketi-keti yang tewas.

32. Sungguh berat berperang melawan Raja Lamdahur Sailan. Bala tentaranya baik-baik, kaya kerabat raja yang memelihara pengamukan mereka. Gada mereka menumpasi perjurit, sebesar pangkal pohon lontar, berkilat laksana surya."

33. Keras kata-kata raja, "Begitu mahir mereka berperang, ya, orang timur itu, namun mustahil dapat mengimbangi aku, karena bala tentaraku banyak, walaupun berkurang empat juta sehari.

34. Tidak terasa jika melawan orang Jaminambar. Tunggulah sampai esok, mereka tak akan merasa akan kutimbuni bangkai!" Telah bubarlah pertemuan di langit yang bertempat di Balai Arasy dengan segenap mukarabin.

35. Tersebutlah mereka yang selesai melakukan peperangan, kelelahan tiada makanan. Baik bala tentara Jaminambar maupun perjurit Sailan, selesai perang bagaikan bermimpi, bahwa mereka masih hidup, karena keheranan dalam peperangan itu.

36. Semalam penuh sunyi senyap, baik musuh maupun kawan merasakan kepayahan itu. Hujanpun turun menggerimis, angin malam sepoi-sepoi basa, laksana tangis bumi, yang ikut berputus asa, atas kegemparan perang dan keriuhan tangis.

37. Bagaikan jeritan tangis di malam hari yang ikut kelelahan, banyak makhluk-makhluk halus berdatangan, meminum darah. Raksasa hantu dari hutan bergentayangan memakani bangkai-bangkai, bergembira ria memilihi mangsanya.

38. Banyak juga jenis-jenis baung, lodhoh, tongsot, gigidrah, lodreh, ulir-ulir, dilep, pidhir, bangkak, semuanya jenis makhluk halus pemakan bangkai peminum darah berdatangan memakani bangkai. Juga semua makhluk sampah-sampah hutan, sampah-sampah gunung dan jurang berdatangan belaka.

39. Sepanjang malam bergemerisik mereka memakani bangkai,

ada yang bergemerisik memilihinya, ada yang merogoh isi perut, sepuas-puasnya sekehendaknya. Jika menjelang pagi, yang sedang bergemerisik itu berlarian ketakutan kalau-kalau ada manusia.

40. Ketika pagi mekar barisan Arab memukul isyarat perang, namun tak tampak berkurang bangkai-bangkai yang semalam digerumiti makhluk-makhluk pemakan bangkai, karena luar biasa banyaknya yang tewas dalam peperangan. Baiklah diceriterakan barisan yang sedang berangkat.

41. Mereka telah beranjak dari perkubuan mereka. Bergemuruh perjurit bala tentara Ambarjah, yang berangkat dengan penuh kebesarannya berbondong-bondong tak terkirakan. Ada juga yang menunggang kuda, gajah, senuk, memreng dan karendhi.

42. Bala tentara Jaminambar telah memasang gelar di tempatnya. Yang menantikan perintah berkerumun, seperti samudera sedang banjir. Raja Robbussamawati pagi itu turun bersama semua mu-karab.

43. Setelah duduk dihadap di langit keempat oleh para raja yang menantikan perintah untuk menghadapi musuh dalam perang. Datanglah bala tentara Raja Bawadi lengkap dengan peralatan keresmiannya.

44. Tunggul sebanyak dua ratus di depan pasukan, diikuti di belakangnya tabah-tabah, tunggul atau panji pimpinan. Bergairah bala tentara itu, seperti banteng memperlihatkan tanduknya, rajanya di atas gajah, berpelana kebesaran, dipayungi enam puluh payung kebesaran di kiri kanannya.

45. Raja Robbussamawati bertanya, "Hai, Bakhtiar, siapakah itu raja yang datang?" Menjawablah patih Bakhtiar, "Ampun, tuanku, itu adalah Raja Bawadi, raja gagah perkasa yang bernegara di Ambarjah.

46. Baginda putera Raja Badarham, keturunan orang berani berperanglah Raja Bawadi yang perkasa itu, tuanku." Segeralah Sri Saesalam memerintahkan raja perjurit bernama Raja Guntur

untuk menghadapinya.

47. Raja Jaminasar sebanyak dua belas menjemput perang, masing-masing dua puluh lima keti berjubel bala tentaranya, sampai seperti laut yang banjir. Baik yang berkendaraan gajah, blegedaba, bagal, senuk, kuda dan karendi.

48. Yang berjalan kaki, bergulung-gulung tak terbilang banyaknya ditingkahi kendang, gong beri dipukul bertalu-talu di samping sorak-sorai masing-masing. Mereka memasang gelar perang "Emprit Neba", burung pipit menyerbu ladang padi masak. Maksudnya untuk menakut-nakuti supaya lawan ketakutan. Telah campur aduklah orang berperang.

12. Bala tentara Raja Bawadi berperang melawan bala tentara Raja Bragedun.

1. Raja Ambarjah terkejut melihat kedatangan musuh, yang dengan sembarangan tanpa aturan bentuk gelar perangnya, sekedar mengikuti pendahulunya. Dikumpulkan barisan pelopor dan pimpinannya diperintahkan oleh raja.

2. Ialah Raden Abardikum dan Raden Barjakum, yang keduanya adinda Raja Bawadi, mereka kembar satria tampan, sama-sama gagah perwira dalam peperangan.

3. Berkatalah Raja Bawadi, "Hai, adinda Bardikum dan adinda Barjakum, begini inilah peri laku musuh kalian." Kedua adindanya menjawab, "Benarlah, kakanda, memang beginilah, tanpa mengenal aturan."

4. Berkata lagi Raja Bawadi, "Karena itu bertukar gelar peranglah kalian, bentuklah gelar Khamsatufi-'Atin. Cukup sekelompoklah yang ikut aku, yang Arba'u, empat lainnya dapat tinggal untuk diatur lebih lanjut.

5. Aku sangat ingin mengetahui raja yang bernama Sang Raja Robbussamawati wal Ardhi, karena itu baiklah kukirimi surat, akan kuminta supaya ia menghadapi aku, bertanding dalam perang."

6. Setelah menyembah kedua adiknya mohon diri. Telah terbentuk untuk menadahi musuh gelar Khamsufi-'Atin, dengan perjurit-perjurit pilihan, kokoh kuat sehingga tak dapat didesak.

7. Dua dadanya, dengan empat pendampingnya. Memang Raja Bawadi benar-benar mempunyai perhitungan, bahwa Raja Saesalam bertempat di langit keempat yang tampak di angkasa bagaikan menyala.

8. Sang Raja berdiri di atas pelana kudanya, suratnya diikatkan pada anak panah. Segera ditarik tegang gendewanya, dan segera pula melesat.

9. Ketika dilepaskan anak panah itu meluncur naik ke arah langit mas. Tiba di tempat tujuan menancap pada tangkai pegang sang raja, berdentang suaranya, dengan terkejut bertanyalah raja itu.

10. Lalu diambilnya surat yang melekat pada anak panah itu, ketika dilihat ternyata surat Raja Bawadi yang bunyinya, "Hai, kau Saesalam, keluarlah dalam peperangan,

11. supaya segera dapat bertempur kau berperang tanding melawan aku. Akulah Raja Ambarjah, Raja Bawadi. Aku bisa menggagalkan kepalamu dalam peperangan.

12. Inilah perjurit ulung, raja di bumi timur yang terkenal tiada tandingnya, akulah andalan Wong Agung Pembela Dunia. Engkau mengaku Hyang Agung, ayo, kita berperang, supaya kupotong kepalamu."

13. Sangatlah murka oleh bunyi surat itu, dengan suara bengis Sang Robbussamawati memerintahkan mengerahkan perjurit yang harus membantu perang Raja Bragedun yang terkenal mantap,

14. perkasa tinggi besar, pernah melaksanakan tugas dalam perang besar-besaran. Ia termasuk golongan "malaikat Ijrail" yang bala tentaranya semua terkenal tangkas, sejuta pilihan lain daripada yang lain.

15. "Hai, kau, raja Bragedun, segeralah penggal kepala orang Arab itu, yang bermulut lancang si Raja Bawadi!"

Menyembahlah segera mohon diri, Raja Bragedun telah turun dari langit.

16. Sesampai di bawah bertemu dengan bala tentaranya. Dipukul isyarat yang memerintahkan bala tentaranya Jaminukar berupa gong, dan beri untuk membantu Sang Raja Guntur yang telah ramai berperang melawan musuh.

17. Dalam perang Raja Guntur, bala tentaranya terdesak mundur,

perjurit Ambarjah dengan kokoh bertahan, saling desak dengan kekuatan masing-masing, namun tentara Ambarjah tak dapat didesak.

18. Sedang ramai berperang, tersusul kedatangan Sri Bragedun. Dengan suara yang keras perjuritnya diberi aba-aba, supaya segera menerjang dan menginjak-injak musuh. Segeralah mereka dengan bergemuruh menerjang dan mengeroyok.

19. Baik para adipatinya maupun satria raja Bradedun, laksana seketi banteng yang terluka menerjang berbenturan dengan perjurit Ambarjah yang melawan gigih tak dapat didesak.

20. Bercampur-aduk berpukul-pukulan, laksana gerimis anak panah saling hantam. Sangat ramai peperangan itu, korban tewas bertimbun-tindih, yang mendesak diinjak sekenanya jika yang didesak dapat bertahan.

21. Di belakangnya bagaikan pelangi hujan panas perjurit Raja Bragedun dan Raja Guntur yang turut menyerbu bersama-sama bagaikan gunung longsor, alun dengan deras melanda padat menggulung musuh.

22. Tersebutlah yang diceriterakan, Raja Bawadi memang perjurit ulung, sebab mempunyai kelebihan dalam peperangan, yang ajaib dibandingkan dengan para raja, ialah baginda mampu melepaskan sekaligus anak panah seendong, setempat anak panah.

23. Lepas dengan suara ledakan, tersebarnya menjatuhkan musuh. Telah ribuan olehnya yang tewas sekaligus. Seendong lagi menyusul, kemudian di belakangnya diikuti tujuh endong sekali lepas.

24. Sepuluh endong setelah itu, dua puluh endong berturut-turut, sehingga telah ribuan jatuh anak panah itu laksana hujan. Banyak perjurit musuh yang terkena tancapannya, tewas sekali kena, oleh keampuhan anak panah itu.

25. Berlarut-larut banyak yang mati, kehabisan bala tentaralah Raja Bragedun. Ia berada di punggung gajahnya yang tampak

jelas karena tinggi besar, menyerbukan gajahnya itu, menerjang jauh ke depan sehingga membelakangi orang lain.

13. Raja Bawadi gugur dalam peperangan

1. Dalam peperangan yang campur aduk Raja Bragedun mengamuk memukuli musuhnya dengan gadanya yang diayun-ayunkan, sehingga banyak yang roboh tersambut, serta Raja Guntur menghimpun bala tentara dari belakangnya. Tersebutlah dalam hal ini satria Ambarjah Raden Bardikum menadahi pengamukan Raja Bragedun.

2. Bersoraklah perjuritnya ketika mereka telah sampai berhadap-hadapan dalam perang itu. Tanpa bertanya-tanya lebih dahulu Raja Bragedun menggada Raden Bardikum, rusaklah aturan perang para satria dan raja-raja. Raden Bardikum sekali dihantam dengan gada masih kuat menyambutnya.

3. Ketika diulangi tewaslah ia. Kejadian itu tampak oleh Raja Bawadi, segera dipentangkan busurnya sama-sama tak beraturan lagi dalam perang. Dilepaskan dengan keras anak panahnya menancap di leher Raja Bragedun terpenggal kepalanya jatuh berguling di tanah.

4. Turunlah Raja Bawadi dari gajahnya dan menunggangi gajah Raja Bragedun. Diambilnya kepala Raja Bragedun, diambilnya pula panah ledak yang digunakan untuk membuang kepala itu. Melesat kepala itu ke angkasa, di arahkan supaya jatuh di langit orang Jaminambar.

5. Di langit emas tempat bersemayam raja Robbussamawati jatuhlah kepala itu berdegum ke atas makanan yang terhidang, sehingga terlempar jauhlah kendi zamrud. Segera tampaklah bahwa yang jatuh itu kepala Raja Bragedun.

6. Dengan keheran-heranan mereka melihat dan Raja Robbussamawati menggeleng-gelengkan kepala, lalu dengan marahnya berkata kepada pimpinan malaikat Jabrail, Mikail, Israfil dan Ijrail, yang diangkat dari para raja yang ulung.

7. Raja Makrub yang diangkat sebagai Mikail dengan seratus keti bala tentaranya yang telah siap di bawah menanti perintah

untuk bergerak. Sedangkan yang mengiring ketika ia turun dari langit, ialah para adipati yang tergolong bawahan "malaikat Ijrail."

8. Bantuan bala tentaranya sebanyak seketi turun bersama-sama. Setiba di bawah dari langit keempat Sang raja Makrub, "malaikat Mikail" segera memukul isyarat perang dan menunggu gajahnya, sambil memanggul gada yang beratnya seribu kati mas, tampak menakutkan musuhnya.

9. Bergerak sambil berteriak-teriak bala tentaranya menadahi amukan Raja Bawadi. Yang telah tewas ketika itu Raja Guntur dan tiga puluh raja lainnya, karena tindakan perang Raja Bawadi benar-benar tangguh. Kepala Raja Guntur dilemparkan ke langit.

10. Jatuh di langit keempat di hadapan Sang Robbussamawati yang membangkitkan kemarahan sang raja.

Tersebutlah bala tentara Makrub bergerak bagaikan samudera sedang banjir, mengalir seperti alun bergulung menutupi persada samudera luas, menempuh musuh dengan niatan menimbuninya dengan bangkai terhadap Raja Bawadi.

11. Dengan segala keributannya menimbuni bangkai terhadap musuhnya Raja Makrub, "malaikat Mikail" tampil sendiri dalam perang itu. Laksana raja raksasa amukannya, sehingga rusaklah bala tentara Ambarjah. Dalam pada itu tangan Raja Bawadi telah kelelahan karena sehari-harian melepaskan anak panah yang menyebabkan banyak raja yang mati.

12. Setelah empat jam sejak Raja Makrub 'malaikat Mikail' berangkat berperang, Raja Bawadi sudah kelelahan dan lesu. Demikian pula perjuritnya yang ditimbuni bangkai musuh dan raja-raja besarnya. Raja Barjakum adinda Raja Bawadi telah gugur pula.

13. Mendekati tumpaslah bala tentara Ambarjah. Ketika itu berhadapanlah dalam perang Raja Bawadi dengan Mikail raja Makrub. Ramai mereka saling pukul dengan gada. Memang sudah sampai ajalnya agaknya, Raja Bawadi tewas oleh gada Makrub "malaikat Mikail."

14. Menjelang terbenam matahari, sisa-sisa orang Ambarjah yang tidak gugur berkemah dan memberi tahukan kepada Sang Raja Sailan dan Raja Kohkarib tentang kekalahan hari itu. Sangat masgullah hati kedua raja itu.

15. Yang tinggal hanyalah satria dan para bupatiya telah berkumpul dalam perkemahan bersama-sama. Sang Raja Lamdahur telah memberitahukan kepada Wong Agung Surayengbumi melalui utusan yang berangkat malam itu juga.

16. Tersebutlah setelah perang usai malam itu Raja Makrub Mikail lalu naik ke langit keempat. Setiba di depan Raja Robbus-samawati dan mendengar persembahan Makrub "malaikat Mikail", tertawa tergugu-gugulah raja Jaminambar itu.

17. Atas kematian raja Ambarjah mereka menyambutnya dengan minum-minum, Raja Robbussamawati dengan segenap malaikat yang mukarab, dekat dengannya. Semalam penuh Raja Robbus-samawati tidak naik ke langit ke tujuh, tidak pulang ke Balai Arasy,

18. karena sangat puas hatinya, selama berperang baru kali itulah dapat korban tewas raja besar andalan Raja Kuparman. Karena itu tingkah laku mereka seperti orang berkaul, bernazar dan makin membangkitkan kepercayaan kepada Makrub "malaikat Mikail."

19. Tersebut pulalah dalam ceritera itu, duta Raja Sailan Kohkarib telah tiba di perkubuan Wong Agung Parangteja. Surat telah dipersembahkan lalu dibawa masuk. Surat itu telah diterima dengan kegugupan.

20. Dibuka dan dibaca, dengan masgulnya bersabdalah Sang Surayengbumi dengan suara keras, "Hai, adinda, konon bagaimanakah perang orang Jaminambar? Jika demikian halnya sebaiknya raja pemimpin medan haruslah dirangkap juga bala tentaranya, jangan hanya sendiri-sendiri maju berperang.

21. Boleh saja tolong-menolong." Yang sedang menghadap di

depan Sang Amir, ialah Raja Salsal berdatang sembah, "Daulat, tuanku, perkenankanlah hamba mohon dengan sangat besok mendahului barisan maju."

Raja negara Sembaji Kubarya ikut bersembah kepada raja.

22. "Hamba pun mohon diperkenankan dan mohon berkah, bahwa hamba akan berjalan lebih dahulu, bersama-sama dengan adinda hamba, tuanku." Sang Raja Kala Kodrat telah diberi perkenan, kedua raja itu harus mendahului barisan, "Ya, baiklah, akan kusuruh juga melihat-lihat adinda Raja Burudangin.

23. Jika kalian keberatan menghadapi musuhmu, adinda, lekaslah adinda raja membantunya." Menyembahlah yang dititahkan malam itu. Pagi harinya isyarat perang segera dibunyikan. Wong Agung Parangteja telah menunjuk andalan raja-raja pelopor barisan, berhentilah baginda sebentar untuk mengusap rambut pada dahinya.

14. Raja Robbussamawati keheran-heranan akan banyaknya bala tentara Kuparman

1. Alkisah Raja Jaminambar Sang Raja Robbussamawati telah berada di langit keempat. Yang duduk menghadap di hadapannya semua malaikat. Yang mukarab, berada di barisan depan. Bersembahlah yang sebagai Mikail dan Raja Abduljalal Ijrail.

2. Keduanya bersujud. Setelah bangkit dari sujud bersembahlah perlahan, "Daulat, tuanku, Sang Hyang Maha Kuasa, Yang Agung dan Maha Lebih, perkenankan hamba bersembah ke hadapan Tuanku perihal keadaan musuh, tuanku. Jika berkenan di hati paduka, janganlah hendaknya diangsur, artinya tiap raja musuh yang datang baru kita gempur.

3. Yang demikian itu menyenangkan musuh, jika dihadapi secara berangsur-angsur itu. Bukankah lebih baik, kita tunggu kedatangannya. Setelah semuanya datang, lalu segera saja kita tumpas, bukankah lebih mudah karena telah terkumpul. Tidak bertahap-tahap sehingga tumpas mereka hanya berangsur, sedikit demi sedikit." Bersabdalah Sang Raja Saesalam dengan keras.

4. "Ya, benarlah persembahanmu itu, hai malaikat. Jika demikian Jabrail, lekas turunlah engkau, perintahkanlah kepada semua raja, jangan ada yang menggempur musuh. Nantikan sampai musuh lengkap dulu. Kalau sudah berdatangan semuanya, terus dijatuhi perintah penghantam, jangan sampai ada yang tertinggal tumpaslah semuanya."

5. Segera dijawab lalu turunlah yang merupakan Jabrail. Sampai di bawah, goncanglah para raja atas perintah yang dijatuhkan kepada raja menurut perintah Hyang Agung, ialah supaya didiamkan dulu jika ada yang datang, tidak digempur dalam perang. Setelah itu naik lagi Jabrail.

6. Setiba di hadapan dipersembahkan segala sesuatunya yang diperintahkan kepadanya sebagai utusan kepada Robbussamawati. Tersebutlah berganti yang diceriterakan. Kesenjataan Arab yang

berdatangan, tampak seemas, empat ratus panji-panji pimpinan dengan daludag dua ratus. Yang membawanya berseragam warna emas, topi kebesaran berukir-hiasan emas dan semua perjurit menunggang singa.

7. Daludag, panji kesatuan, tunggul, panji pimpinan dan bendera, panji kesenjataan, yang menunggang harimau putih, semua harimau belaka, berketi-keti para perjurit, tak lain tunggangan-hanya hanya singa belaka. Sangat indah pakaian seragam mereka, bagaikan gunung seribu terbakar, bagaikan guruh suara orang-orang serta auman harimau.

8. Sang Raja Salsal memimpin perjurit menunggang harimau sebesar kuda, dinaungi payung kebesaran tujuh puluh kaki. Gemuruh barisan pengawal raja, magersari, yang membawa peralatan kebesaran berbanjar di belakang. Patih Bakhtiar didekatkan ke hadapan, bertanyalah Raja Robbussamawati,

9. "Hai, Bakhtiar, siapakah itu? Raja manakah yang baru datang itu. Aneh, demikian kaya ia akan harimau, apakah ia si Surayengbumi?" Patih Bakhtiar bersembah menjawab, "Ampun, bukan, tuanku, itu Raja di Kalakodrat, yang diaku sebagai saudara akrab oleh baginda Pembela Dunia, bernama Raja Salsal, putera Raja Daldal."

10. Heran tergeleng kepala Raja Robbussamawati perlahan bersabda kepada "malaikat Jabrail", yang mempersembahkan keterangan, "Daulat, tuanku, adapun negara Kalakodrat itu, wilayahnya berbatasan, di arah timur dengan negara Rokam, di arah barat Kalakodrat sebenarnya telah merupakan jajahan Jaminambar."

11. "Ke arah timur ke negara Arab dengan kemari ini jauh mana dari negara Kalakodrat?" Bersembah menjawab Jabrail, "Jauh ke arah timur, tuanku, lipat tiga kali jauhnya. Dari kota Kuparman ke mari lipat dua kali, sedang tanah Arab kemari lipat tiga kali, tuanku."

12. "Kalau begitu itu raja buruk laku, raja jahat, si Raja Salsal,

karena berkhianat ikut ke timur. Yang benar ia harus ikut kepadaku. Hukumlah dia dalam perang itu, patah-patahkan bahunya. Supaya tidak ada orang yang menyamainya, patah-patahkan juga tubuhnya!" Bersembahlah semua malaikat.

13. Lalu tampak lagi kesenjataan Kudarya yang berdatangan. Tunggul sebanyak dua ratus paling depan, daludag bermacam-macam, lelayu tampak indah. Tunggangan perjuritnya semuanya banteng. Bala tentara Raja Sambaji ini berketi-keti yang semuanya menunggang banteng.

14. Bergairah bersorak sorai tingkah laku bala tentara Raja Sambaji. Sang Raja menunggang banteng lembayung mulus tanpa cacad sedikitpun, besarnya bagaikan gajah, tanduknya dilipati perhiasan emas sehingga bersinar, ditaburi permata herkilat yang berkilauan, hiasan kepalanya atau bolu dan hiasan penutup mata mirah dan zamrud.

15. Dirangkai dengan herkembang, hiasan berbentuk bunga mekar, terdiri dari mutiara, nilam, biduri. Dipayungi dengan payung kebesaran tiga tingkat, bergemerlapan berkilat-kilat laksana sambaran halilintar. Rapat mengawal pasukan pengawal raja, dengan peralatan keresmian yang indah. Semuanya dipayungi sebanyak tujuh puluh kaki. Melihat itu semua bertanyalah Raja Robbussamawati, "Hai, Bakhtiar, siapakah raja yang datang itu?"

16. Menjawab Patih Bakhtiar, "Ampun, daulat, tuanku, itu raja Sambaji, Sri Raja Kubarya, itulah terkenal gagah perkasa dalam perang. Karena itulah perjurit baginda semuanya perjurit pelopor, pasukan komando, semuanya perjurit pilihan, inti daripada para raja."

17. Setelah itu tampak lagi empat ratus panji tunggul di depan pasukan, daludag di belakangnya dua ratus. Lelayu, rontek, kekandha, panji penghubung delapan ratus di belakangnya lagi. juga bermacam-macam bendera pengenalan. Perjurit yang memanggulnya menunggang bledag, bagal, senuk, memreng dan ka-

rendhi, bermacam-macam dan sangat indah kesenjataan/per-senjataannya.

18. Perjurit yang berkedok emas berhias indah sebanyak seketi, berselempang emas berhias mutiara berangkai tersuji. Pengikat dengan ikat pinggang dari emas disepuh, rumbai sarung pedang buatan bagribi (barat) Rum. Semua perjurit itu menunggang harimau, semuanya bersanggul perjurit itu, sebanyak empat keti dengan pakaian seragam bermacam-macam.

19. Ketika bertemu dengan pasukan pengawal, perpaduannya indah sambung-menyambung. Semuanya dipayungi, tampak bagaikan bunga-bunga indah yang tersebar. Bagaikan gunung yang terbakar perjurit yang berada di depan, menyuramkan sinar matahari. Sang Raja Burudangin menunggang gregobel, sejenis binatang tunggangan yang dihias macam-macam.

20. Di belakangnya para adipatinya, seketi berkendaraan gajah. Sang Raja Tasangsul 'Alam sangatlah memikat hati penampilannya apalagi berhiaskan pakaian dan perhiasan indah-indah, yang gemilangnya bercahaya memancar ke mana-mana. Sri Maha Saesalam, Sultan Robbussamawati ketika melihat yang demikian itu bertanya kepada Patih Bakhtiar,

21. "Hai, Bakhtiar, bukankah itu Wong Agung Surayengbumi, nyatanya berbeda daripada para raja. Apakah yang ditunggangnya itu?" Patih Bakhtiar bersembah menjawab, "Ampun, tuanku, bukan yang itu, tuanku. Itu adalah Raja Tasangsul 'Alam, raja negara Burudangin, dan baginda adik ipar Sang Surayengjagad.

22. Baginda merupakan raja pilihan. Sebagai panglima bala tentara baginda pandai, gagah berani, kuat dan tangguh, ahli dalam ilmu ketentaraan. Selalu dapat menjadi andalan menyelesaikan segala bahaya dan bencana. Adapun tunggangan baginda itu, disebut gregabel, ialah sejenis binatang buruan laut, sangatlah ampuh, barang siapa yang kena singgung akan lumpuh dalam kebasahan."

23. Keheranan menggoyangkan kepalalah Raja Robbussamawati,

ujarnya, "Luar biasa kaya akan bala tentara, mampukah aku mengimbangnya. Mengapa ia tak membuat langit, tak menciptakan malaikat seperti aku? Di sinilah agaknya letak ketololanmu itu. Hatinya kecil sebesar menir. Kulaklah hatinya orang Jamin-ambar.

24. Jika tidak begitu, berarti tidak sayang akan dirinya. Dan pasti akan dapat kukalahkan karena kebodohanmu itu. Ingat-ingatlah dengan sungguh, hai, Kelana Jayengsatru. Bukankah sebaiknya kau mengabdikan saja kepadaku, sesungguhnya kau urung mati karena kuku-kuku peperangan!"

15. Raja Kewusnendar tampil dalam peperangan

1. Ketiga raja itu telah berkemah dengan segenap bala tentaranya. Mereka telah pula menunjuk utusan, yang bertugas mempersembahkan berita. Utusan itu telah pula berangkat dan tidak diceriterakan dalam perjalanannya, semua pesan telah disampaikan ke hadapan Sang Surayengbumi.

2. Berita yang disampaikan menyatakan, bahwa perjurit Jaminambar berganti cara, mereka tidak lagi menggempur dalam perang, Pasukan dengan persenjataannya yang datang didiamkan saja. Benar, mereka bahkan hanya enak-enakan melihatnya. Di "langit" keempat Raja Robbussamawati menyaksikannya.

3. Gembiralah hati Wong Agung ketika mendengarkannya. Tak terceriterakan malam harinya, tersebutlah pagi harinya dibunyikan isyarat oleh yang berada di depan. Kesenjataan negara Yujana, riuh gegap gempita berurutan menurut tingkat-tingkat rajanya, serta bala tentara Raja Kewusnendar tiada terbilang bergerak maju.

4. Maka Raja Jaminambar, yang berada di langit keempat melihatnya bersama para malaikat mukaribun, bertanya kepada Patih Bakhtiar akan kedatangan para raja dengan kesenjataannya, "Hai, Bakhtiar, siapakah mereka itu, para raja banyak berdatangan?"

5. Bersembahlah patih Bakhtiar, "Daulat, tuanku, para raja negara Yujana yang datang itu, Paduka Raja Kewusnendar dengan bala tentaranya. Para raja banyak dari daerah-daerah dan semua raja itu gagah berani dalam perang besar-besaran. Lagipula Raja Kewusnendar telah pula diangkat menjadi saudara dan andalan peperangan."

6. Lalu setelah itu ada lagi yang tampak, tunggul dan daledag tampak berseri-seri, bendera dan panji lelayu bermacam-macam tersebar merata. Di belakangnya para perjurit mengenakan topeng emas dan baju perang dari emas laksana nyala api, kesemua mereka

menunggangi jenggiri.

7. Bagaikan langit bertaburkan bintang, tampak samar-samar berkelip-kelip, terang memancar-mancar, menyala berkobar-kobar, makin dekat barisan perjurit dengan kesenjataannya itu. Perjurit yang berbaris tiada habisnya semua menunggang jenggiri,

8. kini telah merata berdatangan. Dari negeri Dayak asal usul mereka, Raden Kodrat Samadikun yang mengusahakan. Adapun sekarang telah merata kepada para raja, tetapi perjurit Yujana yang semuanya diberi kepercayaan.

9. Yang bukan bala tentara Yujana hanya para raja dan satrianya yang terkena. Maka bala tentara Raja negeri Yujana sudah tampak semua, ditanyakan segala seluk beluknya oleh Raja Saesalam Robbussamawati.

10. Datanglah bala tentara pembawa peralatan, bercampur dengan bermacam-macam bawannya, segala jenis kesenjataan dan persenjataan untuk perang besar-besaran. Semuanya diberi payung kebesaran segala macamnya sebanyak tujuh puluh kaki. Raja Kewusnendar dilingkungi pasukan pengawal, magersari.

11. Baginda menunggang gajah putih, diberi pelana dari emas menyala-nyala sangat indahnya, dirangkai perhiasan nilam, zamrud, pakaja, permata merah dan macam-macam permata lainnya. Luar biasa indah pelana dan perlengkapannya bak nyala sinar, dipayungi dengan payung kebesaran dua puluh lima prak, dua puluh empat kaki, Sri Baginda Kewusnendar di atas gajahnya.

12. Baginda duduk berwibawa ditipasi dan mahkotanya yang indah berhias itu dibukanya hingga makin tampak indah. Terkejutlah Saesalam kala melihatnya dan bertanya, "Hai, Bakhtiar, siapakah itu? Mengapa ia demikian angkuh tetapi menyenangkan raja yang baru datang ini, lebih daripada raja-raja, apakah itu si Surayengbumi?

13. Bukankah yang ini tampan, perwira, bala tentaranya gesit-gesit menakutkan, pasukan pengawal rajanya menyala bersinar-

sinar.”

Bakhtiar bersembah, ”Daulat, tuanku, ya inilah raja andalan yang paling diandalkan dari negara Yujana, baginda Raja Kewusnendar, yang telah diaku sebagai saudara kandung.

14. Dan ratu inilah yang sangat perkasa dalam peperangan, pernah kuasa mengikat raja-raja taklukannya, yang gagah-gagah perkasa, tetapi Raja Kewusnendar benar-benar melebihinya. Putera baginda yang masih remaja, pernah pula menyelesaikan tugas titah raja.

15. Raden Kaharkusmen namanya, diambil putera oleh Sang Surayengbumi. Diperlakukan sama dengan putera-putera baginda sendiri dengan kebesarannya, karena walaupun masih muda sangat tertarik kepada keberanian berperang besar-besaran.” Mendengar keterangan itu bergeleng kepalalah Robbussamawati.

16. Lalu tampak lagi, banyak sekali tunggul, daludag, rontek, kekandha, lelayu sangat indah-indah dengan perjurit yang riuh rendah membawanya. Peralatan perjurit pengawal merata menyala-nyala, pasukan tiada yang berjalan kaki, semuanya berkuda.

17. Berdua serasi sejajar, kudanya bagaikan diberi pasangan, kendaraan yang ditarik sepasang kuda. Saesalam terkejut melihatnya, ”Hai, Bakhtiar, siapakah itu, mengapa mereka kembar sama-sama gagah perkasa lagi tampan?” Bakhtiar menjawab, ”Mereka sudah sama saja dengan kerabat raja, yang terpadu bercampur dengan manisnya.

16. Perjurit Wong Agung yang tertinggal menyusul.

1. Raja negara Yunan mereka berdua itu, kakak beradik yang sama kehendaknya, yang dalam perang sama berat tanggungannya. Mereka sering mewakili negara, seperti penaklukan negara Kuwari, juga karena karya mereka. Banyak kota yang ditundukkan oleh Raja Yunan itu. Jika sedang mengamuk, meskipun baginda hanya seorang, dikerubut musuh seketi, yang seketilah yang hancur.

2. Tergeleng-geleng kepala Robbussamawati, "Apalagi musuh lainnya, asal jangan melawan aku. Orang Arab memang pilih tanding, sukar tandingannya. Raja-raja sedunia jika berperang melawan si Surayengbumi, apa yang hendak dipakai melawan, ia kaya bala tentara, tak satu pun yang kurang, semuanya baik-baik." Lalu Sri Maha Saesalam menyanyikan kidung Parasi.

3. Makna kidung Raja itu ialah, "Inilah yang menambah kemuliaanku, keluhuranku. Kukehendaki untuk selama-lamanya. Barang siapa yang bernaung di bawah langit, tidak mau mengabdikan kepadaku, niscaya akan terkena hukumannya. Juga sekarang ini, legalah hatiku. Semua orang Arab yang datang hendak berperang, dalam hati mereka hendak menyerahkan diri."

4. Kemudian ada yang tampak lagi, seperti yang sudah-sudah susunan penempatan persenjataan dan segala perlengkapannya, dan pasukan pengawal rajanya. Ketika ditanyakan, itupun bala tentara Raja Kuwari. Berhari-hari baginda melihat kedatangan kesenjataan bala tentara Arab. Petang baginda pulang, siang hari bersiap melihat lagi di langit keempat.

5. Selama itu Robbussamawati melihatnya, sampai selama dua bulan terus menerus berdatangan bala tentara Arab. Segala raja bala tentara Sang Perkasa Alam, yang tidak dititahkan dibawa berperang, yang ditinggalkan di negaranya, semuanya kemudian berangkat menyusul, karena mendengar, bahwa musuh tuannya itu seorang raja yang mengaku Allah.

6 Ia telah membuat langit dan membuat malaikat. Karena itu mereka sangat berkeinginan untuk mengetahuinya, lalu menyusullah para raja. Demikian pula para raja yang bertugas menunggui negara Kuparman juga berangkat menyusul. Oleh karenanya menjadi seperti lautan gemuruh bala tentara raya itu. Laksana retak tanah negara Jaminambar oleh injakan bala tentara Wong Agung Surayengbumi yang bagaikan samudera pasang itu.

7. Setiap raja yang datang pasti merupakan andalan, seperti Raja Yusupadi Kebar, Raja **Sadat** Kadarisman, Raja Habsyi Darundi yang juga disebut Raja Ba'it. Demikian pula raja dengan bala tentara Pangeran Suwangsa, Raja Kubarsi dan Raja Kailan, ketika lewat, bergeleng-geleng kepalalah Raja Robbussamawati tatkala melihatnya.

8. Serta kemudian bala tentara raja Parangakik, dan raja muda negara Karsinah, juga Raja Pirngadi dengan pasukannya, dan banyaklah raja-raja, besar-besar merajai perjurit. Ada lagi raja-raja menjadi raja berkuasa laksana dewa seperti Raja Atasaji dan Raja Kaos. Mereka semua itu masih terikat hubungan sebagai cucu, itupun sama saja kaya akan bala tentara.

9. Karena itu selalu bergeleng-geleng keheranan Raja Robbussamawati akan kekayaan para raja itu. Sambil masih melagukan kidung Parasi, berkatalah raja itu, "Akulah yang ternyata lebih beruntung, walaupun raja-raja yang berdatangan dari separuh dunia ini dan menjadi kawan si Surayengbumi, nyatanya mereka semua masih banyak kekurangannya."

10. Sambil memutar-mutarkan telapak tangannya yang kiri, keluarlah api yang menyala-nyala, semua malaikatnya, dengan perasaan bangga berseru-seru. Sambil bersujud dalam-dalam bersembahlah mereka, "Ampun tuanku, sebenarnya sabda Hyang Widhi, orang-orang timur jika berani melawan paduka, pasti lebur jadi abu. Sebenarnya, bahwa kedatangan mereka itu, meskipun secara lahir mereka berperang, tetapi secara batin benar-benar mereka akan mengabdikan kepada Tuhan Kami

Yang Maha Mulia.”

11. Para malaikat setelah bangkit dari bersujud lalu bersorak-sorai. Bakhtiar menggamit temannya, bala tentara Raja Makrur, ialah yang dijadikan Mikail. Bakhtiar kemudian telah dihadapkan, yang telah disetujui oleh pimpinan malaikat untuk berbicara. Malaikat pimpinan ini dahulunya adalah Raja Patal.

12. Ki Bakhtiar dengan perlahan berbisik, ”Hai, adinda Patal, lihatlah itu, Hyang Suksma Saesalam benar-benar telah membuat keajaiban, mengeluarkan api dari telapak tangannya. Mudah-mudahan tidak akan mengapa, jika engkau mempersembahkan, bahwa bala tentara api orang-orang Arab, jika mereka menghendaki sesungguhnya akan dapat memenuhi langit, dengan tidak kelihatan siapa yang membawanya.

13. Jika ditimpakan kepada musuh mereka, niscaya musuh itu hangus terbakar. Tetapi ternyata mereka tidak mempergunakannya dalam perang, hanyalah untuk kesenangan belaka. Sedang itu Sang Robbussamawati, tangannya dapat mengeluarkan api, itu hanya api sepele, kecil tak berarti. Tidak akan menjadikan orang timur ketakutan.” Malaikat Raja Patal dengan terlongong terheran-heran perlahan menjawab,

14. ”Kalau demikian, kakanda, pantas mereka berani datang menyerbu ke Jaminambar, ternyata banyak api mereka, orang-orang timur itu. Dan Wong Agung Surayengbumi memang telah menjadi pilihan hati pangeranku, Yang Agung, Yang Maha Mulia, Yang Berkuasa di dunia, Sang Robbussamawati, Hyang Widi Jaminambar.

15. Tidak enaklah rasa hatiku, melihat pertanda dari raja-raja Arab yang datang lebih dahulu. Coba mereka kita tandangi dengan perang besar-besaran, bukan mereka kalah, malah orang-orang sinilah yang kalah telak. Banyak raja kita terbunuh, kematian bertimbun-timbun, sedang orang-orang timur, kakanda kematian mereka sedikit, satu berbanding seratus, benar tak seimbang.”

16. Demikianlah ujar Raja Patal, menjawablah Kiai Patih Bakh-

tiar, "Hai, adinda Patal, kau ini membisiki aku, Saesalam tidak mendengarnya, sedang ia mengaku Allah. Sedangkan tentang itu, Wong Agung Surayengbumi, sekian banyak bala tentaranya yang mengabdikan, tiap gerak hati mereka, tidak pelak lagi, pasti diketahui.

17. Wong Agung sangat pandai dan waspada, lahir batin tiada taranya. Demikian itulah yang dinamakan manusia ulung, dapat menjelma kasar maupun halus. Tidak seperti Raja Jamnabar. Apa? Hanya pemberang, besar kepala, selalu dibisikkan oleh bala tentaranya, sampai di depan hidungnya, ia tak juga tahu, e, ia masih harus mengaku Allah.

18. Terhenti karena ada kesenjataan musuh yang datang. Bala tentaranya bersorak-sorai, diiringi bunyi-bunyian yang ramai melagukan lagu bangkilung, yang membangkitkan kegairahan perang. Gemuruh mengguntur bunyi-bunyian isyarat perang dengan perjurit bermacam-macam, ada yang menunggang bleduga, bagal, memreng maupun senuk. Berkilauan oleh sinar matahari, seperti meliputi seluas langit dan bumi, pakaian mereka meriah menyala.

19. Bala Bacingah, tentara raksasa dengan keindahan peralatannya lama melihat kepada Raja Saesalam. Baik rajanya maupun gajahnya lengkap dengan peralatannya, sepasang gada besar diatas pelananya mengapit-apitnya. Hiasan pelananya berkilauan menyala, dihiasi dengan untaian emas. Bertanyalah Raja Robbussamawati, "Hai, Bakhtiar, siapakah itu?

20. Demikian bagus tingkah lakunya, lebih bagus dari kebanyakan raja?" Bakhtiar dengan perlahan bersembah, "Daulat, tuanku, adapun itu Sang Raja Mutadarawi dan Raja Talsiyah. Keduanya raja besar belaka, perkasa berbala tentara raja, sangat sakti sehingga berat dilawan dalam perang, pernah menyelesaikan tugas dengan berhasil.

21. Raja Lamdahur yang memputerakan mereka, keduanya putera-putera Sailan, raja-raja yang menonjol keberaniannya.

Keduanya diangkat putera oleh Wong Agung Surayengbumi. Itulah sebabnya mereka dijadikan raja, bertakhta sebagai raja besar, di negara Banaru'sid, ditakuti dalam perang, sedang yang muda raja berkuasa besar di Mutadarawi, baginda Raja Pirngadi.

22. Ketika kedatangan ayahandanya dahulu, Sri Lamdahur sebagai pelopor pasukan, kedua raja itu ikut serta. Bercampur ikut mengamuk dengan masing-masing membawa bala tentara berkuda seketi. Itu sebabnya Lamdahur berat dilawan dahulu itu. Mereka membantu perang ayahandanya, selesai membantu lalu mengundurkan diri memimpin bala tentara mereka sendiri."

23. Bergeleng kepala Robbussamawati mendengarnya. Ada lagi raja yang datang, sangat indah tampak kesenjataannya. Bersemarak merata panji-panji daludag, tunggul, bendera aneka warna. Pakaian seragam pemimpin perjurit, laksana gunung terbakar, bagaikan hutan berhiaskan bunga-bunga. Peralatan kesatuannya seperti bunga-bunga indah tersebar luas, sehingga menyuramkan sinar matahari.

24. Ketiga raja itu berjalan bersama-sama, yang kanan dan kiri menunggang gajah sedang yang tengah menaiki tandu joli. Pengawal kerajaannya sangat banyak, dipayungi dengan payung kebesaran seratus kaki setiap sisinya. Yang dibawa peralatan bermacam-macam. Bertanyalah sang Raja Robbussamawati, "Hai, Bakhtiar, siapakah itu, tiga orang raja, yang seorang dalam tandu sedang yang dua orang menunggang gajah?"

25. Bersembahlah Bakhtiar dengan hormatnya, "Daulat, tuan-ku, ya, itulah Raja Sayyid Ibnu Umar dari negara Kaos, besar kerajaannya. Baginda cucu Wong Agung Surayengbumi, putera Raja Maryunani. Yang seorang lagi bernama Raja Umar Kaban, raja besar putera Raja Maryunani.

26. Sedangkan yang naik tandu joli dengan rangkaian hiasan emas, ialah Sang Raja Arismunandar, Raja Penguasa bumi Be-

tarti. Baginda cicit Wong Agung, putera raja Kaos, Sri Sayyid Ibnu Umar yang berputera dengan puteri Raja Tasangsul 'Alam, puteri cantik dari negara Burudangin. Baginda gagah berani dan sakti serta pandai berbagai ilmu."

27. Bergeleng kepala lagi Robbussamawati. Patih Bakhtiar dan Raja Patal menunduk sambil bergumam, "Ah, tidakkah baginda ini pusing kepalanya, setiap hari hanya menggeleng-gelengkan kepala saja? Sang Raja Patal menjawab, "Memang, karena baru pertama kali baginda melihat, bala tentara demikian besar tetapi sangat tertib tata barisannya, memang sangat berlebih ketertiban orang Arab dalam baris-berbaris, itu sebabnya baginda keheran-heranan.

28. Walaupun mungkin sama banyak bala tentaranya, namun orang Jaminambar kacau-balau barisannya, sungguh bukan bandingan apalagi pasangan orang Arab. Disini memang ada raja besar, bahkan harus mengaku sebagai Hyang Widi, Allah. Karena sangat dihormati serta sebagai raja besar membuat kuasa, apalagi merasa diri kekuatannya tiada bandingannya di segenap benua barat.

29. Tidak ada raja besar lagi, sampai ke perbatasan sebelah barat, kecuali Jaminambar, raja yang besar kerajaannya. Segala raja-raja tunduk meskipun tidak usah dipukul dalam peperangan. Negara yang berlaksa-laksa, semuanya takluk dengan halus. Keluasan wilayah perjalanan setahun, dua tahun semua sampai ke tepi langit sujud menyembah Jaminambar.

30. Karena tiada yang mengungguli paling besarlah kota Jaminambar, tiada bandingannya. Sungguh di benua barat hanya Jaminambar yang paling besar. Tetapi andaikata ada yang dapat mengalahkannya, itulah yang benua timur, memang ada yang dapat menandingi kebesarannya. Saesalam kenyang puas tak hendak melihatnya, tak hendak mencari peningkatan keluasan wilayahnya.

31. Tidak seperti Sang Surayeng Bumi. Berkembang membe-

sarnya karena kegagah-beraniannya, sehingga mengabdikan banyak raja. Demikian pula taklukannya, itulah yang dinamakan Jantan Dunia. Sebaiknya raja kita ini, janganlah hendak memusuhinya, sebaiknya berdamai saja lebih baik. Bersahabat dengan sesama raja, bukankah sama-sama berkelebihan seperti Sang Pembela Dunia, jika berperang kalau-kalau tewas atau celaka.”

32. Kemudian lagi ada pula yang tampak. Barisan besar datang bagaikan samudera tertumpah bergemuruh laksana hali-lintar. Bagaikan angin ribut sambung-menyambung, besar bagaikan gunung, menakutkan. Bendera bermacam-macam, daludagnya indah-indah, tunggul dan ronteknya bagaikan karangan bunga, belum terhitung lagi peralatan para rajanya. Terkejut sang raja keheranan bertanya.

17. Sultan Jayusman menyusul ke medan perang.

1. "Hai, Bakhtiar, siapakah itu, raja yang berdatangan menyusul, banyak benar persenjataannya dan baik-baik lagi. Walaupun jalan mereka seperti berebutan, tetapi tetap teratur tidak kacau."

2. Bakhtiar bersembah menjawab, "Ampun, tuanku, itulah bala tentara Sang Sultan Muda Jayusman Murijal Syamsi, delapan ratus raja-raja pembantunya, semuanya gagah berani dalam perang.

3. Baginda putera dari puteri Sudarawreti yang terkenal cantik. Baginda menonjol di dunia, berwibawa dan tangguh dalam peperangan. Adindanya Sang Raja Kanjun, isteri baginda terkasih.

4. Lihatlah, itu para raja, banyak kerabat dari pihak ibunya. Terkenal kaya kerabatlah Sudarawreti itu, lagi pula semuanya ulung dan dalam perang selalu berbobot."

5. Berbondong-bondong para raja, terdesak makin dekat peralatan mereka, maka semuanya mempercepat jalan kudanya, sehingga mereka yang menunggang jenggiri tersusul oleh pasukan kuda itu.

6. Sang Sultan Muda menaiki kereta sakata, yang dihias dengan emas bagaikan menyala, dirakit perhiasan serba permata yang berkilau-kilauan. pengiringnya seratus rakit, seratus pasang jenggiri, semuanya hitam pancal panggung, keempat telapak kakinya berbulu putih, diberi berpakaian rantai emas berkilauan.

7. Pakaian jenggiri-jenggiri itu bagaikan ndaru yang menyala, karena diberi bersayap susun, dihiasi dengan emas berkilat-kilat. Itulah pengiring kereta kebesaran, belum lagi gemuruh pasukan pengiring yang berjalan di belakangnya, di belakang sang raja.

8. Berpayung kebesaran seratus duapuluh, semuanya sama hiasan pucuknya, ialah warna air emas sinar bulan dengan sinarnya air emas sinar kilat. Saesalam sangat terkejut melihatnya, dengan suara keras bertanyalah sang raja,

9. "Hai, Bakhtiar, siapakah yang duduk di sisi kirinya, duduknya berjajar agak ke belakang. Usianya agaknya jauh berbeda, tetapi bersinar berkilauan, seperti keras hati agaknya."

10. Bakhtiar bersembah menjawab, "Ampun, tuanku, ya itulah, tuanku, Sultan Jayusman Murijal-Syamsu, putera Baginda Raja Hamzah yang bertakhta di Parangakik. Sangat besarlah kerajaan baginda, lagi pula berwibawa lebih dari raja-raja lainnya.

11. Adapun yang seorang lagi, tuanku, putera pengasuh lagi pula pendamping baginda, putera Sang Raja Habsyi, bernama Raden Kodrat Samadikun, itu sebabnya diperkenankan duduk dalam satu kereta oleh baginda putera."

12. Bergeleng kepala Raja Robbussamawati Wal Ardhi melihatnya, heran akan tingkah laku orang Arab, walaupun besar-besaran, namun tangkas gerakannya, teratur tertib dan agaknya kuat pula.

13. Di belakangnya lagi tampaklah kesenjataan yang meriah merata menyala. Beratus-ratuslah tampak bendera meriah, ron-tek indah bercampur lelayu, beratus-ratus panji tunggulnya menyala.

14. Indah-indah pula peralatan keresmiannya, aneka warna bersinar-sinar. Rajanya berkendara kereta kebesaran dari emas murni yang indah, tampan bercahaya-cahaya, bagaikan Sang Hyang Pratima, Matahari, tampaknya.

15. Pasukan pengawalnya berduyun-duyun, dengan pengiring kereta kebesaran delapan puluh ekor memreng, berdahi putih, pancal, semuanya indah belaka, dihiasi dengan emas menyala-nyala, bersinar-sinar berkilauan.

16. Terkejut lagi ketika melihatnya dan bertanya lagilah Sang Raja Robbussamawati, "Hai, Bakhtiar, siapakah raja yang datang ini, kendaraannya seperti yang tadi, rajanya tampan lagi pula muda?"

17. Berlainan tingkah lakunya dari yang tadi, lagi pula bala tentaranya raksasa-raksasa besar." Bersembah Bakhtiar dan menjawab patih itu, "Daulat, tuanku, inilah Raja Karsinah, yang berbeda dari sesama raja.

18. Baginda masih sama kerabatnya, Sang Surayeng Bumi yang memperanakkannya dengan Sang Ratna Sirtupelaheli, puteri negara Karsinah yang cantik lagi gagah perwira dalam perang.

19. Yang di belakangnya ialah adindanya, bernama Raja Hasyim Kuwari Kisbandiyah putera dari negara Kuwari. Yang di belakangnya lagi ialah saudaranya, bernama Hasyim Katamsi, berbeda juga dengan sesama raja.

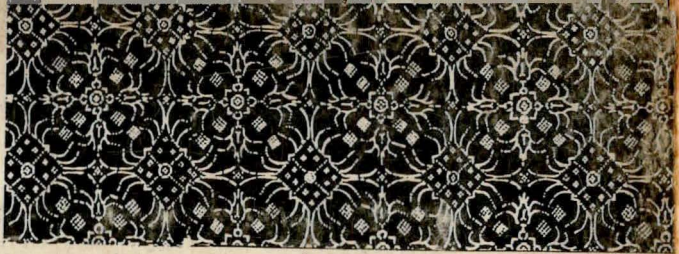
20. Ia putera pembesar Sultan Jayusman Nurijal Syamsu, pimpinannya ialah Sultan Nedanurussyamsi, raja di negara Karsinah, yang sempurna keperwiraannya menghadapi segala bahaya."

21. "Hai, Bakhtiar, si Hasyim Katamsi itu siapakah ibunya?" Bakhtiar menjawab, "Puteri Dewi Isnaningsih, puteri utama negara Burudangin, adindanya Raja Tasangsul 'Alam yang gagah perwira dalam peperangan."

22. Sri Saesalam sangat keheranan, sedang Patih Bakhtiar terus-menerus bersembah menjelaskan. Di belakangnya lagi putera kerabat Sang Amir, ialah Sang Kuseyun dan Sang Asimiyun, yang berpadu bersama-sama dalam perjalanannya.

23. Masing-masing berpanji tunggul putih, lelayunya juga putih semuanya, daludagnya putih, benderanyapun putih. Di antara kerabatnya itu hanya seoranglah yang masih muda.

Lalu berlanjut pada jilid : 2.



 PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA



Perpustakaan
Jenderal

899
Y